

MINISTERSTVO FINANCIÍ SLOVENSKEJ REPUBLIKY

# FINANČNÝ SPRAVODAJCA

14/2002

PROBLEMATIKA

## **Colná**

58. Dohovor o prepustení tovaru do režimu dočasného použitia  
(Istanbul, 26. jún 1990)

1441

66

## **Dohovor o prepustení tovaru do režimu dočasného použitia (Istanbul, 26. jún 1990)**

Referent: Ing. Zuzana Faklová, tel.: 02/59 58 34 78  
Miroslava Kajanová, Colné riaditeľstvo SR, tel.: 02/48 27 32 12

Číslo: 2792/2002-76

Ministerstvo financií Slovenskej republiky v nadväznosti na oznámenie Ministerstva zahraničných vecí Slovenskej republiky, publikované v Zbierke zákonov Slovenskej republiky pod číslom 365/2002 Z. z., uverejňuje text Dohovoru o prepustení tovaru do režimu dočasného použitia (Istanbul, 26. jún 1990) v slovenskom a v anglickom jazyku.

Listina o prístupe Slovenskej republiky k predmetnému dohovoru bola uložená dňa 22. 9. 2000

u generálneho tajomníka Rady pre colnú spoluprácu, ktorý je depozitárom dohovoru. Vláda Slovenskej republiky vyslovila s dohovorom súhlas uznesením č. 395/2000 z 31. mája 2000.

V zmysle článku 26 ods. 1 dohovor nadobudol platnosť pre Slovenskú republiku 3 mesiace po uložení listiny o prístupe Slovenskej republiky k tomuto dohovoru, t. j. 22. decembra 2000.

Ing. Dagmar Moravčíková, v. r.  
riadiťka colného odboru

# DOHOVOR o prepustení tovaru do režimu dočasného použitia (Convention on Temporary Admission)

## Preambula

Zmluvné strany tohto dohovoru, vypracovaného pod záštitou Rady pre colnú spoluprácu

k o n š t a t u j ú c, že súčasná situácia s množstvom a roztrieštenosťou medzinárodných colných dohovorov o dočasnom použití nie je uspokojivá,

b e r ú c do úvahy, že táto situácia by sa v budúcnosti mohla ešte zhoršiť je potrebné, aby sa prípady dočasného použitia stali predmetom medzinárodnej právnej úpravy,

p r i h l i a d a j ú c na požiadavky predstaviteľov obchodu a iných zainteresovaných strán na zavedenie jednoduchších formalít pri dočasnom použití,

b e r ú c do úvahy, že zjednodušenie a zosúladenie colných režimov a predovšetkým prijatie jednotného medzinárodného dokumentu, ktorý by obsahol všetky existujúce dohovory o dočasnom použití, môže uľahčiť prístup k platným medzinárodným dohodám o dočasnom použití a môže účinným spôsobom prispieť k rozvoju medzinárodného obchodu a iných foriem medzinárodnej výmeny,

p r e s v e d č e n é, že medzinárodný dokument, navrhujúci jednotné ustanovenia o dočasnom použití, môže priniesť výrazné výhody v medzinárodnej výmene a zabezpečiť v čo najvyššej miere zjednodušenie a zosúladenie colných režimov, čo predstavuje jeden z hlavných cieľov Rady pre colnú spoluprácu,

r o z h o d n u t é uľahčiť režim dočasného použitia zjednodušením a zosúladením režimov, sledujúc ekonomické, humanitárne, kultúrne, sociálne alebo turistické ciele,

b e r ú c do úvahy, že prijatie normalizovaných tlačív karnetov ako medzinárodných colných dokladov, ktoré zaručujú zabezpečenie colného dlhu na medzinárodnej úrovni, prispeje k uľahčeniu režimu dočasného použitia v prípadoch, keď sa vyžaduje predloženie colného dokladu a zabezpečenie colného dlhu,

sa dohodli takto:

## Hlava I

### VŠEOBECNÉ USTANOVENIA

#### Článok 1

#### Vymedzenie pojmov

Na účely tohto dohovoru sa rozumie

- a) režimom dočasného použitia colný režim, ktorý umožňuje, aby sa na colné územie prepustil s podmieneným oslobodením od dovozných ciel a daní a bez uplatnenia dovozných zákazov a obmedzení ekonomického charakteru určitý tovar (vrátane dopravných prostriedkov), dovážaný za určitým účelom a určený na spätný vývoz v stanovenej lehote a v nezmenenom stave s výnimkou jeho bežného opotrebovania v dôsledku jeho používania,

- b) dovozným clom a daňami clo, dane a iné platby, ktoré sa vyberajú pri dovoze tovaru (vrátane dopravných prostriedkov) alebo v súvislosti s ním, s výnimkou poplatkov a platieb, ktorých výška je ohraničená približnou cenou poskytnutých služieb,
- c) zabezpečením colného dlhu spôsob zabezpečenia na účely splnenia záväzku voči colnej správe. Zabezpečenie colného dlhu je "globálne", ak zabezpečuje splnenie záväzkov vyplývajúcich z niekoľkých operácií,
- d) pod pojmom karnet medzinárodný colný doklad, ktorý slúži ako colná deklarácia na zabezpečenie totožnosti tovaru (vrátane dopravných prostriedkov) a ktorý predstavuje medzinárodne uznávanú záruku na zabezpečenie dovozných ciel a daní,
- e) colnou alebo hospodárskou úniou únia zostavená alebo založená členmi, uvedenými v odseku 1 článku 24 tohto dohovoru s právomocou prijímať vnútroštátne právne predpisy, ktoré sú záväzné pre ich členov v oblasti, ktorá je upravená týmto dohovorom a rozhodovať o podpísaní, ratifikácii alebo pristúpení k tomuto dohovorom v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi,
- f) osobou fyzická osoba alebo právnická osoba, ak z kontextu nevyplýva niečo iné,
- g) Radou organizácia založená Dohovorom o zriadení Rady pre colnú spoluprácu v Bruseli dňa 15. decembra 1950,
- h) ratifikáciou ratifikácia, prijatie alebo schválenie.

## Hlava II

### Článok 2

#### **Rozsah uplatňovania dohovoru**

1. Každá zmluvná strana sa zaväzuje prepustiť tovar (vrátane dopravných prostriedkov) uvedený v prílohách tohto dohovoru do režimu dočasného použitia za podmienok stanovených týmto dohovorom.
2. Bez toho, aby sa porušili ustanovenia Prílohy E, sa povolí režim dočasného použitia s podmieneným oslobodením od zaplatenia celkovej sumy dovozných ciel a daní, ako aj bez uplatnenia dovozných zákazov a obmedzení ekonomického charakteru.

### Článok 3

#### **Obsah príloh**

Každá príloha tohto dohovoru v zásade pozostáva z:

- a) definícií hlavných colných výrazov používaných v prílohe,
- b) osobitných ustanovení týkajúcich sa tovaru (vrátane dopravných prostriedkov), ktorý je predmetom prílohy.

## Hlava III

### **OSOBITNÉ USTANOVENIA**

#### Článok 4

#### **Doklad a zabezpečenie colného dlhu**

1. Ak ustanovenia niektorej prílohy neustanovujú inak, je každá zmluvná strana oprávnená podmieniť prepustenie tovaru do režimu dočasného použitia (vrátane dopravných prostriedkov) predložením colného dokladu a zabezpečením colného dlhu.

2. V prípadoch, keď sa na základe odseku 1 vyžaduje zabezpečenie colného dlhu, môže sa osobám, ktoré sú pravidelnými držiteľmi režimu dočasného použitia, povoliť globálne zabezpečenie colného dlhu.
3. Ak ustanovenia niektorej prílohy neustanovujú inak, suma zabezpečenia colného dlhu nepresiahne sumu dovozných ciel a daní na tovar prepustený do režimu dočasného použitia.
4. Na tovar (vrátane dopravných prostriedkov), ktorý podlieha dovozným zákazom a obmedzeniam v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi, je možné požadovať dodatočné zabezpečenie colného dlhu za podmienok stanovených vnútroštátnymi právnymi predpismi.

#### Článok 5

##### **Karnety**

Bez ohľadu na colné konanie v režime dočasného použitia podľa Prílohy E prijme každá zmluvná strana namiesto národných colných dokladov a namiesto zabezpečenia colného dlhu na sumy vyplývajúce z ustanovení článku 8 Prílohy A karnety platné na jej území, vydané a používané v súlade s podmienkami stanovenými v uvedenej prílohe na tovar (vrátane dopravných prostriedkov), dočasne dovážaný podľa iných príloh tohto dohovoru, ktorých je zmluvnou stranou.

#### Článok 6

##### **Stotožnenie tovaru**

Každá zmluvná strana môže podmieniť režim dočasného použitia stotožnením tovaru (vrátane dopravných prostriedkov) po skončení režimu dočasného použitia.

#### Článok 7

##### **Lehota na spätný vývoz**

1. Tovar prepustený do režimu dočasného použitia (vrátane dopravných prostriedkov) sa vyvezie späť v stanovenej lehote dostatočnej na dosiahnutie cieľa zamýšľaného použitia. Táto lehota je v každej prílohe stanovená osobitne.
2. Colné orgány môžu buď povoliť dlhšiu lehotu ako je lehota uvedená v každej prílohe, alebo predĺžiť pôvodnú lehotu.
3. Ak sa tovar prepustený do režimu dočasného použitia (vrátane dopravných prostriedkov) nemôže vyviezť späť v dôsledku jeho zaistenia na základe žiadosti iných ako súkromných osôb, nebude sa po dobu trvania tohto zaistenia požadovať spätný vývoz tovaru.

#### Článok 8

##### **Prevod práv a povinností**

Každá zmluvná strana môže povoliť prevod práv a povinností vyplývajúcich z režimu dočasného použitia na inú osobu v prípade, ak táto osoba

- a) splňa podmienky stanovené týmto dohovorom a
- b) prevezme povinnosti pôvodného držiteľa režimu dočasného použitia.

## Ukončenie režimu dočasného použitia

### Článok 9

Režim dočasného použitia je ukončený bežným spôsobom spätným vývozom tovaru (vrátane dopravných prostriedkov) prepusteného do režimu dočasného použitia.

### Článok 10

Tovar prepustený do režimu dočasného použitia (vrátane dopravných prostriedkov) sa môže vyviezť späť v jednej alebo vo viacerých zásielkach.

### Článok 11

Tovar prepustený do režimu dočasného použitia (vrátane dopravných prostriedkov) sa môže vyviezť späť cez iný colný úrad ako ten, cez ktorý bol dovezený.

## Iné spôsoby ukončenia

### Článok 12

Režim dočasného použitia je možné ukončiť so súhlasom príslušných orgánov umiestnením tovaru (vrátane dopravných prostriedkov) do slobodných prístavov alebo do slobodných colných pásiem, do colného skladu, alebo jeho prepustením do režimu tranzitu za účelom jeho spätného vývozu, alebo iným dovoľeným spôsobom.

### Článok 13

Režim dočasného použitia sa môže ukončiť prepustením tovaru do režimu voľného obehu, ak to okolnosti umožňujú a vnútroštátne právne predpisy dovoľujú za predpokladu, že sa splnia podmienky a formality stanovené pre tento režim.

### Článok 14

1. Režim dočasného použitia sa môže ukončiť, ak sa tovar (vrátane dopravných prostriedkov) vážne poškodil v dôsledku nehody alebo vyššej moci a je podľa rozhodnutia colných orgánov
  - a) podrobený dovoznému clu a daniam, ktorým podliehal v čase, keď bol v poškodenom stave predložený colnému úradu za účelom ukončenia colného režimu dočasného použitia,
  - b) prenechaný v prospech štátu na území režimu dočasného použitia bez toho, aby sa naň vzťahovali akékoľvek výdavky, v tom prípade bude držiteľ režimu dočasného použitia oslobodený od platenia dovozného cla a daní,
  - c) zničený pod priamym dohľadom colných orgánov na náklady príslušných osôb, pričom zvyšky a odpad, ktoré zostanú, budú v prípade ich prepustenia do režimu voľného obehu podrobené dovozným clám a daniam, ktorým podliehali v čase a v stave, v ktorom boli predložené colnému úradu po nehode alebo v prípade vyššej moci.
2. Colné orgány môžu rozhodnúť na základe žiadosti príslušnej osoby o ukončení režimu dočasného použitia jedným zo spôsobov uvedených v odseku 1, písm. b) alebo písm. c).
3. Colné orgány tiež môžu rozhodnúť o ukončení režimu dočasného použitia na základe žiadosti príslušnej osoby, ak predloží dostatočný dôkaz o zničení alebo nenahraditeľnej strate tovaru (vrátane dopravných prostriedkov) v dôsledku nehody alebo vyššej moci. V takomto prípade bude držiteľ režimu dočasného použitia oslobodený od platenia dovozných ciel a daní.

## Hlava IV

**RÔZNE USTANOVENIA**

## Článok 15

**Zjednodušenie formalít**

Každá zmluvná strana maximálne zjednoduší colné formality predpísané na priznanie výhod vyplývajúcich z tohto dohovoru a zverejní v čo najkratšom čase vnútroštátne právne predpisy, upravujúce tieto formality.

## Článok 16

**Predbežné povolenie**

1. Ak sa pre režim dočasného použitia vyžaduje predbežné povolenie, príslušný colný úrad ho udelí v čo najkratšom čase.
2. Vo výnimočných prípadoch, v ktorých sa bude vyžadovať povolenie od iných ako colných orgánov, sa povolenie udelí v čo najkratšom čase.

## Článok 17

**Minimálny rozsah výhod**

Ustanovenia tohto dohovoru vymedzujú minimálny rozsah výhod. To nebráni uplatňovaniu väčších výhod, ktoré zmluvné strany poskytujú alebo by poskytovali jednostranne alebo na základe dvojstranných alebo mnohostranných zmlúv.

## Článok 18

**Colné alebo hospodárske únie**

1. Územie zmluvných strán, ktoré tvorí colnú alebo hospodársku úniu, sa môže na účely tohto dohovoru považovať za jednotné územie.
2. Žiadne ustanovenie tohto dohovoru nebráni zmluvným stranám, ktoré tvoria colnú alebo hospodársku úniu, aby ustanovili osobitné pravidlá pre režim dočasného použitia na území tejto únie, pokiaľ tieto pravidlá neobmedzujú výhody uvedené v tomto dohovore.

## Článok 19

**Zákazy a obmedzenia**

Ustanovenia tohto dohovoru nebránia uplatňovaniu zákazov a obmedzení, vyplývajúcich z vnútroštátnych právnych predpisov upravujúcich záležitosti, ktoré nemajú ekonomický charakter, ako sú morálka alebo verejný poriadok, verejná bezpečnosť, hygiena alebo verejné zdravie, veterinárne alebo fytosanitárne dôvody, alebo z dôvodov týkajúcich sa ochrany ohrozených druhov živočíchov a rastlín, autorských práv a priemyselného vlastníctva.

## Článok 20

**Porušenie dohovoru**

1. Kto poruší ustanovenia tohto dohovoru na území ktorejkoľvek zmluvnej strany, podrobí sa sankciám stanoveným vnútroštátnymi právnymi predpismi tej zmluvnej strany, na ktorej území k porušeniu došlo.

2. Ak nie je možné určiť územie, na ktorom došlo k porušeniu dohovoru, do úvahy sa bude brať územie, na ktorom sa porušenie zistilo.

#### Článok 21

#### Výmena informácií

Zmluvné strany sa navzájom informujú na dožiadanie a v rozsahu povolenom vnútroštátnymi právnymi predpismi a poskytujú si informácie nevyhnutné na zabezpečenie vykonávania ustanovení tohto dohovoru.

#### Hlava V

### ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

#### Článok 22

#### Správny výbor

1. Ustanovuje sa Správny výbor (ďalej len „výbor“), ktorého úlohou je sledovať vykonávanie tohto dohovoru a posudzovať opatrenia zamerané na zabezpečenie jednotného výkladu a uplatňovania uvedeného dohovoru, ako aj každý pozmeňovací návrh k nemu. Rozhoduje o začlenení nových príloh do tohto dohovoru.
2. Členmi výboru sú zmluvné strany. Výbor môže rozhodnúť, že príslušné orgány zmluvného štátu alebo colného územia, vymedzené v článku 24 tohto dohovoru a ktoré nie sú zmluvnými stranami tohto dohovoru alebo zástupcovia medzinárodných organizácií, sa môžu v otázkach, ktoré ich zaujímajú, zúčastniť zasadnutia výboru ako pozorovatelia.
3. Rada poskytne výboru potrebné administratívne služby.
4. Výbor volí na každom zasadnutí svojho predsedu a podpredsedu.
5. Príslušné orgány zmluvných strán oznámia Rade zdôvodnené pozmeňovacie návrhy k tomuto dohovoru, ako i žiadosti o zaradenie otázok do programu rokovania výboru. Rada oboznámi s týmito oznámeniami príslušné úrady zmluvných strán a svojich členov, štáty alebo colné územia, ktoré sú uvedené v článku 24 tohto dohovoru, ktoré nie sú zmluvnými stranami.
6. Zasadanie výboru sa uskutoční v termíne, ktorý určí Rada alebo na žiadosť príslušných správ najmenej dvoch zmluvných strán. Rozoše príslušným správam členských štátov alebo colným územiám vymedzeným v článku 24 tohto dohovoru, ktoré nie sú zmluvnými stranami, návrh programu rokovania výboru, najmenej šesť týždňov pred jeho zasadnutím.
7. Podľa rozhodnutia výboru, prijatého na základe ustanovenia odseku 2 tohto článku, Rada pozve na zasadnutie výboru príslušné orgány členských štátov alebo colných území vymedzených v článku 24 tohto dohovoru, ktoré nie sú zmluvnými stranami tohto dohovoru, ako aj medzinárodné organizácie, ktoré majú záujem zúčastniť sa zasadnutia ako pozorovatelia.
8. Návrhy sa predkladajú na hlasovanie. Každá zúčastnená zmluvná strana má na zasadnutí jeden hlas. Okrem pozmeňovacích návrhov k tomuto dohovoru sa návrhy vo výbore prijímajú väčšinou hlasov prítomných a hlasujúcich členov. Pozmeňovacie návrhy k tomuto dohovoru sa prijímajú dvojtretinovou väčšinou hlasov prítomných hlasujúcich členov.
9. V prípadoch uvedených v ustanoveniach odseku 7 článku 24 tohto dohovoru, majú colné alebo hospodárske únie ako zmluvné strany tohto dohovoru pri hlasovaní iba taký počet hlasov, ktorý sa rovná súčtu hlasov prislúchajúcich jej členom ako zmluvným stranám tohto dohovoru.



10. Pred ukončením zasadnutia prijíma výbor správu.
11. V prípade nedostatočnej právnej úpravy tohto článku sa uplatní rokovací poriadok Rady, pokiaľ výbor nerozhodne inak.

### Článok 23

#### Riešenie sporov

1. Každý spor medzi dvoma alebo viacerými zmluvnými stranami týkajúci sa výkladu alebo vykonávania tohto dohovoru sa vyrieši, ak je to možné, priamym rokovaním medzi nimi.
2. Každý spor, ktorý sa nevyrieši priamym rokovaním, predložia sporné strany výboru, ktorý ich pre-rokuje a vydá odporúčanie na jeho vyriešenie.
3. Sporné strany sa môžu vopred dohodnúť, že prijímú odporúčania Správneho výboru.

### Článok 24

#### Podpis, ratifikácia a prístupenie

1. Každý člen Rady a každý člen Organizácie spojených národov alebo ich odborných organizácií sa môže stať zmluvnou stranou tohto dohovoru,
  - a) ak ho podpíše bez výhrady ratifikácie,
  - b) ak uloží ratifikačnú listinu potom, keď dohovor podpísal s výhradou ratifikácie, alebo
  - c) ak k nemu pristúpi.
2. Tento dohovor môžu podpísať zmluvné strany uvedené v odseku 1 tohto článku buď na zasadnutiach Rady, na ktorých bol prijatý, alebo v sídle Rady v Bruseli do 30. júla 1991. Po tomto dátume budú môcť tieto zmluvné štáty k dohovoru pristúpiť.
3. Každý štát alebo vláda každého samostatného colného územia, navrhnutý zmluvnou stranou, ktorý je oficiálne poverený vedením jej diplomatických stykov, ktorý je však samosprávny vo svojich obchodných stykoch, ktorý nie je členom organizácií uvedených v odseku 1 tohto článku, ktorému sa na žiadosť výboru doručila výzva depozitára, sa môže stať zmluvnou stranou tohto dohovoru, ak k nemu pristúpi po nadobudnutí jeho platnosti.
4. Každý členský štát alebo colné územie, uvedené v odsekoch 1 alebo 3 tohto článku, určí pri podpise bez výhrady ratifikácie, pri ratifikácii tohto dohovoru alebo pri prístupení k tomuto dohovoru prílohy, ktoré prijíma, pričom je nevyhnutné, aby prijal Prílohu A a najmenej jednu ďalšiu prílohu. Neskôr môže oznámiť depozitárovi, že prijíma jednu alebo viac ďalších príloh.
5. Zmluvné strany, ktoré prijímajú každú novú prílohu, ktorá sa začleňuje do tohto dohovoru na základe rozhodnutia výboru, to oznámia depozitárovi v súlade s odsekom 4 tohto článku.
6. Zmluvné strany oznámia depozitárovi podmienky pre uplatňovanie dohovoru alebo potrebné informácie v súlade s článkom 8 a článkom 24 odseku 7 tohto dohovoru, článkom 2 odseku 2 a 3 Prílohy A a článkom 4 Prílohy E. Zmluvné strany tiež oznámia akúkoľvek zmenu pri uplatňovaní týchto ustanovení.
7. Každá colná alebo hospodárska únia sa môže stať v súlade s ustanoveniami odsekov 1, 2 a 4 tohto článku zmluvnou stranou tohto dohovoru. Takáto colná alebo hospodárska únia informuje depozitára o svojej právomoci vo vzťahu k obsahu tohto dohovoru. Takáto colná alebo hospodárska únia vykonáva otázky, patriace do jej právomoci, svojim vlastným menom všetky práva a preberá zodpovednosť, ktorú tento dohovor ukladá jej členom, ktorí sú zmluvnými stranami tohto dohovoru.

V takomto prípade nie sú jej členovia oprávnení samostatne uplatňovať svoje práva, vrátane práva na hlasovanie.

## Článok 25

### Depozitár

1. Tento dohovor, všetky podpisy dohovoru bez výhrady ratifikácie alebo s výhradou ratifikácie a všetky ratifikačné listiny alebo listiny o pristúpení budú uložené u depozitára.
2. Depozitár
  - a) získa pôvodné texty dohovoru a zabezpečuje ich úschovu;
  - b) zhotoví overené kópie pôvodných textov tohto dohovoru a zašle ich členom a colným alebo hospodárskym úniám uvedeným v odsekoch 1 a 7 článku 24 tohto dohovoru;
  - c) získa všetky podpisy bez výhrady ratifikácie, ratifikačné listiny alebo listiny o pristúpení k tomuto dohovoru, obdrží a uschováva všetky listiny, notifikácie a oznámenia, ktoré sa týkajú tohto dohovoru;
  - d) preverí, či podpis, listina, notifikácia alebo oznámenie, týkajúce sa tohto dohovoru, sú zhotovené vo vhodnej a náležitej forme, v prípade potreby upozorní príslušnú zmluvnú stranu;
  - e) oznámi zmluvným stranám tohto dohovoru, ostatným signatárom, členom Rady, ktorí nie sú zmluvnými stranami tohto dohovoru a generálnemu tajomníkovi Organizácie spojených národov
    - podpisy, ratifikácie, pristúpenia a prijatia príloh uvedených v článku 24 tohto dohovoru,
    - nové prílohy, o ktorých začlenení do dohovoru rozhodne Správny výbor,
    - dátum, kedy tento dohovor a každá z jej príloh nadobudne platnosť podľa článku 26,
    - prijaté notifikácie podľa článku 24, 29, 30 a 32 tohto dohovoru,
    - prijaté výpovede podľa článku 31 tohto dohovoru,
    - zmeny považované za prijaté podľa článku 32 tohto dohovoru, ako aj dátum nadobudnutia ich platnosti.
3. V prípade rozdielného výkladu medzi zmluvnou stranou a depozitárom týkajúceho sa vykonávania jeho funkcií, depozitár alebo táto zmluvná strana upozornia na túto otázku ostatné zmluvné štáty a signatárov tohto dohovoru a v prípade potreby aj Radu.

## Článok 26

### Nadobudnutie platnosti

1. Tento dohovor nadobudne platnosť tri mesiace po tom, ako ho päť členov alebo colných alebo hospodárskych únií uvedených v odsekoch 1 a 7 článku 24 podpíše bez výhrady ratifikácie alebo uloží svoju ratifikačnú listinu alebo listinu o pristúpení.
2. Pre každú zmluvnú stranu, ktorá podpíše tento dohovor bez výhrady ratifikácie, ratifikuje ho alebo k nemu pristúpi po tom, ako ho päť členov alebo colných alebo hospodárskych únií podpísalo bez výhrady ratifikácie alebo uložilo svoje ratifikačné listiny alebo listiny o pristúpení, nadobudne tento dohovor platnosť tri mesiace po tom, ako ho uvedená zmluvná strana podpísala bez výhrady ratifikácie alebo uložila svoju ratifikačnú listinu alebo listinu o pristúpení.
3. Každá príloha tohto dohovoru nadobudne platnosť tri mesiace po jej prijatí piatimi členmi alebo colnými alebo hospodárskymi úniami.

4. Vo vzťahu k zmluvnej strane, ktorá prijme niektorú prílohu po jej prijatí piatimi členmi alebo colnými alebo hospodárskymi úniami, nadobudne táto príloha platnosť tri mesiace po tom, ako táto zmluvná strana oznámi, že ju prijíma. Žiadna príloha však nenadobudne platnosť pre určitú zmluvnú stranu skôr, ako pre túto zmluvnú stranu nadobudne platnosť samotný dohovor.

#### Článok 27

##### **Derogačné ustanovenie**

Nadobudnutím platnosti prílohy tohto dohovoru, ktorá obsahuje derogačné ustanovenie, táto príloha zruší a nahradí dohovory alebo ustanovenia dohovorov, ktoré sú predmetom derogačného ustanovenia vo vzťahoch medzi zmluvnými stranami, ktoré prijali túto prílohu a ktoré sú zmluvnými stranami týchto dohovorov.

#### Článok 28

##### **Dohovor a prílohy**

1. Na účely vykonávania tohto dohovoru prílohy, ktorými je zmluvná strana viazaná, tvoria neoddeliteľnú súčasť dohovoru a vo vzťahu k tejto zmluvnej strane každé odvolanie na dohovor sa vzťahuje rovnako na tieto prílohy.
2. Na účely hlasovania v Správnom výbore sa každá príloha bude považovať za samostatný dohovor.

#### Článok 29

##### **Výhrady**

1. Zmluvná strana prijatím prílohy prijíma všetky ustanovenia v nej obsiahnuté, ak pri prijatí prílohy alebo neskôr neoznámia depozitárovi ustanovenia, ku ktorým uplatňuje výhrady s uvedením rozdielov medzi ustanoveniami vnútroštátnych právnych predpisov a príslušnými ustanoveniami v tom prípade, že takúto možnosť táto príloha upravuje.
2. Každá zmluvná strana najmenej každých päť rokov preskúma ustanovenia, voči ktorým uplatnila výhrady, porovná ich s ustanoveniami vnútroštátnych právnych predpisov a oznámia depozitárovi výsledky tohto skúmania.
3. Každá zmluvná strana, ktorá uplatnila výhrady, ich môže kedykoľvek úplne alebo sčasti odvolať oznámením depozitárovi, v ktorom uvedie dátum, ku ktorému výhrady odvoláva.

#### Článok 30

##### **Rozšírenie územného uplatňovania**

1. Každá zmluvná strana môže pri podpisovaní dohovoru bez výhrady ratifikácie, pri ratifikácii alebo pristúpení alebo neskôr oznámiť depozitárovi rozšírenie územného uplatňovania na všetky alebo niektoré územia, za medzinárodné vzťahy ktorých zodpovedá. Toto oznámenie nadobudne platnosť tri mesiace odo dňa jeho obdržania depozitárom. Dohovor sa však nemôže vykonávať na územiach uvedených v oznámení pred nadobudnutím platnosti pre túto zmluvnú stranu.
2. Každá zmluvná strana, ktorá podľa odseku 1 tohto článku oznámila, že sa tento dohovor vzťahuje na niektoré územie, za medzinárodné vzťahy ktorého zodpovedá, môže za podmienok uvedených v článku 31 tohto dohovoru oznámiť depozitárovi, že uvedené územie nebude ďalej vykonávať tento dohovor.

## Článok 31

**Vypovedanie**

1. Tento dohovor sa uzatvára na dobu neurčitú. Každá zmluvná strana ho však môže vypovedať kedykoľvek po nadobudnutí platnosti podľa článku 26 tohto dohovoru.
2. Výpoveď sa oznamuje uložením listiny o vypovedaní u depozitára.
3. Výpoveď nadobudne platnosť 6 mesiacov po obdržaní listiny o výpovedi depozitárom.
4. Ustanovenia odsekov 2 a 3 tohto článku sa rovnako vzťahujú na prílohy k dohovoru, pričom každá zmluvná strana môže kedykoľvek po nadobudnutí ich platnosti podľa článku 26 odvolať prijatie jednej alebo viacerých príloh. Zmluvná strana, ktorá odvolá prijatie všetkých príloh, sa považuje za stranu, ktorá vypovedala dohovor. Zmluvná strana, ktorá odstúpi od prijatia Prílohy A, aj keď naďalej prijíma ostatné prílohy, sa tiež považuje za stranu, ktorá vypovedala dohovor.

## Článok 32

**Zmeny**

1. Správny výbor na základe ustanovení článku 22 tohto dohovoru môže odporúčať zmeny tohto dohovoru a ich príloh.
2. Znenie každej takto odporúčanej zmeny oznámi depozitár zmluvným stranám tohto dohovoru, ostatným signatárom dohovoru a členom Rady, ktorí nie sú zmluvnými stranami tohto dohovoru.
3. Každá navrhovaná zmena oznámená na základe predchádzajúceho odseku nadobudne platnosť pre všetky zmluvné strany šesť mesiacov po uplynutí dvanásťmesačnej lehoty od dátumu oznámenia navrhovanej zmeny, ak niektorá zmluvná strana nepredložila depozitárovi počas tejto lehoty žiadnu námietku voči navrhovanej zmene.
4. Ak niektorá zmluvná strana oznámila niektorú námietku voči navrhovanej zmene pred uplynutím dvanásťmesačnej lehoty uvedenej v odseku 3 tohto článku, zmena nebola prijatá a nenadobudla platnosť.
5. Na účely oznámenia námietok sa každá príloha považuje za samostatný dohovor.

**Prijatie zmien**

## Článok 33

1. Každá zmluvná strana tým, že ratifikuje tento dohovor alebo k nemu pristúpi, prijíma zmeny, ktoré nadobudli platnosť dátumom uloženia jej ratifikačnej listiny alebo listiny o pristúpení.
2. Každá zmluvná strana, ktorá prijme niektorú prílohu, pokiaľ neuplatní výhrady v zmysle článku 29 tohto dohovoru, prijíma všetky zmeny tejto prílohy, ktoré nadobudli platnosť k dátumu, kedy oznamuje prijatie prílohy depozitárovi.

## Článok 34

V súlade s článkom 102 Charty Spojených národov je tento dohovor na žiadosť depozitára zaregistrovaný na Sekretariáte Spojených národov.

Na dôkaz toho dolupodpísaní, riadne na to splnomocnení, podpísali tento dohovor.

V Istanbule dňa 26. júna 1990 bol tento dohovor vyhotovený po jednom exemplári v jazyku anglickom a francúzskom, pričom obe znenia majú rovnakú platnosť. Depozitár vyhotoví a rozošle overené preklady tohto dohovoru v jazyku arabskom, čínskom, španielskom a ruskom.

## Príloha A

### Príloha týkajúca sa dokladov pre režim dočasného použitia (karnety ATA, karnety CPD)

#### Hlava I

#### Článok 1

#### Definície

Na účely tejto prílohy:

- a) "doklad pre režim dočasného použitia" je medzinárodný colný doklad, ktorý nahrádza colnú deklaráciu, umožňuje zabezpečiť totožnosť tovaru (vrátane dopravných prostriedkov) a predstavuje medzinárodne uznávanú záruku na zabezpečenie dovozných ciel a daní,
- b) "karnet ATA" je doklad, ktorý sa používa pre režim dočasného použitia tovaru s výnimkou dopravných prostriedkov,
- c) "karnet CPD" je doklad pre režim dočasného použitia, ktorý sa používa pre režim dočasného použitia dopravných prostriedkov,
- d) "záručný reťazec" je systém záruky, ktorý zabezpečuje medzinárodná organizácia, ku ktorej sú pridružené záručné združenia,
- e) "medzinárodná organizácia" je organizácia, ku ktorej sú pridružené národné združenia, poverené zabezpečovaním a vydávaním dokladov pre režim dočasného použitia,
- f) "záručné združenie" je združenie schválené colnými orgánmi jednej zmluvnej strany na zabezpečovanie súm uvedených v článku 8 tejto prílohy na území tejto zmluvnej strany a pridruženej k záručnému reťazcu,
- g) "vydávajúce združenie" je združenie schválené colnými orgánmi na vydávanie dokladov pre režim dočasného použitia a pridružené priamo alebo nepriamo k záručnému reťazcu,
- h) "príslušné vydávajúce združenie" je vydávajúce združenie zriadené v inej zmluvnej strane a pridružené k tomuto záručnému reťazcu,
- i) "tranzit" je režim, na základe ktorého sa prepravuje tovar pod colným dohľadom od jedného colného úradu k druhému.

#### Hlava II

#### Rozsah uplatňovania

#### Článok 2

1. V súlade s článkom 5 tohto dohovoru každá zmluvná strana prijme namiesto vnútroštátnych colných dokladov ako záruku za sumy uvedené v článku 8 tejto prílohy každý doklad pre režim dočasného použitia platný pre jej územie, vydaný na tovar dočasne dovážaný podľa iných príloh k tomuto dohovoru (vrátane dopravných prostriedkov) a používaný za podmienok stanovených v tejto prílohe.
2. Každá zmluvná strana môže rovnako prijať každý doklad pre režim dočasného použitia vydaný a používaný za rovnakých podmienok pre prípady režimu dočasného použitia podľa jej vnútroštátnych právnych predpisov.

3. Každá zmluvná strana môže prijať pre režim tranzitu každý doklad pre režim dočasného použitia vydaný a používaný pri rovnakých podmienkach.
4. Tovar (vrátane dopravných prostriedkov) určený na spracovanie alebo opravu sa nemôže dovážať na doklad pre režim dočasného použitia.

### Článok 3

1. Doklady pre režim dočasného použitia budú zodpovedať vzorom, ktoré sú uvedené v dodatkoch k tejto prílohe, pričom karnet ATA je obsiahnutý v Dodatku 1 a karnet CPD v Dodatku 2.
2. Dodatky k tejto prílohe tvoria jej neoddeliteľnú súčasť.

### Hlava III

## Záruka a vydávanie dokladov pre režim dočasného použitia

### Článok 4

1. Každá zmluvná strana môže v súlade so stanovenými podmienkami a zárukami poveriť záručné združenie, aby vydávalo doklady pre režim dočasného použitia a ručilo za ne buď priamo alebo prostredníctvom vydávajúcich združení.
2. Zmluvná strana môže poveriť záručné združenie iba vtedy, ak sa jeho záruka vzťahuje na zodpovednosť vznikajúcu na území tejto zmluvnej strany z titulu zabezpečenia dokladov pre režim dočasného použitia, vydaných príslušnými vydávajúcimi združeniami.

### Článok 5

1. Vydávajúce združenia nemôžu vydávať doklady pre režim dočasného použitia s platnosťou, ktorá presahuje jeden rok odo dňa ich vydania.
2. Všetky zmeny údajov, zapísané vydávajúcim združením do dokladov pre režim dočasného použitia, musia byť schválené týmto združením alebo záručným združením. Po prijatí dokladov colnými orgánmi územia režimu dočasného použitia sa v nich nemôžu bez ich súhlasu vykonať žiadne zmeny.
3. Po vystavení karnetu ATA sa do zoznamu tovaru, ktorý je uvedený na rube obalového listu karnetu, prípadne na jeho priložených dodatkových listoch (súhrnnom zozname), nesmie dopísať žiadna ďalšia položka tovaru.

### Článok 6

Na doklade pre režim dočasného použitia sa musí uviesť:

- názov vydávajúceho združenia,
- názov medzinárodného záručného reťazca,
- krajina alebo colné územie, na ktorom je doklad platný,
- názov záručného združenia tejto krajiny alebo colného územia.

### Článok 7

Lehota stanovená na spätný vývoz tovaru (vrátane dopravných prostriedkov) dovezeného na doklad pre režim dočasného použitia, nesmie v žiadnom prípade prekročiť dobu platnosti tohto dokladu.

## Hlava IV

## Článok 8

**Záruka**

1. Každé záručné združenie ručí colným orgánom zmluvnej strany, na ktorej území má svoje sídlo, za úhradu dovozných ciel a platieb a iných vymáhateľných súm, s výnimkou súm uvedených v odseku 4 článku 4 tohto dohovoru vymáhateľných v prípade nedodržania podmienok režimu dočasného použitia, alebo tranzitu tovaru vrátane dopravných prostriedkov, ktoré boli dovezené na toto územie na základe dokladu pre režim dočasného použitia vydaného zodpovedajúcim vydávajúcim združením. Záručné združenie zodpovedá spoločne a nerozdielne s osobami, ktoré sú dlžníkmi na zaplatenie uvedených súm.
2. Karnet ATA - záručné združenie nie je povinné hradiť sumy, ktoré presahujú viac ako o 10% dovozné clo a dane.  
Karnet CPD - záručné združenie nie je povinné hradiť sumy, ktoré presahujú dovozné clo a dane spolu s prípadnými úrokmi z omeškania.
3. Ak colné orgány na území režimu dočasného použitia bez výhrad colne prerokujú doklad pre režim dočasného použitia na určitý tovar (vrátane dopravných prostriedkov), nemôžu už požadovať od záručného združenia úhradu súm, uvedených v odseku 1 tohto článku, ktoré sa vzťahujú na tento tovar (vrátane dopravných prostriedkov). Voči záručnému združeniu sa však môžu uplatniť nároky na zaplatenie dovozných ciel a daní, ak sa následne zistilo, že potvrdenie karnetu sa získalo neoprávnene alebo podvodom, alebo sa porušili podmienky pre režim dočasného použitia alebo tranzitu.
4. Karnet ATA - colné orgány v žiadnom prípade nemôžu vymáhať od záručného združenia úhradu súm uvedených v odseku 1 tohto článku, ak sa nároky na úhradu súm voči tomuto združeniu neuplatnili v lehote do jedného roka odo dňa ukončenia platnosti karnetu ATA.
5. Karnet CPD - colné orgány v žiadnom prípade nemôžu vymáhať od záručného združenia úhradu súm uvedených v odseku 1 tohto článku, ak záručné združenie neinformovali v lehote do jedného roka odo dňa skončenia platnosti karnetu o neprerokovaní karnetu CPD. Colné orgány poskytnú záručnému združeniu informácie o vymeranej výške dovozných ciel a daní v lehote do jedného roka od dátumu oznámenia o tom, že karnet nebol prerokovaný. Zodpovednosť záručného združenia za tieto sumy zanikne, ak sa tieto informácie neposkytli v lehote do jedného roka.

## Hlava V

**Vybavenie dokladov pre režim dočasného použitia**

## Článok 9

1. Karnet ATA
  - a) Záručné združenia majú lehotu šesť mesiacov od dátumu, keď colné orgány uplatnili nároky na zaplatenie súm uvedených v odseku 1 článku 8 tejto prílohy, na poskytnutie dôkazov o spätnom vývoze v súlade s podmienkami stanovenými touto prílohou alebo o inom riadnom vybavení karnetu ATA.
  - b) Ak sa tento dôkaz neposkytne v stanovenej lehote, záručné združenie tieto sumy bezodkladne deponuje alebo ich prechodne zaplatí. Toto deponovanie alebo zaplatenie nadobudne platnosť po uplynutí troch mesiacov od dátumu deponovania alebo zaplatenia. Počas tohto obdobia záručné združenie môže ešte poskytnúť dôkazy uvedené v písmene a) tohto odseku za účelom vrátenia deponovaných alebo zaplatených súm.

- c) Pre zmluvné strany, ktorých vnútroštátne právne predpisy neumožňujú deponovanie alebo dočasné zaplataenie dovozných ciel a daní, sa budú platby vykonané za podmienok uvedených v písmene b) tohto odseku považovať za konečné, ale sa vrátia hneď potom, ako sa v súlade s písmenom a) tohto odseku poskytnú dôkazy v lehote do troch mesiacov od dátumu ich zaplataenia.

## 2. Karnet CPD

- a) Záručné združenia majú lehotu jeden rok od dátumu oznámenia o nevybavení karnetov CPD na poskytnutie dôkazov o spätnom vývoze dopravných prostriedkov v súlade s podmienkami uvedenými v tejto prílohe alebo o inom riadnom vybavení karnetu CPD. Táto lehota však začína plynúť od dátumu ukončenia platnosti karnetu CPD. Ak colné orgány neprijmú predložený dôkaz, musia o tom vyrozumieť záručné združenie v lehote kratšej ako jeden rok.
- b) Ak sa dôkaz nepredložil v stanovených lehotách, záručné združenie deponuje alebo dočasne zaplatí, najneskôr do troch mesiacov, dovozné clá a dane. Toto deponovanie alebo dočasné zaplataenie nadobudne platnosť po uplynutí lehoty jedného roka od dátumu deponovania alebo dočasného zaplataenia. Záručné združenie však môže ešte v priebehu tejto lehoty predložiť dôkazy uvedené v písmene a) tohto odseku, aby mohlo dosiahnuť vrátenie deponovaných alebo zaplataených súm.
- c) Pre zmluvné strany, ktorých vnútroštátne právne predpisy neumožňujú deponovanie alebo dočasné zaplataenie dovozných ciel a daní, sa budú platby vykonané za podmienok, ktoré sú uvedené v písmene b) tohto odseku pokladať za konečné, ale budú vrátené, ak sa v súlade s písmenom a) tohto odseku poskytnú dôkazy v lehote do jedného roka od dátumu platby.

## Článok 10

1. Dôkazom o spätnom vývoze tovaru (vrátane dopravných prostriedkov) dovezeného na doklad pre režim dočasného použitia je správne vyplnený útržkový list o spätnom vývoze vyplnený a opečiatkovaný colnými orgánmi územia režimu dočasného použitia.
2. Ak sa spätný vývoz nepotvrdil v súlade s odsekom 1 tohto článku, colné orgány územia režimu dočasného použitia môžu aj po skončení platnosti dokladu pre režim dočasného použitia prijať ako dôkaz o spätnom vývoze:
  - a) údaje uvedené colnými orgánmi inej zmluvnej strany v dokladoch pre režim dočasného použitia pri dovoze alebo spätnom dovoze alebo potvrdenia spomenutých orgánov, vyhotovené na základe údajov uvedených na útržkovom liste, ktorý bol vytrhnutý z dokladu pri dovoze alebo spätnom dovoze na ich územie za podmienky, že sa tieto údaje vzťahujú na dovoz alebo spätný dovoz, pričom je možné preukázať, že sa uskutočnil po spätnom vývoze, ktorý sa má potvrdiť,
  - b) akýkoľvek dôkaz preukazujúci, že sa tovar (vrátane dopravných prostriedkov) nachádza mimo tohto územia.
3. V prípade, keď colné orgány zmluvnej strany upustia od požiadavky na spätný vývoz určitého tovaru (vrátane dopravných prostriedkov), prepusteného na ich územie na doklad pre režim dočasného použitia, záručné združenie sa zbaví svojich záväzkov iba v prípade, že tieto orgány priamo v doklade potvrdili, že tento tovar (vrátane dopravných prostriedkov) bol riadnym spôsobom colne vybavený.

## Článok 11

V prípadoch uvedených v odseku 2 článku 10 tejto prílohy si colné orgány vyhradzuja právo vybrať poplatok za colné konanie.



## Hlava VI

**Rôzne ustanovenia**

## Článok 12

Potvrdzovanie dokladov pre režim dočasného použitia používaných v súlade s podmienkami uvedenými v tejto prílohe, nepodlieha poplatkom, ak sa vykonáva na colných úradoch v úradných hodinách.

## Článok 13

V prípade zničenía, straty alebo krádeže dokladov pre režim dočasného použitia, vzťahujúcich sa na tovar (vrátane dopravných prostriedkov), ktorý sa nachádza na území jednej zo zmluvných strán, colné orgány tejto zmluvnej strany prijímú na žiadosť vydávajúceho združenia náhradné doklady, ktorých platnosť skončí rovnakým dňom ako platnosť pôvodných dokladov, za predpokladu splnenia podmienok, ktoré tieto orgány v rámci svojich kompetencií ustanovia.

## Článok 14

1. Ak je predpoklad, že dočasné použitie presiahne lehotu platnosti dokladu pre režim dočasného použitia, pretože držiteľ režimu nemôže v stanovenej lehote vyviezť späť tovar (vrátane dopravných prostriedkov), vydávajúce združenie tohto dokladu môže vydať obnovovací doklad. Tento doklad sa predloží na kontrolu colným orgánom príslušných zmluvných strán. Pri prijatí obnovovacieho dokladu príslušné colné orgány vybaví pôvodný doklad.
2. Platnosť karnetov CPD sa môže predĺžiť iba raz na dobu nepresahujúcu jeden rok. Po uplynutí tejto doby sa musí namiesto pôvodného karnetu vystaviť nový karnet, ktorý musí byť prijatý colnými orgánmi.

## Článok 15

V prípadoch, na ktoré sa vzťahujú ustanovenia odseku 3 článku 7 tohto dohovoru, colné orgány oznámia čo najskôr záručnému združeniu zaistenie tovaru (vrátane dopravných prostriedkov), uvedeného v doklade pre režim dočasného použitia, za ktoré toto združenie ručí a upovedomia ich o opatreniach, ktoré majú v úmysle vykonať.

## Článok 16

V prípade porušenia ustanovení tohto dohovoru majú zmluvné strany právo bez ohľadu na ustanovenia tejto prílohy začať konanie vo veci vymáhania zaplatenia dovozných ciel a daní a iných vymáhateľných platieb od držiteľov režimu dočasného použitia, ako aj vyrubiť penále, ktorým by tieto osoby podliehali. V takomto prípade združenia poskytnú colným orgánom potrebnú súčinnosť.

## Článok 17

Doklady pre režim dočasného použitia alebo ich časti, ktoré boli vydané, alebo ktoré majú byť vydané v krajine dovozu týchto dokladov a ktoré záručné združenie, medzinárodná organizácia alebo colné orgány jednej zmluvnej strany zasielajú vydávajúcemu združeniu, sú oslobodené od dovozných ciel a daní a nepodliehajú žiadnym dovozným zákazom a obmedzeniam. Rovnaké výhody sa poskytnú aj pri vývoze.

## Článok 18

1. Každá zmluvná strana môže na základe ustanovení článku 29 tohto dohovoru uplatniť výhradu vo veci prijímania karnetov ATA pre poštový styk.
2. Žiadna iná výhrada nie je dovolená.

## Článok 19

1. V súlade s ustanoveniami článku 27 tohto dohovoru nadobudnutím platnosti tejto prílohy sa zruší a nahradí Colný dohovor o karnete ATA pre dovozný colný záznam tovaru, ktorý bol podpísaný v Bruseli dňa 6. decembra 1961, a to vo vzťahoch medzi zmluvnými stranami, ktoré prijali túto prílohu, a ktoré sú zmluvnými stranami uvedeného dohovoru.
2. Bez ohľadu na ustanovenia odseku 1 tohto článku sa karnety ATA, vydané pred nadobudnutím platnosti tejto prílohy na základe Colného dohovoru o karnete ATA pre dovozný colný záznam tovaru z roku 1961, budú prijímať až do ukončenia režimu, na ktorý boli vydané.

## **Dodatok I k Prílohe A**

### **Vzor karnetu ATA**

Karnet ATA je vytlačený v anglickom alebo francúzskom jazyku a môže byť vytlačený aj v ďalšom jazyku.

Rozmery karnetu ATA sú 396 x 210 mm a útržkových listov 297 x 210 mm.



INTERNATIONAL GUARANTEE CHAIN .....  
CHAÎNE DE GARANTIE INTERNATIONALE  
MEDZINÁRODNÝ ZÁRUČNÝ LIST

INTERNATIONAL GUARANTEE CHAIN .....  
CHAÎNE DE GARANTIE INTERNATIONALE  
MEDZINÁRODNÝ ZÁRUČNÝ LIST

**CARNET DE PASSAGES EN DOUANE FOR TEMPORARY ADMISSION  
CARNET DE PASSAGES EN DOUANE POUR L'ADMISSION TEMPORAIRE  
KARNET NA DOČASNÉ POUŽITIE**

CUSTOMS CONVENTION ON THE A.T.A. CARNET FOR THE TEMPORARY ADMISSION OF GOODS  
CONVENTION DOUANIÈRE SUR LE CARNET A.T.A. POUR L'ADMISSION TEMPORAIRE DE MARCHANDISES  
COLNÝ DOHOVOR O KARNETE A.T.A. NA DOČASNÉ POUŽITIE

(Before completing the Carnet, please read Notes on cover page 3)  
(Avant de remplir le carnet, lire la notice en page 3 de la couverture)  
(Pred vyplnením karnetu si prečítajte poučenie na 3 strane obalového listu)

**TO BE RETURNED TO OFFICE OF ISSUE AFTER USE  
PO POUŽITÍ VRÁŤTE VYDÁVAJÚCEMU ZDRUŽENIU**

A. <b>HOLDER AND ADDRESS</b> / TITULAIRE ET ADRESSE / DRŽITEĽ A ADRESA	<b>FOR ISSUING ASSOCIATION USE</b> / RÉSERVÉ À L'ASSOCIATION ÉMETTRICE / VYHRADENÉ PRE VYDÁVAJÚCE ZDRUŽENIE <b>FRONT COVER</b> / COUVERTURE / OBÁLKA				
	a) A.T.A. CARNET No. CARNET A.T.A. No. KARNET A.T.A. č. <b>SK</b>				
B. <b>REPRESENTED BY</b> / REPRÉSENTÉ PAR / ZASTÚPENÝ KÝM	b) <b>ISSUED BY</b> / DÉLIVRÉ PAR / VYDANÝ KÝM				
C. <b>INTENDED USE OF GOODS</b> / UTILISATION PRÉVUE DES MARCHANDISES / PREDPOKLADANÉ POUŽITIE TOVARU	c) <b>VALID UNTIL</b> / VALABLE JUSQU'AU / PLATNÝ DO  ..... / ..... / ..... <b>year</b> / <b>month</b> / <b>day (inclusive)</b> <b>année</b> / <b>mois</b> / <b>jour (inclus)</b> <b>rok</b> / <b>mesiac</b> / <b>deň (vrátane)</b>				
<p><b>This Carnet may be used in the following countries under the guarantee of the associations listed on the page four of the cover:/ Ce carnet est valable dans les pays ci-après, sous la garantie des associations reprises en page quatre de couverture:/ Tento karnet platí v nižšie uvedených krajinách so zárukou združení uvedených na strane štyri obalu:</b></p>					
<p><b>The holder of this Carnet and his representative will be held responsible for compliance with the laws and regulations of the country of departure and the countries of importation./ A charge pour le titulaire et son représentant de se conformer aux lois et règlements du pays de départ et des pays d'importation./ Povinnosťou držiteľa karnetu i jeho zástupcu je dodržiavať zákony a iné predpisy krajiny vývozu a krajín dovozu.</b></p>					
<b>CERTIFICATE BY CUSTOMS AUTHORITIES</b> / ATTESTATION DES AUTORITÉS DOUANIÈRES / POTVRDENIE COLNÝCH ORGÁNOV a) <b>Identification marks have been affixed as indicated in column 7 against the following item No(s) of the General List.</b> / Apposé les marques d'identification mentionnées dans la colonne 7 en regard du (des) numéro(s) d'ordre suivant(s) de la liste générale. / Na tovar týchto poradových čísiel súhmného zoznamu boli dané značky totožnosti, uvedené v slpci 7.  ..... b) <b>Goods examined</b> ) / Vérifié les marchandises ) / Tovar prehladnutý ) <b>Yes / Oui / áno</b> <input type="checkbox"/> <b>No / Non / nie</b> <input type="checkbox"/> c) <b>Registered under Reference No. *</b> Enregistré sous le numéro *) Zaznamenané pod číslom *) ..... d) <table border="1"><tr><td><b>Customs Office</b> Bureau de Douane Colný úrad</td><td><b>Place</b> Lieu Miesto</td><td><b>Date (year/month/day)</b> Date (année/mois/jour) Dátum (rok/mesiac/deň)</td><td><b>Signature and Stamp</b> Signature et Timbre Podpis a pečiatka</td></tr></table>	<b>Customs Office</b> Bureau de Douane Colný úrad	<b>Place</b> Lieu Miesto	<b>Date (year/month/day)</b> Date (année/mois/jour) Dátum (rok/mesiac/deň)	<b>Signature and Stamp</b> Signature et Timbre Podpis a pečiatka	<b>Signature of authorised official and stamp of the Issuing Association.</b> / Signature du délégué et timbre de l'association émettrice. / Podpis povereného zástupcu a pečiatka vydávajúceho združenia.  ..... <b>Place and Date of Issue (year/month/day)</b> Lieu et date d'émission (année/mois/jour) Miesto a dátum vydania (rok/mesiac/deň)  ..... <b>X</b> ..... <b>X</b> <b>Signature of Holder / Signature du titulaire / Podpis držiteľa</b>
<b>Customs Office</b> Bureau de Douane Colný úrad	<b>Place</b> Lieu Miesto	<b>Date (year/month/day)</b> Date (année/mois/jour) Dátum (rok/mesiac/deň)	<b>Signature and Stamp</b> Signature et Timbre Podpis a pečiatka		

<b>Identification marks have been affixed as indicated in column 7 against following items No.(s) of the General List: / Apposés les marques d'identification mentionnées dans la colonne 7, en regard du(des) numéro(s) d'ordre suivant(s) de la liste générale: / Na tovar týchto poradových čísiel súhrnného zoznamu boli dané značky totožnosti, uvedené v stĺpci 7:</b>			
<b>Customs Office</b> Bureau de douane Colný úrad	<b>Place</b> Lieu Miesto	<b>Date (year/month/day)</b> Date (année/mois/jour) Dátum (rok/mesiac/deň)	<b>Signature and Stamp</b> Signature et Timbre Podpis a pečiatka
<b>Identification marks have been affixed as indicated in column 7 against following items No.(s) of the General List: / Apposés les marques d'identification mentionnées dans la colonne 7, en regard du(des) numéro(s) d'ordre suivant(s) de la liste générale: / Na tovar týchto poradových čísiel súhrnného zoznamu boli dané značky totožnosti, uvedené v stĺpci 7:</b>			
<b>Customs Office</b> Bureau de douane Colný úrad	<b>Place</b> Lieu Miesto	<b>Date (year/month/day)</b> Date (année/mois/jour) Dátum (rok/mesiac/deň)	<b>Signature and Stamp</b> Signature et Timbre Podpis a pečiatka

### GENERAL LIST / LISTE GENERALE / SÚHRNNÝ ZOZNAM

Item No. No. d'ordre Poradové číslo	Trade description of goods and marks and numbers, if any Désignation commerciale des marchandises et, le cas échéant, marques et numéros Obchodné označenie tovaru a prípadne značky a čísla	Number of Pieces Nombre de Pièces Počet kusov	Weight or Volume Poids ou Volume Hmotnosť alebo objem	Value*) Valeur Hodnota	Country of origin ) Pays d'origine Krajina pôvodu	For Customs Use Réserve à la douane Vyhradené pre colné orgány
1	2	3	4	5	6	7
<b>TOTAL or CARRIED OVER / TOTAL ou A REPORTER CELKOVÝ SÚČET ALEBO PRENOS</b>						

\*) **Commercial value in country of issue and in its currency, unless stated differently.** / Valeur commerciale dans le pays d'émission et dans sa monnaie, sauf indication contraire. / Obchodná hodnota v krajine vydania, v jej peňažnej mene, pokiaľ nie je stanovené inak.

\*\*) **Show country of origin if different from country of issue of the Carnet, using ISO country codes.** / Indiquer le pays d'origine s'il est différent du pays d'émission du carnet, en utilisant le code international des pays ISO. / Uvedte krajinu pôvodu, ak je odlišná od krajiny vydania karnetu, s použitím medzinárodného kódu krajín ISO.

VOUCHER No. ....  
VOLET DE ..... No. ....  
ÚTRŽKOVÝ LIST ..... č. ....

CONTINUATION SHEET No. ....  
FEUILLE SUPPLEMENTAIRE No. ....  
DODATKOVÝ LIST č. ....

A.T.A. CARNET No. ....  
CARNET A.T.A. No. ....  
KARNET A.T.A. č. ....


Item No./ No. d'ordre/ Poradové č.	Trade description of goods and marks and numbers, if any/ Désignation commerciale des marchandises et, le cas échéant, marques et numéros/ Obchodné označenie tovaru, Prípadne značky a čísla	Number of Pieces/ Nombre de Pièces/ Počet kusov	Weight or Volume/ Poids ou Volume/ Hmotnosť alebo objem	Value */ Valeur */ Hodnota *	**Country of origin/ **Pays d'origine **Krajina pôvodu	For Customs Use/ Réserve à la douane/ Vyhradené pre colné orgány
1	2	3	4	5	6	7
TOTAL CARRIED OVER/ REPORT/ CELKOVÝ PRENOS						
TOTAL or CARRIED OVER/ TOTAL ou A REPORTER/ CELKOVÝ SÚČET alebo PRENOS						


\* Commercial value in country of issue and in its currency, unless stated differently. /\*Valeur commerciale dans le pays d'émission et dans sa monnaie, sauf indication contraire./\* \* Obchodná hodnota v krajine vydania a príslušnej mene, pokiaľ nie je stanovené ináč.

\*\* Show country of origin if different from country of issue of the Carnet, using ISO country codes. /\*\*Indiquer le pays d'origine s'il est différent du pays d'émission du carnet, en utilisant le code international des pays ISO./\*\* Uveďte krajinu pôvodu, ak je odlišná od krajiny vydania karnetu, s použitím medzinárodného kódu krajín ISO.


ItemNo./ No.d'ordre/ Poradové č.	Trade description of goods and marks and numbers, if any/ Désignation commerciale des marchandises et, le cas échéant, marques et numéros/ Obchodné označenie tovaru, Prípadne značky a čísla	Number of Pieces/ Nombre de Pièces/ Počet kusov	Weigh or Volume/ Poids ou Volume/ Hmotnosť alebo objem	Value */ Valeur */ Hodnota *	**Country of origin/ ** Pays d'origine ** Krajina pôvodu	For Customs Use/ Réserve à la douane/ Vyhradené pre colné orgány
1	2	3	4	5	6	7
<b>TOTAL CARRIED OVER/ REPORT /CELKOVÝ PRENOS</b>						
<b>TOTAL or CARRIED OVER/ TOTAL ou A REPORTER/ CELKOVÝ SÚČET alebo PRENOS</b>						

\* Commercial value in country of issue and in its currency, unless stated differently. / \* Valeur commerciale dans le pays d'émission et dans sa monnaie, sauf indication contraire. / \* Obchodná hodnota v krajine vydania a príslušnej mene, pokiaľ nie je stanovené ináč.

\*\* Show country of origin if different from country of issue of the Carnet, using ISO country codes. / \*\* Indiquer le pays d'origine s'il est différent du pays d'émission du carnet, en utilisant le code international des pays ISO. / \*\* Uveďte krajinu pôvodu, ak je odlišná od krajiny vydania karnetu s použitím medzinárodného kódu krajín ISO.

1. <b>The goods described in the General List under item No.(s)</b> Les marchandises énumérées à la liste générale sous le(s) No.(s) Tovar uvedený v súhrnnom zozname pod č. ....			have been exported. on été exportées. bol vyvezený.															
2. <b>Final date for duty-free re-importation*</b> / Date limite pour la réimportation en franchise* / Lehota na spätný bezcolný dovoz*			<table border="1"> <tr> <td>year</td> <td>month</td> <td>day</td> <td>/</td> <td>/</td> </tr> <tr> <td>année</td> <td>mois</td> <td>jour</td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>rok</td> <td>mesiac</td> <td>deň</td> <td></td> <td></td> </tr> </table>	year	month	day	/	/	année	mois	jour			rok	mesiac	deň		
year	month	day	/	/														
année	mois	jour																
rok	mesiac	deň																
3. <b>Other remarks*</b> / Autres mentions* / Iné údaje			7. 															
4. <b>Customs Office</b> Bureau de douane Colný úrad	5. <b>Place</b> Lieu Miesto	6. <b>Date(year/month/day)</b> Date (année/mois/jour) Dátum (rok/mesiac/deň)																
			<b>Signature and Stamp</b> Signature et Timbre Podpis a pečiatka															

\* If applicable / S'il y a lieu / V prípade potreby

E E X X P P O O V R R Y T T V A A O T T Z I I O O N N	A. <b>HOLDER AND ADDRESS / TITULAIRE ET ADRESSE / DRŽITEĽ A ADRESA</b>	<b>FOR ISSUING ASSOCIATION USE / RÉSERVÉ À L'ASSOCIATION ÉMETTRICE / VYHRADENÉ PRE VYDÁVAJÚCE ZDRUŽENIE</b> <b>G. EXPORTATION VOUCHER No.</b> VOLET D'EXPORTATION No. VÝVOZNÝ ÚTRŽKOVÝ LIST č.																				
	B. <b>REPRESENTED BY*</b> / REPRÉSENTÉ PAR* / ZASTÚPENÝ KÝM*	b) <b>ISSUED BY / DÉLIVRÉ PAR / VYDANÝ KÝM*</b>																				
	C. <b>INTENDED USE OF GOODS*</b> / UTILISATION PRÉVUE DES MARCHANDISES* / PREDPOKLADANÉ POUŽITIE TOVARU*	c) <b>VALID UNTIL / VALABLE JUSQU'AU / PLATNÝ DO</b> <table border="1"> <tr> <td>year</td> <td>month</td> <td>day (inclusive)</td> <td>/</td> <td>/</td> </tr> <tr> <td>année</td> <td>mois</td> <td>jour (inclus)</td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>rok</td> <td>mesiac</td> <td>deň (vrátane)</td> <td></td> <td></td> </tr> </table>	year	month	day (inclusive)	/	/	année	mois	jour (inclus)			rok	mesiac	deň (vrátane)							
	year	month	day (inclusive)	/	/																	
année	mois	jour (inclus)																				
rok	mesiac	deň (vrátane)																				
D. <b>MEANS OF TRANSPORT*</b> / MOYENS DE TRANSPORT* / DOPRAVNÉ PROSTRIEDKY*	<b>FOR CUSTOMS USE ONLY / RÉSERVÉ À LA DOUANE / VYHRADENÉ PRE COLNÉ ORGÁNY</b> <b>H. CLEARANCE ON EXPORTATION / DÉDOUANEMENT À L'EXPORTATION / COLNÉ KONANIE PRI VÝVOZE</b> a) <b>The goods referred to in the above declaration have been exported.</b> / Les marchandises faisant l'objet de la déclaration ci-contre ont été exportées. / Tovar uvedený v protiflahom prehlásení bol vyvezený. b) <b>Final date for duty-free re-importation</b> / Date limite pour la réimportation en franchise / Lehota pre spätný bezcolný dovoz: <table border="1"> <tr> <td>year</td> <td>month</td> <td>day</td> <td>/</td> <td>/</td> </tr> <tr> <td>année</td> <td>mois</td> <td>jour</td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>rok</td> <td>mesiac</td> <td>deň</td> <td></td> <td></td> </tr> </table> c) <b>This voucher must be forwarded to the Customs Office at*:</b> Le présent volet devra être transmis au bureau de douane de: / Tento útržkový list musí byť doručený colnému úradu v*: ..... d) <b>Other remarks*:</b> / Autres mentions* / Iné údaje* ..... At / A / V ..... <b>Customs Office / Bureau de douane / Colný úrad</b>  <table border="1"> <tr> <td>Date (year/month/day)</td> <td>Signature and Stamp</td> </tr> <tr> <td>Date (année/mois/jour)</td> <td>Signature et Timbre</td> </tr> <tr> <td>Dátum (rok/mesiac/deň)</td> <td>Podpis a pečiatka</td> </tr> </table>	year	month	day	/	/	année	mois	jour			rok	mesiac	deň			Date (year/month/day)	Signature and Stamp	Date (année/mois/jour)	Signature et Timbre	Dátum (rok/mesiac/deň)	Podpis a pečiatka
year	month	day	/	/																		
année	mois	jour																				
rok	mesiac	deň																				
Date (year/month/day)	Signature and Stamp																					
Date (année/mois/jour)	Signature et Timbre																					
Dátum (rok/mesiac/deň)	Podpis a pečiatka																					
E. <b>PACKAGING DETAILS (number, kind, marks etc.)*</b> DÉTAIL D'EMBALLAGE (nombre, nature, marques, etc.) ÚDAJE O BALENÍ (počet, druh, značky atď.)*																						
F. <b>TEMPORARY EXPORTATION DECLARATION / DÉCLARATION D'EXPORTATION TEMPORAIRE / PREHLÁSENIE PRI DOČASNOM VÝVOZE</b> <b>I, duly authorised:</b> / Je soussigné, dûment autorisé: / Ja, podpísaný, riadne splnomocnený zástupca: ..... a) <b>declare that I am temporarily exporting the goods enumerated in the list overleaf and described in the General List under item No.(s) / déclare exporter temporairement les marchandises énumérées à la liste figurant au verso et reprises à la liste générale des marchandises sous le(s). No.(s) / prehlasujem, že dočasne vyvážam tovar, uvedený v zozname na rube a zapísaný v súhrnnom zozname pod čís.</b> ..... b) <b>undertake to re-import the goods within the period stipulated by the Customs Office or regularize their status in accordance with the laws and regulations of the country of importation / m'engage à réimporter ces marchandises dans le délai fixé par le bureau de douane ou à régulariser leur situation selon les lois et règlements du pays d'importation / zaväzujem sa, že tento tovar doveziem späť v lehote určenej colným úradom a budem dodržiavať zákony a nariadenia krajiny dovozu</b> ..... c) <b>confirm that the information given is true and complete.</b> / certifie sincères et complètes les indications portées sur le présent volet. / potvrdzujem, že uvedené informácie sú pravdivé a úplné. ..... Place Lieu Miesto Name Nom Meno Signature X Signature Podpis X																						

\* If applicable / S'il y a lieu / V prípade potreby




## GENERAL LIST / LISTE GENERALE / SÚHRNNÝ ZOZNAM

Item No. No. d'ordre Poradové číslo	Trade description of goods and marks and numbers, if any Désignation commerciale des marchandises et, le cas échéant, marques et numéros Obchodné označenie tovaru a prípadne značky a čísla	Number of Pieces Nombre de Pièces Počet kusov	Weight or Volume Poids ou Volume Hmotnosť alebo objem	Value*) Valeur Hodnota	Country of origin ) Pays d'origine Krajina pôvodu	For Customs Use Réserve à la douane Vyhradené pre colné orgány
1	2	3	4	5	6	7
<b>TOTAL or CARRIED OVER / TOTAL ou A REPORTER</b> CELKOVÝ SÚČET ALEBO PRENOS						

\*) Commercial value in country of issue and in its currency, unless stated differently. / Valeur commerciale dans le pays d'émission et dans sa monnaie, sauf indication contraire. / Obchodná hodnota v krajine vydania, v jej peňažnej mene, pokiaľ nie je stanovené inak.

\*\*) Show country of origin if different from country of issue of the Carnet, using ISO country codes. / Indiquer le pays d'origine s'il est différent du pays d'émission du carnet, en utilisant le code international des pays ISO. / Uvedte krajinu pôvodu, ak je odlišná od krajiny vydania karnetu, s použitím medzinárodného kódu krajín ISO.

1. <b>The goods described in the General List under item No.(s)</b> Les marchandises énumérées à la liste générale sous le(s) No.(s) Tovar uvedený v súhrnnom zozname pod č.			<b>have been temporarily imported.</b> ont été importées temporairement. bol dočasne dovezený.		
2. <b>Final date for re-exportation / production to the Customs of goods*</b> Date limite pour la réexportation / la représentation à la douane des marchandises* Lehota na spätný vývoz / predloženie tovaru colnému úradu*			year année rok	month mois mesiac	day jour deň
3. <b>Registered</b> Enregistré Zaznamenané	<b>under</b> sous pod	<b>reference</b> le pod	No.* No.* č.*	8.	
4. <b>Other remarks*</b> / Autres mentions* / Iné údaje					
5.	6.	7.			
<b>Customs Office</b> Bureau de douane Colný úrad			<b>Place</b> Lieu Miesto		<b>Date(year/month/day)</b> Date (année/mois/jour) Dátum (rok/mesiac/deň)
<b>Signature and Stamp</b> Signature et Timbre Podpis a pečiatka					

\* If applicable / S'il y a lieu / V prípade potreby

I M P O R T A T I O N	A. <b>HOLDER AND ADDRESS / TITULAIRE ET ADRESSE / DRŽITEL A ADRESA</b>		<b>FOR ISSUING ASSOCIATION USE / RÉSERVÉ À L'ASSOCIATION ÉMETTRICE / VYHRADENÉ PRE VYDÁVAJUČE ZDRUŽENIE</b> <b>G. IMPORTATION VOUCHER No.</b> VOLET D'IMPORTATION No. DOVOZNÝ ÚTRŽKOVÝ LIST č.					
	B. <b>REPRESENTED BY* / REPRÉSENTÉ PAR* / ZASTÚPENÝ KÝM*</b>		a) A.T.A. CARNET No. CARNET A.T.A. No. KARNET A.T.A. č.					
	C. <b>INTENDED USE OF GOODS* / UTILISATION PRÉVUE DES MARCHANDISES* / PREDPOKLADANÉ POUŽITIE TOVARU*</b>		b) <b>ISSUED BY / DÉLIVRÉ PAR / VYDANÝ KÝM*</b>					
	D. <b>MEANS OF TRANSPORT* / MOYENS DE TRANSPORT* / DOPRAVNÉ PROSTRIEDKY*</b>		c) <b>VALID UNTIL / VALABLE JUSQU'AU / PLATNÝ DO</b>  <table style="width: 100%; border: none;"> <tr> <td style="text-align: center;">year année rok</td> <td style="text-align: center;">month mois mesiac</td> <td style="text-align: center;">day (inclusive) jour (inclus) deň (vrátane)</td> </tr> </table>			year année rok	month mois mesiac	day (inclusive) jour (inclus) deň (vrátane)
	year année rok	month mois mesiac	day (inclusive) jour (inclus) deň (vrátane)					
	E. <b>PACKAGING DETAILS (number, kind, marks etc.)*</b> DÉTAIL D'EMBALLAGE (nombre, nature, marques, etc.)* ÚDAJE O BALENI (počet, druh, značky atď.)*		H. <b>CLEARANCE ON IMPORTATION / DÉDOUANEMENT À L'IMPORTATION / COLNÉ KONANIE PRI DOVOZE</b>  a) <b>The goods referred to in the above declaration have been temporarily imported.</b> / Les marchandises faisant l'objet de la déclaration ci-contre ont été importées temporairement / Tovar uvedený v protifašlom prehlásení bol dočasne dovezený.  b) <b>Final date for re-exportation/production to the Customs*:</b> /Date limite pour la réexportation/la représentation à la douane, des marchandises* : / Lehota na spätný vývoz/predloženie tovaru colným orgánom:  <table style="width: 100%; border: none;"> <tr> <td style="text-align: center;">year année rok</td> <td style="text-align: center;">month mois mesiac</td> <td style="text-align: center;">day jour deň</td> </tr> </table>			year année rok	month mois mesiac	day jour deň
year année rok	month mois mesiac	day jour deň						
F. <b>TEMPORARY IMPORTATION DECLARATION / DÉCLARATION D'IMPORTATION TEMPORAIRE / PREHLÁSENIE PRI DOČASNOM DOVOZE</b>		c) <b>This voucher must be forwarded to the Customs Office at*</b> / Le présent volet devra être transmis au bureau de douane de* : / Tento útržkový list musí byť doručený colnému úradu v* :  d) <b>Other remarks*:</b> / Autres mentions* : / Iné údaje*  At / A / V ..... <b>Customs Office / Bureau de douane / Colný úrad</b>  <table style="width: 100%; border: none;"> <tr> <td style="text-align: center;">Date (year/month/day) Date (année/mois/jour) Dátum (rok/mesiac/deň)</td> <td style="text-align: center;">Signature and Stamp Signature et Timbre Podpis a pečiatka</td> </tr> </table>			Date (year/month/day) Date (année/mois/jour) Dátum (rok/mesiac/deň)	Signature and Stamp Signature et Timbre Podpis a pečiatka		
Date (year/month/day) Date (année/mois/jour) Dátum (rok/mesiac/deň)	Signature and Stamp Signature et Timbre Podpis a pečiatka							

Place  
Lieu  
Miesto

Date(year/month/day)  
Date (année/mois/jour)  
Dátum (rok/mesiac/deň)

Name  
Nom  
Meno

Signature  
Signature  
Podpis

X

X


\* If applicable / S'il y a lieu / V prípade potreby

## GENERAL LIST / LISTE GENERALE / SÚHRNNÝ ZOZNAM


Item No. No. d'ordre Poradové číslo	Trade description of goods and marks and numbers, if any Désignation commerciale des marchandises et, le cas échéant, marques et numéros Obchodné označenie tovaru a prípadne značky a čísla	Number of Pieces Nombre de Pièces Počet kusov	Weight or Volume Poids ou Volume Hmotnosť alebo objem	Value*) Valeur Hodnota	Country of origin *) Pays d'origine Krajina pôvodu	For Customs Use Réserve à la douane Vyhradené pre colné orgány
1	2	3	4	5	6	7
<b>TOTAL or CARRIED OVER / TOTAL ou A REPORTER</b> <b>CELKOVÝ SÚČET ALEBO PRENOS</b>						

\*) **Commercial value in country of issue and in its currency, unless stated differently.** / Valeur commerciale dans le pays d'émission et dans sa monnaie, sauf indication contraire. / Obchodná hodnota v krajine vydania, v jej peňažnej mene, pokiaľ nie je stanovené inak.

\*\*) **Show country of origin if different from country of issue of the Carnet, using ISO country codes.** / Indiquer le pays d'origine s'il est différent du pays d'émission du carnet, en utilisant le code international des pays ISO. / Uveďte krajinu pôvodu, ak je odlišná od krajiny vydania karnetu, s použitím medzinárodného kódu krajín ISO.

<p>1. <b>The goods described in the General List under item No.(s)</b> Les marchandises énumérées à la liste générale sous le(s) No.(s) Tovar uvedený v súhrnom zozname pod č. .... <b>temporarily imported under cover of importation voucher(s) No.(s)</b> Importées temporairement sous le couvert du(des) volet(s) d'importation No.(s) dočasne dovezený na dovozný útržkový(é) list(y) č. .... <b>of this Carnet have been re-exported / du présent carnet, ont été réexportées /</b> tohto karnetu bol vyvezený späť</p>			<p>8.</p> 
<p>2. <b>Action taken in respect of goods produced but not re-exported*</b> / Mesures prises à l'égard des marchandises représentées mais non réexportées* / Opatrenie týkajúce sa tovaru, ktorý bol dodaný, nevytváza sa však späť</p>			
<p>3. <b>Action taken in respect of goods not produced and not intended for later re-exportation*</b> / Mesures prises à l'égard des marchandises non représentées et non destinées à une réexportation ultérieure* / Opatrenie týkajúce sa tovaru, ktorý nebol dodaný a nie je určený ani na neskorší spätný vývoz*</p>			
<p>4. <b>Registered under reference No.*</b> / Enregistré sous le No.* / Zaznamenané pod č.</p>			
<p>5. .... <b>Customs Office</b> Bureau de douane Colný úrad</p>	<p>6. .... <b>Place</b> Lieu Miesto</p>	<p>7. .... <b>Date(year/month/day)</b> Date (année/mois/jour) Dátum (rok/mesiac/deň)</p>	
<p>Signature and Stamp Signature et Timbre Podpis a pečiatka</p>			

\* If applicable / S'il y a lieu / V prípade potreby

<p>R E E X X P P O O R R T T A A T T I I O O N N</p> <p>S P Ä T N Ý V Ý V O Z</p>	<p>A. <b>HOLDER AND ADDRESS / TITULAIRE ET ADRESSE / DRŽITEĽ A ADRESA</b></p>	<p><b>FOR ISSUING ASSOCIATION USE / RÉSERVÉ À L'ASSOCIATION ÉMETTRICE / VYHRADENÉ PRE VYDÁVAJÚCE ZDRUŽENIE</b> G. <b>A.T.A. CARNET No.</b> CARNET A.T.A. No. KARNET A.T.A. č.</p>	
	<p>B. <b>REPRESENTED BY* / REPRÉSENTÉ PAR* / ZASTÚPENÝ KÝM*</b></p>	<p>b) <b>ISSUED BY / DÉLIVRÉ PAR / VYDANÝ KÝM*</b></p>	<p>a) <b>A.T.A. CARNET No.</b> CARNET A.T.A. No. KARNET A.T.A. č.</p> <p style="text-align: center;"><b>SK</b></p>
	<p>C. <b>INTENDED USE OF GOODS* / UTILISATION PRÉVUE DES MARCHANDISES* / PREDPOKLADANÉ POUŽITIE TOVARU*</b></p>	<p>c) <b>VALID UNTIL / VALABLE JUSQU'AU / PLATNÝ DO</b></p> <p style="text-align: center;">/ /</p> <p style="text-align: center;">year / month / day (inclusive) année / mois / jour (inclus) rok / mesiac / deň (vrátane)</p>	
	<p>D. <b>MEANS OF TRANSPORT* / MOYENS DE TRANSPORT* / DOPRAVNÉ PROSTRIEDKY*</b></p>	<p><b>FOR CUSTOMS USE ONLY / RÉSERVÉ À LA DOUANE / VYHRADENÉ PRE COLNÉ ORGÁNY</b></p>	
	<p>E. <b>PACKAGING DETAILS (number, kind, marks etc.)*</b> DÉTAIL D'EMBALLAGE (nombre, nature, marques, etc.)* ÚDAJE O BALENÍ (počet, druh, značky atď.)*</p>	<p>a) <b>The goods referred to in paragraph F, a) of the holder's declaration have been re-exported*</b> / Les marchandises visées au paragraphe F a) de la déclaration ci-contre ont été réexportées* / Tovar uvedený v odstavci F. a) v protihľadom prehlásení bol vyvezený späť</p> <p>b) <b>Action taken in respect of goods produced but not re-exported.*</b> / Mesures prises à l'égard des marchandises représentées mais non réexportées.* / Opatrenie týkajúce sa tovaru, ktorý bol dodaný, ale nebol vyvezený späť.*</p>	
	<p>F. <b>RE-EXPORTATION DECLARATION</b> DÉCLARATION DE RÉEXPORTATION PREHLÁSENIE PRI SPÄTNOM VÝVOZE <b>I, duly authorised:</b> / Je soussigné, dûment autorisé: / Ja, podpísaný, riadne splnomocnený zástupca:</p> <p>a) <b>declare that I am re-exporting the goods enumerated in the list overleaf and described in the General List under item No.(s) / déclare réexporter les marchandises énumérées à la liste figurant au verso et reprises à la liste générale sous le(s) No.(s) / prehlasujem, že vyvážam späť tovar uvedený na rube a zapísaný v súhrnom zozname pod č.</b></p> <p>.....</p> <p><b>which were temporarily imported under cover of importation voucher(s) No.(s) / qui ont été importées temporairement sous le couvert du(des) volet(s) d'importation No.(s) / ktorý bol dočasne dovezený na dovozný útržkový list č.</b></p> <p>.....</p> <p><b>of this Carnet / du présent carnet / tohto karnetu</b></p> <p>b) <b>declare that goods produced against the following item No.(s) are not intended for re-exportation:</b> / déclare que les marchandises représentées et reprises sous le(s) No.(s) suivant(s) ne sont pas destinées à la réexportation / prehlasujem, že tovar, ktorý bol dodaný a je uvedený pod nasledujúcim(i) čís., nie je určený na spätný vývoz</p> <p>.....</p> <p>c) <b>declare that goods of the following Item No.(s) not produced, are not intended for later re-exportation:</b> / déclare que les marchandises non représentées et reprises sous le(s) No.(s) suivant(s) ne seront pas réexportées ultérieurement: / prehlasujem, že tovar, ktorý nebol dodaný a je uvedený pod nasledujúcim(i) čís., nebude neskôr spätne vyvezený</p> <p>.....</p> <p>d) <b>in support of this declaration present the following documents / présente à l'appui de mes déclarations, les documents suivants / na dôkaz správnosti mnou uvedených údajov, predkladám tieto doklady:</b></p> <p>.....</p> <p>e) <b>confirm that the information given is true and complete.</b> / certifie sincères et complètes les indications portées sur le présent volet. / potvrdzujem, že uvedené informácie sú pravdivé a úplné.</p>	<p>c) <b>Action taken in respect of goods NOT produced and NOT intended for late re-exportation.*</b> / Mesures prises à l'égard des marchandises non représentées et non destinées à une réexportation ultérieure.* / Opatrenie týkajúce sa tovaru, ktorý nebol dodaný a nie je určený na neskorší spätný vývoz*</p> <p>d) <b>Registered under reference No.*</b> / Enregistré sous le No.* / Zaznamenané pod č.</p> <p>e) <b>This voucher must be forwarded to the Customs Office at*:</b> / Le présent volet devra être transmis au bureau de douane de: / Tento útržkový list musí byť doručený colnému úradu v*:</p> <p>f) <b>Other remarks*:</b> / Autres mentions* / Iné údaje*:</p> <p>.....</p> <p>At / A / V .....</p> <p><b>Customs Office / Bureau de douane / Colný úrad</b></p>  <p style="text-align: center;">/ /</p> <p style="text-align: center;"><b>Date (year/month/day)</b> Date (année/mois/jour) Dátum (rok/mesiac/deň)</p> <p style="text-align: center;"><b>Signature and Stamp</b> Signature et Timbre Podpis a pečiatka</p>	
	<p><b>Place</b> Lieu Miesto</p> <p><b>Name</b> Nom Meno</p> <p><b>Signature</b> Signature Podpis</p>	<p><b>Date(year/month/day)</b> Date (année/mois/jour) / / Dátum (rok/mesiac/deň)</p> <p><b>Signature</b> X</p>	

\* If applicable / S'il y a lieu / V prípade potreby

## GENERAL LIST / LISTE GENERALE / SÚHRNNÝ ZOZNAM

Item No. No. d'ordre Poradové číslo	Trade description of goods and marks and numbers, if any Désignation commerciale des marchandises et, le cas échéant, marques et numéros Obchodné označenie tovaru a prípadne značky a čísla	Number of Pieces Nombre de Pièces Počet kusov	Weight or Volume Poids ou Volume Hmotnosť alebo objem	Value*) Valeur Hodnota	Country of origin *) Pays d'origine Krajina pôvodu	For Customs Use Réserve à la douane Vyhradené pre colné orgány
1	2	3	4	5	6	7
<b>TOTAL or CARRIED OVER / TOTAL ou A REPORTER</b> CELKOVÝ SÚČET ALEBO PRENOS						

\*) Commercial value in country of issue and in its currency, unless stated differently. / Valeur commerciale dans le pays d'émission et dans sa monnaie, sauf indication contraire. / Obchodná hodnota v krajine vydania, v jej peňažnej mene, pokiaľ nie je stanovené inak.

\*\*) Show country of origin if different from country of issue of the Carnet, using ISO country codes. / Indiquer le pays d'origine s'il est différent du pays d'émission du carnet, en utilisant le code international des pays ISO. / Uvedte krajinu pôvodu, ak je odlišná od krajiny vydania karnetu, s použitím medzinárodného kódu krajín ISO.

1. <b>Clearance for transit / Dédouanement pour le transit / Colné konanie pri tranzite</b> The goods described in the General List under item No.(s) Les marchandises énumérées à la liste générale sous le(s) No.(s) Tovar uvedený v súhrnnom zozname pod č. ....			have been despatched in transit to the Customs Office at ont été expédiées en transit sur le bureau de douane de bol zaslaný v tranzite colnému úradu v		
2. <b>Final date for re-exportation/production to the Customs of goods*</b> Date limit pour la réexportation/ la représentation à la douane des marchandises* Lehota na spätný vývoz/ predloženie tovaru colnému úradu*			year année / rok	month mois / mesiac	day jour / deň
3. <b>Registered under reference No.*/ Enregistré sous le No.*/</b> Zaznamenané pod č. ....			7.		
4. <b>Customs Office</b> Bureau de douane Colný úrad	5. <b>Place</b> Lieu Miesto	6. <b>Date (year/month/day)</b> Date (année/mois/jour) Dátum (rok/mesiac/deň)	<b>Signature and Stamp</b> Signature et Timbre Podpis a pečiatka		
Certificate of discharge by the Customs Office of destination. / Certificat de décharge du bureau de destination. / Osvedčenie colného úradu určenia o vybavení			6.		
1. <b>The goods specified in paragraph 1 above have been re-exported / produced*</b> Les marchandises visées au paragraphe 1 ci-dessus ont été réexportées/représentées* / Tovar uvedený v odstavci 1 bol vyvezený späť / dodaný*			<b>Signature and Stamp</b> Signature et Timbre Podpis a pečiatka		
2. <b>Other remarks* / Autres mentions* / Iné údaje*</b>					
3. <b>Customs Office</b> Bureau de douane Colný úrad	4. <b>Place</b> Lieu Miesto	5. <b>Date (year/month/day)</b> Date (année/mois/jour) Dátum (rok/mesiac/deň)	<b>Signature and Stamp</b> Signature et Timbre Podpis a pečiatka		

\* If applicable / S'il y a lieu / V prípade potreby

T R A N S I T	A. <b>HOLDER AND ADDRESS / TITULAIRE ET ADRESSE /</b> DRŽITEĽ A ADRESA	<b>FOR ISSUING ASSOCIATION USE / RÉSERVÉ À L'ASSOCIATION ÉMETTRICE / VYHRADENÉ PRE VYDÁVAJÚCE ZDRUŽENIE</b> G. <b>TRANSIT VOUCHER No.</b> VOLET DE TRANSIT No. TRANZITNÝ ÚTRŽKOVÝ LIST č.
	B. <b>REPRESENTED BY* / REPRÉSENTÉ PAR* / ZASTÚPENÝ KÝM*</b>	b) <b>ISSUED BY / DÉLIVRÉ PAR / VYDANÝ KÝM*</b>
	C. <b>INTENDED USE OF GOODS* / UTILISATION PRÉVUE DES MARCHANDISES* / PREDPOKLADANÉ POUŽITIE TOVARU*</b>	c) <b>VALID UNTIL / VALABLE JUSQU'AU / PLATNÝ DO</b>  year / month / day année / mois / jour rok / mesiac / deň (vrátane)
	D. <b>MEANS OF TRANSPORT* / MOYENS DE TRANSPORT* /</b> DOPRAVNÉ PROSTRIEDKY*	<b>FOR CUSTOMS USE ONLY / RÉSERVÉ À LA DOUANE /</b> VYHRADENÉ PRE COLNÉ ORGÁNY
	E. <b>PACKAGING DETAILS (number, kind, marks etc.)*</b> DÉTAIL D'EMBALLAGE (nombre, nature, marques, etc.)* ÚDAJE O BALENÍ (počet, druh, značky atď.)*	H. <b>CLEARANCE ON TRANSIT / DÉDOUANEMENT POUR LE</b> TRANSIT / COLNÉ KONANIE PRI TRANZITE a) <b>The goods referred to in the above declaration have been cleared for transit to the Customs Office at:</b> / Les marchandises faisant l'objet de la déclaration ci-contre ont été dédouanées pour le transit sur le bureau de douane de: / Tovar uvedený v protifahom prehlásení bol colne prerokovaný pre tranzit na colnom úrade v: b) <b>Final date for re-exportation/production to the Customs*</b> / Date limite pour la réexportation la représentation à la douane, des marchandises* / Lehota na spätný vývoz/predloženie tovaru colnému úradu*  year / month / day année / mois / jour rok / mesiac / deň
	F. <b>DECLARATION OF DESPATCH IN TRANSIT /</b> DÉCLARATION D'EXPÉDITION EN TRANSIT / PREHLÁSENIE PRI PREPRAVE V TRANZITE  I, duly authorised: / Je soussigné, dûment autorisé: / Ja, podpísaný, riadne splnomocnený zástupca:  a) <b>declare that I am despatching to:</b> / déclare expédier à: / prehlasujem, že odosielam do:  in compliance with the conditions laid down in the laws and regulations of the country of transit, the goods enumerated in the list overleaf and described in the General List under item No.(s) / dans les conditions prévues par les lois et règlements du pays de transit, les marchandises énumérées à la liste figurant au verso et reprises à la liste générale sous le(s) No.(s) / za podmienok stanovených zákonmi a nariadeniami krajiny tranzitu tovar, uvedený v zozname na rube a zapísaný v súhrnnom zozname pod č.  b) <b>undertake to comply with the laws and regulations of the country of transit and to produce these goods with seals (if any) intact, and this Carnet to the Customs Office of destination within the period stipulated by the Customs.</b> / m'engage à observer les lois et règlements du pays de transit et à représenter ces marchandises, le cas échéant sous scelllements intacts, en même temps que le présent carnet au bureau de douane de destination dans le délai fixé par la douane / zavážujem sa, že budem dodržiavať zákony a nariadenia krajiny tranzitu a že dodám tento tovar s neporušenými uzávermi, pokiaľ boli priložené, zároveň s týmto karnetom colnému úradu určenia v lehote stanovenej colnými orgánmi  c) <b>confirm that the information given is true and complete.</b> / certifie sincères et complètes les indications portées sur le présent volet. / potvrdzujem, že uvedené údaje sú pravdivé a úplné.	c) <b>Registered under Reference No.*/ Enregistré sous le No.*/</b> Zaznamenané pod č. .... d) <b>Customs seals applied* / Scelllements douaniers apposés* /</b> Priložené colné uzávěry* e) <b>This voucher must be forwarded to the Customs Office at*:</b> / Le présent volet devra être transmis au bureau de douane de: / Tento útržkový list musí byť doručený colnému úradu v*: At / A / V ..... <b>Customs Office / Bureau de douane / Colný úrad</b>  Date (year/month/day) Date (année/mois/jour) Dátum (rok/mesiac/deň)  <b>Signature and Stamp</b> Signature et Timbre Podpis a pečiatka  Certificate of discharge by the Customs Office at destination Certificat de décharge du bureau de destination Osvedčenie colného úradu určenia o vybavení f) <b>The goods referred to in the above declaration have been re-exported/ produced*</b> / Les marchandises faisant l'objet de la déclaration ci-contre ont été réexportées/représentées* / Tovar uvedený v protifahom prehlásení bol vyvezený späť/dodaný* g) <b>Other remarks* / Autres mentions* / Iné údaje*:</b> At / A / V ..... <b>Customs Office / Bureau de douane / Colný úrad</b>  Date (year/month/day) Date (année/mois/jour) Dátum (rok/mesiac/deň)  <b>Signature and Stamp</b> Signature et Timbre Podpis a pečiatka  Place Lieu Miesto  Date(year/month/day) Date (année/mois/jour) / / Dátum (rok/mesiac/deň)  Name Nom Meno  Signature X Signature Podpis X

\* If applicable / S'il y a lieu / V prípade potreby

## GENERAL LIST / LISTE GENERALE / SÚHRNNÝ ZOZNAM

Item No. No. d'ordre Poradové číslo	Trade description of goods and marks and numbers, if any Désignation commerciale des marchandises et, le cas échéant, marques et numéros Obchodné označenie tovaru a prípadne značky a čísla	Number of Pieces Nombre de Pièces Počet kusov	Weight or Volume Poids ou Volume Hmotnosť alebo objem	Value*) Valeur Hodnota	Country of origin *) Pays d'origine Krajina pôvodu	For Customs Use Réserve à la douane Vyhradené pre colné orgány
1	2	3	4	5	6	7
<b>TOTAL or CARRIED OVER / TOTAL ou A REPORTER</b> CELKOVÝ SÚČET ALEBO PRENOS						

\*) Commercial value in country of issue and in its currency, unless stated differently. / Valeur commerciale dans le pays d'émission et dans sa monnaie, sauf indication contraire. / Obchodná hodnota v krajine vydania, v jej peňažnej mene, pokiaľ nie je stanovené inak.

\*\*) Show country of origin if different from country of issue of the Carnet, using ISO country codes. / Indiquer le pays d'origine s'il est différent du pays d'émission du carnet, en utilisant le code international des pays ISO. / Uvedte krajinu pôvodu, ak je odlišná od krajiny vydania karnetu, s použitím medzinárodného kódu krajín ISO.

<p>1. <b>The goods described in the General List under item No.(s)</b>                  Les marchandises énumérées à la liste générale sous le(s) No.(s)                  Tovar uvedený v súhrnnom zozname pod č. ....</p> <p>which were temporarily exported under cover of exportation voucher(s) No.(s)                  exportées temporairement sous le couvert du(des) volet(s) d'exportation No.(s)                  dočasne vyvezený na vývozný(é) list(y) č. ....</p>			<p>of this Carnet have been re-imported.                  du présent carnet ont été réimportées.                  tohto karnetu bol dovezený späť.</p>		
<p>2. <b>Other remarks</b> / Autres mentions / Iné údaje</p>			<p>6.</p>		
<p>3. <b>Customs Office</b>                  Bureau de douane                  Colný úrad</p>		<p>4. <b>Place</b>                  Lieu                  Miesto</p>	<p>5. <b>Date(year/month/day)</b>                  Date (année/mois/jour)                  Dátum (rok/mesiac/deň)</p>	<p><b>Signature and Stamp</b>                  Signature et Timbre                  Podpis a pečiatka</p>	

) If applicable / S'il y a lieu / V prípade potreby

<p>R R E E S I I P M M Ä P P T O N R R Y T T D A O T T V I O Z N N</p>	<p>A. <b>HOLDER AND ADDRESS</b> / TITULAIRE ET ADRESSE /                  DRŽITEĽ A ADRESA</p>		<p><b>FOR ISSUING ASSOCIATION USE</b> / RÉSERVÉ À L'ASSOCIATION                  ÉMETTRICE / VYHRADENÉ PRE VYDÁVAJUCE ZDRUŽENIE                  G. <b>RE-IMPORTATION VOUCHER No.</b>                  VOLET DE REIMPORTATION No.                  ÚTRŽKOVÝ LIST PRE SPÄTNÝ DOVOZ č. ....</p>		
	<p>B. <b>REPRESENTED BY</b> / REPRÉSENTÉ PAR / ZASTÚPENÝ KÝM</p>		<p>a) A.T.A. CARNET No.                  CARNET A.T.A. No.                  KARNET A.T.A. č. .... <b>SK</b></p> <p>b) <b>ISSUED BY</b> / DÉLIVRÉ PAR / VYDANÝ KÝM</p>		
	<p>C. <b>INTENDED USE OF GOODS</b> / UTILISATION PRÉVUE DES                  MARCHANDISES / PREDPOKLADANÉ POUŽITIE TOVARU</p>		<p>c) <b>VALID UNTIL</b> / VALABLE JUSQU'AU / PLATNÝ DO</p> <p>..... / .....</p> <p>year / month / day (inclusive)                  année / mois / jour (inclus)                  rok / mesiac / deň (vrátane)</p>		
	<p>D. <b>MEANS OF TRANSPORT</b> / MOYENS DE TRANSPORT /                  DOPRAVNÉ PROSTRIEDKY</p>		<p><b>FOR CUSTOMS USE ONLY</b> / RÉSERVÉ À LA DOUANE /                  VYHRADENÉ PRE COLNÉ ORGÁNY</p> <p>H. <b>CLEARANCE ON RE-IMPORTATION</b> / DÉDOUANEMENT                  À LA RÉIMPORTATION / COLNÉ KONANIE                  PRI SPÄTNOM DOVOZE</p> <p>a) <b>The goods referred to in paragraph F, a) and b) of the holder's declaration have been re-imported.</b> / Les marchandises visées aux paragraphes F. a) et b) de la déclaration ci-contre ont été réimportées. / Tovar uvedený v odstavci F. a) a b) protifaľho prehlásenia bol dovezený späť.</p> <p>b) <b>This voucher must be forwarded to the Customs Office at:</b> / Le présent volet devra être transmis au bureau de douane de: / Tento útržkový list musí byť doručený colnému úradu v:</p> <p>.....</p> <p>c) <b>Other remarks:</b> / Autres mentions: / Iné údaje:</p>		
<p>E. <b>PACKAGING DETAILS (number, kind, marks etc.)</b>                  DÉTAIL D'EMBALLAGE (nombre, nature, marques, etc.)                  ÚDAJE O BALEŇI (počet, druh, značky atď.)</p>		<p>At / A / V .....                  Customs Office / Bureau de douane / Colný úrad</p> <p>..... / .....</p> <p><b>Date (year/month/day)</b>                  Date (année/mois/jour)                  Dátum (rok/mesiac/deň)</p> <p><b>Signature and Stamp</b>                  Signature et Timbre                  Podpis a pečiatka</p>			
<p>F. <b>RE-IMPORTATION DECLARATION</b> / DÉCLARATION DE                  RÉIMPORTATION / PREHLÁSENIE PRI SPÄTNOM DOVOZE  <b>I, duly authorised:</b> / Je soussigné, dûment autorisé: /                  Ja, podpísaný, riadne splnomocnený zástupca:</p> <p>a) <b>declare that the goods enumerated in the list overleaf and described in the General List under item No.(s)</b> / déclare que les marchandises énumérées à la liste figurant au verso et reprises à la liste générale sous le(s) No.(s) / prehlasujem, že tovar uvedený na rube zoznamu a zapísaný v súhrnnom zozname pod č. ....</p> <p>.....</p> <p>were temporarily exported under cover of exportation voucher(s) No.(s) / ont été exportées temporairement sous le couvert du(des) volet(s) d'exportation No.(s) / bol dočasne vyvezený na vývozný útržkový list č. ....</p> <p>.....</p> <p><b>request duty-free re-importation of the said goods.</b> / demande la réimportation en franchise de ces marchandises. / Žiadam o bezcolný spätný dovoz tohto tovaru.</p> <p>b) <b>declare that the said goods have NOT undergone any process abroad, except for those described under No.(s):</b> / déclare que lesdites marchandises n'ont subi aucune ouverture à l'étranger, sauf celles énumérées sous le(s) No.(s): / prehlasujem, že uvedený tovar neprešiel v zahraničí žiadnym prepracovaním, okrem tovaru pod č. :? .....</p> <p>.....</p> <p>c) <b>declare that goods of the following item No.(s) have not been re-imported:</b> / déclare ne pas réimporter les marchandises reprises ci-dessous sous le(s) No.(s) suivant(s): / prehlasujem, že tovar uvedený pod nasledujúcim(i) čís., nie je dovážaný späť: .....</p> <p>.....</p> <p>d) <b>confirm that the information given is true and complete.</b> / certifie sincères et complètes les indications portées sur le présent volet. / potvrdzujem, že uvedené informácie sú pravdivé a úplné.</p>		<p><b>Place</b>                  Lieu                  Miesto</p> <p><b>Date(year/month/day)</b>                  Date (année/mois/jour) / / /                  Dátum (rok/mesiac/deň)</p> <p><b>Name</b>                  Nom                  Meno</p> <p><b>Signature</b>                  Signature                  Podpis</p> <p>X X</p>			

) If applicable / S'il y a lieu / V prípade potreby



## GENERAL LIST / LISTE GENERALE / SÚHRNNÝ ZOZNAM

Item No. No. d'ordre Poradové číslo	Trade description of goods and marks and numbers, if any Désignation commerciale des marchandises et, le cas échéant, marques et numéros Obchodné označenie tovaru a prípadne značky a čísla	Number of Pieces Nombre de Pièces Počet kusov	Weight or Volume Poids ou Volume Hmotnosť alebo objem	Value*) Valeur Hodnota	Country of origin ) Pays d'origine Krajina pôvodu	For Customs Use Réserve à la douane Vyhradené pre colné orgány
1	2	3	4	5	6	7
TOTAL or CARRIED OVER / TOTAL ou A REPORTER CELKOVÝ SÚČET ALEBO PRENOS						

\*) Commercial value in country of issue and in its currency, unless stated differently. / Valeur commerciale dans le pays d'émission et dans sa monnaie, sauf indication contraire. / Obchodná hodnota v krajine vydania, v jej peňažnej mene, pokiaľ nie je stanovené inak.

\*\*) Show country of origin if different from country of issue of the Carnet, using ISO country codes. / Indiquer le pays d'origine s'il est différent du pays d'émission du carnet, en utilisant le code international des pays ISO. / Uvedte krajinu pôvodu, ak je odlišná od krajiny vydania carnetu, s použitím medzinárodného kódu krajín ISO.

## NOTES ON THE USE OF THE A.T.A. CARNET

- All goods covered by the Carnet shall be entered in columns 1 to 6 of the General List. If the space provided for the General List on the reverse of the front covers is insufficient, continuation sheets conforming to the official model shall be used.
- In order to close the General List, the totals of columns 3 and 5 shall be entered at the end of the list in figures and in writing. If the General List consists of several pages, the number of continuation sheets used shall be stated in figures and in writing at the foot of the list on the reverse of the front cover. The lists on the vouchers shall be treated in the same way.
- Each item shall be given an item number which shall be entered in column 1. Goods comprising several separate parts (including spare parts and accessories) may be given a single item number. If so, the nature, the value and, if necessary, the weight of each separate part shall be entered in column 2 and only the total weight and value should appear in columns 4 and 5.
- When making out the lists on the vouchers, the same item numbers shall be used as on the General List.
- To facilitate Customs control, it is recommended that the goods (including separate parts thereof) be clearly marked with the corresponding item number.
- Items answering to the same description may be grouped provided that each item so grouped is given a separate item number. If the items grouped are not of the same value, or weight, their respective values, and if necessary, weights shall be specified in column 2.
- If the goods are for exhibition, the importer is advised in his own interest to enter in C. of the importation voucher the name and address of the exhibition and of its organiser.
- The Carnet shall be completed legibly and indelibly.
- All goods covered by the Carnet should be examined and registered in the country of departure and for this purpose should be presented, together with the Carnet, to the Customs authorities there, except in cases where the Customs regulations of that country do not provide for such examination.
- If the Carnet has been completed in a language other than that of the country of importation, the customs authorities may require a translation.
- Expired Carnets and Carnets which the holder does not intend to use again shall be returned by him to the issuing association.
- Arabic numerals shall be used throughout.
- In accordance with ISO Standard 8601, dates must be entered in the following order: year/month/day.
- When blue transit sheets are used, the holder is required to present the Carnet to the Customs office placing the goods in transit and subsequently, within the time limit prescribed for transit, to the specified Customs "office of destination". Customs must stamp and sign the transit vouchers and counterfoils appropriately at each stage.

## NOTICE CONCERNANT L'UTILISATION DU CARNET A.T.A.

- Toutes les marchandises placées sous le couvert du carnet doivent figurer dans les colonnes 1 à 6 de la liste générale. Lorsque l'espace réservé à celle-ci, au verso de la couverture, n'est pas suffisant, il y a lieu d'utiliser des feuilles supplémentaires conformes au modèle officiel.
- A l'effet d'arrêter la liste générale, on doit mentionner à la fin, en chiffres et en toutes lettres, les totaux des colonnes 3 et 5. Si la liste générale comporte plusieurs pages, le nombre de feuilles supplémentaires doit être indiqué en chiffres et en toutes lettres au bas du verso de la couverture. Les mêmes méthodes doivent être suivies pour les listes des volets.
- Chacune des marchandises doit être affectée d'un numéro d'ordre qui doit être indiqué dans la colonne 1. Les marchandises comportant des parties séparées (y compris les pièces de rechange et les accessoires) peuvent être affectées d'un seul numéro d'ordre. Dans ce cas il y a lieu de préciser, dans la colonne 2, la nature, la valeur et, en tant que de besoin, le poids de chaque partie, seuls le poids total et la valeur totale devant figurer dans les colonnes 4 et 5.
- Lors de l'établissement des listes des volets, on doit utiliser les mêmes numéros d'ordre que ceux de la liste générale.
- Pour faciliter le contrôle douanier, il est recommandé d'indiquer lisiblement sur chaque marchandise (y compris les parties séparées) le numéro d'ordre correspondant.

- Les marchandises de même nature peuvent être groupées, à condition qu'un numéro d'ordre soit affecté à chacune d'entre elles. Si les marchandises groupées ne sont pas de même valeur ou poids, on doit indiquer leur valeur et, s'il y a lieu, leur poids respectif dans la colonne 2.
- Dans le cas de marchandises destinées à une exposition, il est conseillé à l'importateur, dans son propre intérêt, d'indiquer en C. du volet d'importation, le nom de l'exposition et le lieu où elle se tient ainsi que le nom et l'adresse de son organisateur.
- Le carnet doit être rempli de manière lisible et indélébile.
- Toutes les marchandises couvertes par le carnet doivent être vérifiées et prises en charge dans le pays de départ et y être présentées à cette fin, en même temps que le carnet, aux autorités douanières, sauf dans les cas où cet examen n'est pas prescrit par la réglementation douanière de ce pays.
- Lorsque le carnet est rempli dans une autre langue que celle du pays d'importation, les autorités douanières peuvent exiger une traduction.
- Le titulaire restitue à l'association émettrice les carnets périmés ou dont il n'a plus l'usage.
- Toute indication chiffrée doit être exprimée en chiffres arabes.
- Conformément à la Norme ISO 8601, les dates doivent être indiquées dans l'ordre suivant: année/mois/jour.
- Lorsqu'il est fait utilisation des feuillets bleus pour une opération de transit, le titulaire est tenu de présenter son carnet au bureau de mise en transit et ultérieurement, dans les délais fixés pour cette opération, au bureau désigné comme "bureau de destination" de l'opération de transit. Les services douaniers ont l'obligation de donner aux souches et aux volets de ces feuillets la suite qui convient.

## NÁVOD NA POUŽITIE KARNETU A.T.A.

- Akýkoľvek tovar, na ktorý sa carnet vzťahuje, musí byť uvedený v stĺpcoch 1 až 6 súhrnného zoznamu. Ak nestačí miesto na rube obalového listu, treba použiť dodatkové listy podľa predpísaného vzoru.
- Súhrnný zoznam sa uzavrie uvedením súčtu stĺpcov 3 a 5, vyjadreným číselne a slovom. Ak má súhrnný zoznam viac stránok, musí byť počet dodatkových listov uvedený číselne a slovom na rube obalového listu dole. Platí to aj pre zoznamy na útržkových listoch.
- Každý tovar musí mať poradové číslo, ktoré treba uviesť v stĺpci 1. Tovar, zložený z jednotlivých častí (vrátane náhradných dielov a príslušenstva), môže byť označený jediným poradovým číslom. V tomto prípade treba uviesť v stĺpci 2 druh, hodnotu, a ak je nevyhnutné, aj hmotnosť každej časti, kým v stĺpcoch 4 a 5 sa uvádza iba celková hmotnosť a celková hodnota.
- Pri vyplňovaní zoznamov na útržkových listoch treba používať tie isté poradové čísla ako v súhrnnom zozname.
- Pre uľahčenie colnej kontroly sa odporúča vyznačiť čitateľne na každom tovare (vrátane jednotlivých častí) príslušné poradové číslo.
- Tovar rovnakého druhu môže byť uvedený hromadne pod podmienkou, že každý kus bude mať vlastné poradové číslo. Ak nemá hromadný tovar rovnakú hodnotu alebo hmotnosť, treba uviesť v stĺpci 2 jeho jednotlivú hodnotu, a ak je potrebné, i jeho jednotlivú hmotnosť.
- Pri tovare určenom na výstavu sa dovozcovi odporúča, aby vo vlastnom záujme uviedol v odstavci C) vstupného útržkového listu názov výstavy a miesto, kde sa výstava koná, ako i meno a adresu usporiadateľa výstavy.
- Carnet musí byť vyplnený čitateľne a nezmazateľným písmom.
- V krajine vývozu musí byť všetok tovar, na ktorý sa carnet vzťahuje, predložený colným orgánom súčasne s carnetom na kontrolu a vzatý do evidencie s výnimkou prípadov, keď túto kontrolu neurčujú colné predpisy tejto krajiny.
- Ak je carnet vyplnený v inom jazyku ako v jazyku krajiny dovozu, môžu colné orgány požadovať preklad.
- Držiteľ vráti vydávajúcemu združeniu predchádzajúce kamety a kamety, ktoré už nepotrebuje.
- Všetky číselné údaje treba uvádzať arabskými číslicami.
- Podľa normy ISO 8601 sa musia dátumy vyplňovať v tomto poradí: rok/mesiac/deň.
- Ak sa pri tranzitnej operácii používajú modré listy, držiteľ je povinný predložiť carnet colnému úradu, kde začína tranzit a neskôr v stanovenej lehote pre túto operáciu colnému úradu, označenému ako colný úrad určenia. Colný úrad potvrdí predpísaným spôsobom kmeťové a útržkové listy.



INTERNATIONAL CHAMBER OF COMMERCE  
INTERNATIONAL BUREAU OF  
CHAMBERS OF COMMERCE

CHAMBRE DE COMMERCE INTERNATIONALE  
BUREAU INTERNATIONAL DES  
CHAMBRES DE COMMERCE

MEZINÁRODNÁ OBCHODNÁ KOMORA  
MEZINÁRODNÝ ÚRAD OBCHODNÝCH KOMÓR


## **Dodatok II k Prílohe A**

### **Vzor karnetu CPD**

Karnet CPD je vytlačený v anglickom alebo francúzskom jazyku.



Rozmery karnetu CPD sú 21 x 29,7 cm.


Názov záručného združenia bude uvedený na každom útržkovom liste spolu s označením záručného reťazca, na ktorý je napojený.

1	Holder and address / Titulaire et adresse / Držiteľ a adresa	CPD no. 	1
2		Valid for not more than one year, that is until/ Validité n'excédant pas un an, soit jusqu'au / Lehota platnosti nesmie prekročiť jeden rok a končí ..... <b>inclusive</b> / inclus / vrátane	2
3			3
4	Issued by / Délivré par / Vydal	The validity of this carnet is subject to compliance by the holder during this period with the customs laws and regulations of the country/customs territory visited/ Ce carnet reste valable sous réserve que le titulaire, ne cesse de remplir, pendant cette période, les conditions prévues par les lois et règlements douaniers du pays/territoire douanier visité./ Tento karnet je platný za predpokladu, že jeho držiteľ bude počas tejto lehoty spĺňať podmienky stanovené zákonmi a predpismi príslušnej krajiny/colného územia.	4
5		Vality extended until* / Validité prolongée jusqu'au* / Platnosť predĺžená do *	5
6	<b>CARNET DE PASSAGES EN DOUANE</b>		
7	<b>FOR MOTOR VEHICLES AND TRAILERS / POUR VÉHICULES A MOTEUR ET REMORQUES / PRE DOPRAVNÉ PROSTRIEDKY</b>		
8	This carnet is issued for the vehicle registered in/ ..... Ce carnet est délivré pour le véhicule immatriculé en / ..... Tento karnet je vydaný pre dopravné prostriedky registrované v .....	Under no. .... Sous le n° ..... Pod č. ....	8
9	<b><u>This carnet, which has been drawn up in accordance with the provisions of the Customs Conventions on the Temporary Importation of Private Road Vehicles (1954) and Commercial Road Vehicles (1956), both amended in 1992, may be used in the countries/customs territories listed on the back cover of this document, under guarantee of the authorized associations indicated.</u></b>		
10	<b>It is issued on condition that the holder re-exports the vehicle within the specified period of validity and complies with the customs laws and regulations relating to the temporary admission of motor vehicles in the countries/customs territories visited under the guarantee, in each country where the document is valid, of the authorized association affiliated to the undersigned international organization. ON EXPIRY, THE CARNET MUST BE RETURNED TO THE ASSOCIATION WHICH DELIVERED IT TO THE HOLDER./</b>		
9	<b><u>Ce carnet, qui a été élaboré selon les dispositions des Conventions douanières relatives à l'importation temporaire des véhicules routiers privés (1954) et des véhicules routiers commerciaux (1956), révisées en 1992, peut être utilisé dans les pays/territoires douaniers qui figurent au dos de la couverture de ce document, sous la garantie des associations autorisées indiquées.</u></b>		
10	<b>A charge pour le titulaire de réexporter le véhicule dans le délai de validité imparti et de se conformer aux lois et règlements douaniers sur l'importation temporaire des véhicules à moteur dans les pays/territoires douaniers visités, sous la garantie, dans chaque pays où le document est valable, de l'Association agréée, affiliée à l'organisation internationale soussignée, A L'EXPIRATION, LE CARNET DOIT ÊTRE RETOURNÉ À L'ASSOCIATION QUI L'A DÉLIVRÉ.</b>		
9	<b><u>Tento karnet je možné používať v krajinách, ktoré sú uvedené na zadnej strane obálky tohto dokladu a so zárukou uvedených schválených združení.</u></b>		
10	<b>Držiteľ je povinný spätne vyviezť dopravný prostriedok v stanovenej lehote a podriaďiť sa colným zákonom a predpisom o dočasnom použití dopravných prostriedkov v príslušných krajinách/colných územiach, pričom v každej krajine, kde tento dokument platí, musí byť ručenie poskytnuté schváleným združením, ktoré je členom medzinárodného záručeného reťazca.</b>		
11	Issued at / Délivré à / Vydané v ..... the / le / dňa .....		
12	Signature of International Organization/ Signature de l'Organisation internationale / Podpis medzinárodného záručeného reťazca	Signature of Issuing Association / Signature de l'Association émettrice / Podpis vydávajúceho združenia	Holder's signature / Signature du titulaire / Podpis držiteľa
13	(*) See reverse side / Voir verso / Pozri zadnú stranu		

4 DESCRIPTION OF VEHICLE/ SIGNALEMENT DU VÉHICULE/OPIS DOPRAVNÉHO PROSTRIEDKU	
5 Registered in / Immatriculé en / Registrovaný v .....	under no./sous le N° / pod č. ....
6 Year of manufacture / Année de construction /Rok výroby .....	For official use only/Pour utilisation officielle seulement/ Pre colné úrady
7 Net weight of vehicle (kg) / Poids net du véhicule (kg) / Čistá hmotnosť dopravného prostriedku (kg) .....	
8 Value of vehicle/Valeur du véhicule/Hodnota dopravného prostriedku .....	
9 Chassis no./ Č. podvozku .....	
10 Make / Marque / Značka.....	
11 Engine no. / Moteur N° / Č. motora .....	
12 Make / Margue / Značka .....	
13 No. of cylinders / Nombre de cylindres / Počet valcov .....	
14 Horsepower / Nb. de chevaux / Výkon motora v konských silách .....	
15 Coachwork / Carrosserie / Karoséria .....	
16 Type /Typ (car, lorry... / voiture, camion.../ osobný automobil, nákladný automobil...) .....	
17 Colour / Couleur / Farba .....	
18 Upholstery / Garnitures intérieures / Vnútorné vybavenie .....	
19 No. seats or carrying capacity / Nombre de places ou C. U. / Počet miest alebo užitočný objem .....	
20 Equipment / Equipement / Príslušenstvo .....	
Radio (make) / Appareil radio (marque) / Rozhlasový prijímač (značka) .....	
21 Spare tyres / Pneus de rechange / Rezervné pneumatiky .....	
22 Other particulars / Divers / Iné .....	
23 .....	

Extension of validity / Prolongation de la validité / Predĺženie platnosti

1	<b>Importation into / L'entrée en / Vstup do</b> .....	<b>CPD</b> [REDACTED]	<b>Valid until / Valable jusqu'au /</b> <b>Platnosť do</b>
2	<b>Of the vehicle described in this carnet / du véhicule décrit dans ce carnet/</b> <b>dopravného prostriedku, ktorého popis je uvedený v tomto karnete</b>	<b>No. / č.</b> [REDACTED]	
3			
4		<b>Exportation from / La sortie de / Výstup z</b> .....	
5	<b>Took place on / a eu lieu le / sa uskutočnil dňa</b> .....	<b>Took place on / a eu lieu le / sa uskutočnil dňa</b> .....	
6	<b>at the customs office of / par le bureau de douane de/ cez colný úrad v</b> .....	<b>at the customs office of / par le bureau de douane de / cez colný úrad v</b> .....	
			
7	<b>Customs officer's signature /</b> <b>Signature de l'agent de la douane /</b> <b>Podpis pracovníka colného úradu</b> .....	<b>Customs officer's signature /</b> <b>Signature de l'agent de la douane /</b> <b>Podpis pracovníka colného úradu</b> .....	

1	<b>Holder (name, address)/Titulaire (nom, adresse)/Držiteľ (meno a adresa)</b>	<b>CPD</b> [REDACTED]	<b>Valid until / Valable jusqu'au /</b> <b>Platnosť do</b>
2		<b>No. / č.</b> [REDACTED]	<b>inclusive / inclus / vrátane</b>
3		<b>Issued by /</b> <b>Délivré par /</b> <b>Vydal</b>	
4	<b>DESCRIPTION OF VEHICLE / SIGNALLEMENT DU VÉHICULE/ OPIS DOPRAVNÉHO PROSTRIEDKU</b>		
5	<b>Registered in / Immatriculé en/ Registrovaný v</b> .....	<b>under no. / sous le N° / pod č.</b> .....	
6	<b>Year of manufacture / Année de construction / Rok výroby</b> .....		
7	<b>Net weight of vehicle (kg) / Poids net du véhicule (kg) / Čistá hmotnosť</b> <b>dopravného prostriedku (kg)</b> .....		
8	<b>Value of vehicle / Valeur du véhicule / Hodnota dopravného prostriedku</b> .....		
9	<b>Chassis no. / Č. podvozku</b> .....	<b>Date of exportation /</b> <b>Date de sortie /</b>	<b>Customs office of exportation</b> <b>Bureau de douane de sortie</b>
10	<b>Make / Marque / Značka</b> .....	<b>Dátum výstupu</b>	<b>Colný úrad výstupu</b>
11	<b>Engine no. / Moteur N° / Č. motora</b> .....	<b>Voucher registered under no. /</b> <b>Volet pris en charge sous le N°</b>	
12	<b>Make / Marque / Značka</b> .....	<b>Registračné číslo útržkového listu</b> .....	
13	<b>No. of cylinders / Nombre de cylindres / Počet valcov</b> .....		
14	<b>Horsepower / Nb. de chevaux / Výkon motora v konských silách</b> .....		
15	<b>Coachwork / Carroseire / Karoséria</b> .....		
16	<b>Type / Typ (car, lorry ... / voiture, camion.../ osobný automobil, nákladný</b> <b>automobil...)</b> .....		
17	<b>Colour / Couleur / Farba</b> .....	<b>Customs officer's signature /</b> <b>Singature de l'agent de la douane</b>	
18	<b>Upholstery / Garnitures intérieures / Vnútorné vybavenie</b> .....	<b>Podpis pracovníka colného úradu</b> .....	
19	<b>No. seats or carrying capacity / Nombre de places ou C. U. / Počet miest</b> <b>alebo užitočný objem</b> .....		
20	<b>Equipment / Equipement / Príslušenstvo</b> .....	<b>To be returned to the customs office of importation at /</b> <b>A retourner au bureau de douane d'entrée de/</b> <b>Odoslať vstupnému colnému úradu</b> .....	
	<b>Radio (make) / Appareil radio (marque) / Rozhlasový prijímač (značka)</b> .....		
21	<b>Spare tyres / Pneus de rechange / Rezervné pneumatiky</b> .....	<b>Where the carnet was registered under no./</b> <b>Ou le carnet a été pris en charge sous le N° /</b>	
22	<b>Other particulars / Divers / Iné</b> .....	<b>Kde bol carnet zaregistrovaný pod č.</b> .....	
23			

1	<b>Holder (name, address) / Titulaire (nom, adresse) / Držiteľ (meno, adresa)</b>	<b>CPD</b>	<b>Valid until / Valable jusqu'au /</b> <b>Platnosť do</b>
2		<b>no. / č.</b>	<b>inclusive / inclus/vrátane</b>
3		<b>Issued by /</b> <b>Délivré par /</b> <b>Vydal</b>	
4	<b>DESCRIPTION OF VEHICLE / SIGNALEMENT DU VÉHICULE / OPIS DOPRAVNÉHO PROSTRIEDKU</b>		
5	<b>Registered in / Immatriculé en / Registrovaný v</b> .....	<b>under no. / sous le N°/ pod č.</b> .....	
6	<b>Year of manufacture / Année de construction / Rok výroby</b> .....		
7	<b>Net weight of vehicle (kg) / Poids net du véhicule (kg) / Čistá hmotnosť</b> <b>dopravného prostriedku (kg)</b> .....		
8	<b>Value of vehicle / Valeur du véhicule / Hodnota dopravného prostriedku</b> .....	<b>Date of importation /</b> <b>Date d'entrée</b>	<b>Customs office of importation</b> <b>Bureau de douane d'entrée</b>
9	<b>Chassis no. / Č. podvozku</b> .....	<b>Dátum vstupu</b>	<b>Colný úrad vstupu</b>
10	<b>Make / Marque / Značka</b> .....		
11	<b>Engine no. / Moteur N° / Č. motora</b> .....		
12	<b>Make / Marque / Značka</b> .....		
13	<b>No. of cylinders / Nombre de cylindres / Počet valcov</b> .....	<b>Voucher registered under no. /</b> <b>Volet pris en charge sous le N°</b> <b>Registračné číslo útržkového listu</b> .....	
14	<b>Horsepower / Nb. de chevaux / Výkon motora v konských silách</b> .....		
15	<b>Coachwork / Carrosserie / Karoséria</b> .....		
16	<b>Type / Typ (car, lorry ... / voiture, camion ... / osobný automobil, nákladný</b> <b>automobil ...)</b> .....	<div style="border: 1px solid black; border-radius: 50%; width: 60px; height: 60px; margin: 0 auto; display: flex; align-items: center; justify-content: center;"> <b>Stamp/ Timbre/ Pečiatka</b> </div>	
17	<b>Colour / Couleur / Farba</b> .....		
18	<b>Upholstery / Garnitures intérieures / Vnútoré vybavenie</b> .....	<b>Customs officer's signature /</b>	
19	<b>No. seats or carrying capacity / Nombre de places ou C. U. / Počet miest</b> <b>alebo užitočný objem</b> .....	<b>Signature de l'agent de la douane /</b> <b>Podpis pracovníka colného úradu</b> .....	
20	<b>Equipment / Equipement / Príslušenstvo</b> .....		
21	<b>Radio (make) / Appareil radio (marque) / Rozhlasový prijímač (značka)</b> .....	<b>N. B. The customs officer must fill in the lines indicated on the above</b> <b>exportation voucher.</b>	
22	<b>Spare tyres / Pneus de rechange / Rezervné pneumatiky</b> .....	<b>La douane d'entrée doit remplir le volet de sortie ci-dessus aux lignes</b> <b>Indiquées /</b>	
23	<b>Other particulars / Divers / Iné</b> .....	<b>Pozn. Vstupný colný úrad musí vyplniť určené riadky vyššie uvedeného</b> <b>Výstupného útržkového listu..</b>	

## Príloha B.1

### Príloha týkajúca sa tovaru, ktorý je určený na vystavovanie alebo použitie na výstavách, veľtrhoch, zasadnutiach alebo na podobných podujatiach

#### Hlava I

#### Článok 1

#### Definície

Na účely tejto prílohy "podujatia" sú:

1. obchodné, priemyselné, poľnohospodárske a živnostenské výstavy, veľtrhy, salóny a podobné podujatia,
2. výstavy alebo podujatia usporiadané hlavne na dobročinné účely,
3. výstavy alebo podujatia usporiadané najmä na podporu všetkých druhov vzdelávania, vied, umenia, živností, športu alebo vedeckej, výchovnej alebo kultúrnej činnosti, cestovného ruchu, na podnietenie náboženského poznania alebo bohoslužieb alebo na upevnenie priateľstva medzi národmi,
4. zasadnutia predstaviteľov medzinárodných organizácií alebo medzinárodných zoskupení,
5. reprezentačné zasadnutia úradnej alebo spomienkovej povahy, okrem výstav organizovaných na súkromné účely v predajniach alebo v obchodných priestoroch s cieľom predaja dovážaného zahraničného tovaru.

#### Hlava II

#### Článok 2

#### Rozsah uplatňovania

1. Výhody vyplývajúce z režimu dočasného použitia sa poskytnú v súlade s článkom 2 tohto dohovoru na
  - a) tovar, určený na vystavovanie alebo na predvádzanie na podujatí, vrátane predmetov uvedených v prílohách k Dohovoru o dovoze predmetov výchovného, vedeckého alebo kultúrneho charakteru (UNESCO), podpísaného v New Yorku dňa 22. novembra 1950 a Protokolu k nemu, podpísaného v Nairobi 26. novembra 1976,
  - b) tovar, určený na použitie v súvislosti s predvádzaním zahraničných výrobkov na podujatí
    - i) tovar, potrebný na predvádzanie zahraničných vystavovaných strojov alebo prístrojov,
    - ii) stavebný a dekoračný materiál, vrátane elektrického zariadenia, pre dočasné stánky zahraničných vystavovateľov,
    - iii) propagačný materiál a materiál na ukážku, (preukázateľne) určený výlučne na propagovanie zahraničného vystavovaného tovaru, napr. zvukové a obrazové záznamy, filmy a diapozitívy, ako aj prístroje nevyhnutné na ich použitie,
  - c) zariadenia, vrátane zariadenia na tlmočenie, prístroje na záznam zvuku a obrazu, ako aj filmy výchovného, vedeckého a kultúrneho charakteru, určené na použitie na medzinárodných zasadnutiach, konferenciách alebo kongresoch.



### Iné ustanovenia

#### Článok 3

Tovar prepustený do režimu dočasného použitia, na ktorý sa poskytli výhody vyplývajúce z tohto režimu sa nesmie

- a) požičať, prenajať alebo používať za odmenu, alebo
- b) premiestniť z miesta podujatia,  
ak vnútroštátne právne predpisy neupravujú inak.

#### Článok 4

1. Lehota na spätný vývoz tovaru dovážaného na vystavovanie alebo použitie na výstavách, veľtrhoch, zasadnutiach alebo podobných podujatiach bude najviac šesť mesiacov od dátumu prepustenia tovaru do režimu dočasného použitia.
2. Bez porušenia ustanovení odseku 1 tohto článku colné orgány môžu povoliť, aby tovar, ktorý sa má vystavovať alebo použiť na neskoršom podujatí, zostal na území dočasného použitia za predpokladu, že sa splnia podmienky vymedzené vnútroštátnymi právnymi predpismi a tovar sa vyvezie späť do jedného roka od dátumu jeho prepustenia do režimu dočasného použitia.

#### Článok 5

1. V súlade s ustanoveniami článku 13 tohto dohovoru bude do režimu voľného obehu prepustený a oslobodený od dovozných ciel a daní a od dovozných zákazov a obmedzení nasledujúci tovar:
  - a) malé reprezentatívne vzorky zahraničného tovaru vystavovaného na podujatí vrátane vzoriek potravín a nápojov v stave, v akom sa doviezli alebo sa vyrobili na podujatí z dovezených nebalených materiálov za predpokladu, že
    - i) ide o zahraničné výrobky dodané bezplatne, ktoré sú určené výlučne na bezplatné rozdávanie návštevníkom podujatia a slúžia na použitie a spotrebu osôb, ktorým sa rozdávajú,
    - ii) tieto výrobky je možné označiť ako vzorky na reklamné účely jednotlivu nepatrnej hodnoty,
    - iii) nie sú použiteľné na obchodné účely a pokiaľ možno sú balené v podstatne menšom množstve ako je najmenšie maloobchodné balenie,
    - iv) vzorky potravín a nápojov, ktoré nie sú balené spôsobom uvedenom v bode III. a sú spotrebované na podujatí,
    - v) súhrnná hodnota a množstvo vzoriek sú na základe posúdenia colných orgánov územia režimu dočasného použitia primerané charakteru podujatia, počtu návštevníkov a rozsahu účasti vystavovateľa na podujatí;
  - b) tovar, dovážaný výlučne na predvádzanie zahraničných strojov a prístrojov vystavovaných na podujatí, ktorý je spotrebovaný alebo zničený počas predvádzania za podmienky, že úhrnná hodnota a množstvo takého tovaru sú na základe posúdenia colných orgánov územia režimu dočasného použitia primerané charakteru podujatia, počtu návštevníkov a rozsahu a účasti vystavovateľa na podujatí;
  - c) rôzny materiál nízkej hodnoty ako farby, laky, tapety spotrebované pri montáži, zariaďovaní a výzdobe dočasných stánkov zahraničného vystavovateľa počas podujatia;

- d) tlačivá a katalógy, prospekty, cenníky, plagáty, ilustrované alebo neilustrované kalendáre a nezarámované fotografie, ktoré sú jednoznačne materiálom na účely propagácie zahraničného tovaru za predpokladu, že
    - i) ide o zahraničné výrobky poskytnuté bezplatne a sú určené výlučne na bezplatné rozdávanie návštevníkom počas podujatia,
    - ii) celková hodnota a množstvo takého tovaru sú na základe posúdenia colných orgánov územia dočasného použitia, primerané charakteru podujatia, počtu návštevníkov a rozsahu účasti vystavovateľa na podujatí,
  - e) spisy, archívny materiál, tlačivá a iné doklady, určené na použitie v stave, v akom sa doviezli, počas alebo pri príležitosti medzinárodných zasadnutí, konferencií alebo kongresov.
2. Ustanovenia odseku 1 tohto článku nemožno použiť na alkoholické nápoje, tabakové výrobky a na pohonné látky.

#### Článok 6

1. Colná kontrola a colné konanie pri dovoze a spätnom vývoze tovaru, ktorý sa má vystavovať, alebo ktorý sa vystavoval, alebo ktorý sa použil na podujatí, pokiaľ je to vhodné alebo možné, sa vykonávajú v mieste podujatia (sa v rámci možností vykonávajú v mieste podujatia).
2. Každá zmluvná strana v prípadoch, ak to bude považovať za účelné, sa vynasnaží s prihliadnutím na význam a rozsah podujatia otvoriť na nevyhnutný čas colný úrad, pobočku alebo sústredené miesto colného konania v mieste podujatia, ktoré sa koná na jej území.

#### Článok 7

Výrobky, príležitostne získané počas podujatia z dočasne dovezeného tovaru ako výsledok predvádzania vystavovaných strojov a prístrojov, podliehajú ustanoveniam tohto dohovoru.

#### Článok 8

Každá zmluvná strana môže v súlade s článkom 29 tohto dohovoru uplatniť výhradu voči ustanoveniam článku 5 odseku 1 písmeno a) tejto prílohy.

#### Článok 9

V súlade s ustanoveniami článku 27 tohto dohovoru táto príloha nadobudnutím platnosti zruší a nahradí Colný dohovor o uľahčení dovozu tovaru určeného na vystavovanie alebo použitie na výstavách, veľtrhoch, zasadnutiach alebo pri podobných podujatiach, podpísaný v Bruseli dňa 8. júna 1961, a to vo vzťahoch medzi zmluvnými stranami, ktoré prijali túto prílohu a ktoré sú zmluvnými stranami tohto dohovoru.

## Príloha B. 2

### Príloha týkajúca sa zariadení potrebných na výkon povolenia

#### Hlava I

#### Článok 1

##### Definície

Na účely tejto prílohy "zariadenia potrebné na výkon povolenia" sú:

1. zariadenia pre tlač, rozhlasové a televízne vysielanie, potrebné pre prácu zástupcov tlače, rozhlasu alebo televízie, prichádzajúcich na územie inej krajiny za účelom vyhotovenia reportáže, nahrávok alebo vysielania určitých programov. Informatívny zoznam takýchto zariadení je uvedený v Dodatku I k tejto prílohe,
2. kinematografické zariadenie nevyhnutné pre osobu s trvalým pobytom alebo sídlom mimo územia režimu dočasného použitia na nakrútenie jedného alebo viac určitých filmov. Informatívny zoznam je uvedený v Dodatku II k tejto prílohe,
3. všetky iné zariadenia, nevyhnutné na výkon povolenia, živnosti alebo za účelom vybavovania obchodných záležitostí osoby s trvalým pobytom alebo sídlom mimo územia režimu dočasného použitia, prichádzajúcej na územie iného štátu splníť určité úlohy. (Ustanovenia tohto odseku sa nevzťahujú na zariadenie). Nepatrí sem zariadenie, určené na použitie v priemyselnej výrobe alebo na balenie tovaru, alebo (s výnimkou ručného náradia) na ťažbu a využívanie prírodných zdrojov, na stavbu, opravu alebo údržbu budov, na pozemné alebo podobné práce. Informatívny zoznam takého zariadenia je uvedený v Dodatku III k tejto prílohe,
4. pomocné prístroje k zariadeniam a príslušenstvo k nim, ktoré sú uvedené v odseku 1, 2 a 3 tohto článku.

#### Hlava II

#### Článok 2

##### Rozsah uplatňovania

Výhody režimu dočasného použitia podľa článku 2 tohto dohovoru sa poskytnú na:

- a) zariadenie potrebné na výkon povolenia,
- b) náhradné dielce dovážané na opravu zariadenia potrebného na výkon povolenia, ktoré sa prepustilo do režimu dočasného použitia podľa písmena a) tohto článku.

#### Hlava III

##### Rôzne ustanovenia

#### Článok 3

1. Výhody režimu dočasného použitia vyplývajúce z tejto prílohy sa priznajú na zariadenia potrebné na výkon povolenia, ktoré
  - a) sú vo vlastníctve osoby s trvalým pobytom alebo sídlom mimo územia režimu dočasného použitia,
  - b) dováža osoba s trvalým pobytom alebo sídlom mimo územia režimu dočasného použitia,

- c) používa výlučne osoba prichádzajúca na územie režimu dočasného použitia alebo sa používa pod jej priamym dohľadom.
2. Odsek 1 písm. c) tohto článku sa nevzťahuje na kinematografické zariadenie dovážané na výrobu filmov, televíznych programov alebo audiovizuálnych prác podľa koprodukčnej zmluvy uzavretej s osobou s trvalým pobytom alebo sídlom na území režimu dočasného použitia, schválenou príslušnými orgánmi (územia režimu dočasného použitia) na základe medzivládnej dohody o koprodukcii.
  3. Kinematografické zariadenia a zariadenia pre tlač a rozhlasové a televízne vysielanie nesmú byť predmetom nájomnej alebo podobnej zmluvy uzavretej s osobou s trvalým pobytom alebo sídlom na území režimu dočasného použitia s výnimkou vysielania spoločných rozhlasových a televíznych programov.

#### Článok 4

1. Zariadenie na výrobu a zhotovovanie rozhlasových a televíznych programov, vozidlá špeciálne upravené na rozhlasové a televízne vysielanie, ako aj ich vybavenie sa prepustia do režimu dočasného použitia bez predloženia colných dokladov a zabezpečenia colného dlhu, ak ich dovážajú verejné alebo súkromné spoločnosti schválené na tento účel colnými orgánmi územia dočasného použitia.
2. Colné orgány môžu požadovať predloženie zoznamu alebo podrobného inventára zariadenia uvedeného v odseku 1 spolu s písomným záväzkom na ich spätný vývoz.

#### Článok 5

Lehota na spätný vývoz zariadenia na výkon povolania je najviac dvanásť mesiacov od dátumu prepustenia tovaru do režimu dočasného použitia. Lehota na spätný vývoz vozidiel sa však môže určiť s prihliadnutím na účel a predpokladanú dĺžku pobytu na území režimu dočasného použitia.

#### Článok 6

Každá zmluvná strana má právo nepriznať alebo zrušiť výhody režimu dočasného použitia na vozidlá uvedené v Dodatkoch I až III tejto prílohy, ktoré príležitostne za úhradu prevážajú osoby, ktoré nastúpia na území režimu dočasného použitia, aby na tom istom území aj vystúpili alebo nakladajú tovar na území režimu dočasného režimu tak, aby ho vyložili na mieste nachádzajúcom sa na tom istom území.

#### Článok 7

Dodatky k tejto prílohe tvoria jej neoddeliteľnú súčasť.

#### Článok 8

V súlade s ustanoveniami článku 27 tohto dohovoru, nadobudnutím platnosti tejto prílohy sa zruší a nahradí Colný dohovor o dočasnom dovoze zariadenia potrebného na výkon povolania, podpísaný v Bruseli dňa 8. júna 1961, a to vo vzťahoch medzi zmluvnými stranami, ktoré prijali túto prílohu a ktoré sú zmluvnými stranami tohto dohovoru.

## Dodatok I k Prílohe B. 2

### Zariadenie pre tlač, rozhlasové a televízne vysielanie

#### Informatívny zoznam

#### A. Zariadenie pre tlač ako

- osobné počítače,
- faxy, telefaxové zariadenia,
- písacie stroje,
- kamery všetkých typov (filmové a elektronické),
- prístroje na prenos, záznam alebo reprodukciu zvuku alebo obrazu (magnetofóny, magnetoskopy, videoprehrávače, mikrofóny, mixážne pulty, reproduktory),
- nosiče zvuku alebo obrazu, prázdne alebo nahraté,
- skúšobné a meracie nástroje a prístroje (oscilografy, magnetofónové a videotestovacie systémy, multimetre, kufre a brašne na náradie, vektorskopy, videogenerátory, atď.),
- osvetľovacie zariadenia (reflektory, konvertory, statívy),
- prevádzkové príslušenstvo (kazety, expozimetre, objektívy, statívy, akumulátory, remene k batériám, nabíjačky batérií, monitory).

#### B. Zariadenia pre rozhlasové vysielanie ako

- telekomunikačné zariadenie, ako sú vysielacie zariadenia typu vysielateľ - prijímač alebo rozhlasové vysielateľ, sieťové alebo káblové terminály, satelitné spojenie,
- zariadenia na zvukové vysielanie (prístroje na príjem, záznam a reprodukciu zvuku),
- skúšobné a meracie nástroje a prístroje (oscilografy, magnetofónové a videotestovacie systémy, multimetre, kufre a brašne na náradie, vektorskopy, videogenerátory, atď.),
- prevádzkové príslušenstvo (hodiny, chronometre, kompasy, mikrofóny, mixážne pulty, zvukové magnetické pásky, generátory, transformátory, batérie a akumulátory, nabíjačky batérií, ohrievacie, klimatizačné a ventilačné prístroje a pod.),
- nosiče na záznam zvuku, prázdne alebo nahraté.

#### C. Zariadenia pre televízne vysielanie ako

- televízne kamery,
- projektory,
- skúšobné a meracie nástroje a prístroje,
- prístroje na prenos a spätný prenos,
- komunikačné prístroje,
- prístroje na záznam alebo reprodukciu zvuku alebo obrazu (magnetofóny, videorekordéry, videoprehrávače, mikrofóny, mixážne pulty, reproduktory),
- osvetľovacie zariadenia (reflektory, transformátory, statívy),

- editovacie (strihacie) zariadenie,
- prevádzkové príslušenstvo (hodiny, chronometre, kompas, objektívy, expozimetre, statívy, nabíjačky batérií, kazety, generátory, transformátory, batérie a akumulátory, ohrievacie, klimatické a ventilačné prístroje a pod.),
- nosiče na záznam zvuku alebo obrazu, prázdne alebo nahraté (úvodné a záverečné titulky, zvuky staníc, hudobné vložky a pod.),
- filmy na premietanie dennej práce,
- hudobné nástroje, kostýmy, kulisy a iné javiskové rekvizity, podstavce, líčidlá, sušiče vlasov.

D. Vozidlá určené alebo špeciálne upravené na účely uvedené v bodoch A, B, C ako

- televízne prenosové vozidlá,
- vozidlá pre televízne príslušenstvo,
- vozidlá pre videozáznamy,
- vozidlá pre záznam a reprodukciu zvuku,
- vozidlá pre spomalený pohyb,
- osvetľovacie vozidlá.

## Dodatok II k Prílohe B. 2

### Kinematografické zariadenia

#### Informatívny zoznam

##### A. Zariadenia ako

- kamery všetkých druhov (filmové a elektronické),
- skúšobné a meracie nástroje a prístroje (oscilografy, magnetofónové a videotestovacie systémy, multimetre, kufre a brašne na náradie, vektoskopy, videogenerátory, atď.),
- pojazdné zariadenia a žeriavy,
- osvetľovacie zariadenia (reflektory, transformátory, statívy),
- editovacie (strihacie) zariadenia,
- prístroje na záznam alebo reprodukciu zvuku alebo obrazu (magnetofóny, magnetoskopy, videoprehrávače, mikrofóny, mixážne pulty, reproduktory),
- nosiče na záznam zvuku alebo obrazu, prázdne alebo nahraté (úvodné a záverečné titulky, zvučky staníc, hudobné vložky a pod.),
- filmy na premietanie dennej práce,
- prevádzkové príslušenstvo (hodiny, chronometre, kompasy, mikrofóny, mixážne pulty, zvukové pásky, generátory, transformátory, batérie a akumulátory, nabíjačky batérií, ohrievacie, klimatické a ventilačné prístroje, atď.),
- hudobné nástroje, kostýmy, kulisy a iné javiskové rekvizity, podstavce, líčidlá, sušiče vlasov.

##### B. Vozidlá určené alebo špeciálne upravené na účely uvedené v bodoch A, B, C, D.

## Dodatok III k Prílohe B. 2

### Iné zariadenia

#### Informatívny zoznam

- A. Zariadenia na montáž, testovanie, uvedenie do prevádzky, kontrolu, riadenie, údržbu alebo opravu stroja, zariadenia alebo dopravného prostriedku a pod. ako
- náradie,
  - meracie, kontrolné alebo testovacie zariadenie a prístroje (teploty, tlaku, vzdialenosti, výšky, povrchu, rýchlosti a podobne), vrátane elektrických prístrojov (voltmetre, ampérmetre, meracie káble, komparátory, transformátory, prístroje na záznam a podobne) a kladky,
  - prístroje a zariadenia na fotografovanie strojov a zariadení počas alebo po ich montáži,
  - prístroje na technickú kontrolu lodí.
- B. Zariadenia potrebné pre podnikateľov, odborníkov, poradcov v oblasti efektívnosti podnikateľskej činnosti, produktivity práce, účtovníctva a pre osoby podobných povolání ako
- osobné počítače,
  - písacie stroje,
  - prístroje na prenos, záznam alebo reprodukciu zvuku alebo obrazu,
  - počítačacie nástroje a prístroje.
- C. Zariadenia pre odborníkov poverených vykonávaním topografických prieskumov alebo geofyzikálnych prieskumných prác ako
- meracie nástroje a prístroje,
  - vrtné zariadenia,
  - zariadenia na prenos a komunikáciu.
- D. Zariadenie pre odborníkov príslušných vo veciach boja proti znečisťovaniu životného prostredia.
- E. Nástroje a prístroje potrebné pre lekárov, chirurgov, veterinárov, pôrodníkov a pre osoby podobných povolání.
- F. Zariadenia potrebné pre archeológov, paleontológov, zemepiscov, zoológov a iných vedeckých pracovníkov.
- G. Zariadenia potrebné pre umelcov, divadelné spoločnosti a orchestre vrátane všetkých predmetov potrebných na verejné alebo súkromné vystúpenia (hudobné nástroje, dekorácie, kostýmy a pod.).
- H. Zariadenia potrebné pre prednášateľov na ilustráciu ich prednášok.



- 
- I. Zariadenia potrebné počas pracovných ciest fotografov (fotografické prístroje všetkých druhov, kazety, expozimetre, objektívy, statívy, akumulátory, remene k batériám, nabíjačky batérií, monitory, osvetľovacie zariadenia, módny tovar a doplnky pre modelky a pod.).
  - J. Vozidlá určené alebo špeciálne upravené na účely uvedené v bodoch A až I ako pojazdné kontrolné jednotky, pojazdné dielne, pojazdné laboratória a pod.

## Príloha B. 3

### Príloha týkajúca sa kontajnerov, paliet, obalov, vzoriek a iného tovaru dovážaného v súvislosti s obchodnou operáciou

Hlava I

Článok 1

#### Definície

Na účely tejto prílohy:

- a) "tovar dovážaný v súvislosti s obchodnou operáciou" predstavuje
- kontajnery, palety, obaly, vzorky, propagačné filmy, ako aj
  - tovar rôzneho druhu dovážaný v súvislosti s obchodnou operáciou, ak jeho dovoz nepredstavuje samotnú obchodnú operáciu,
- b) "obaly" sú
- všetky predmety a materiály používané alebo určené na použitie v stave, v akom sú dovezené, na balenie, ochranu, na uloženie alebo oddelenie tovaru, s výnimkou materiálov ako sú slama, papier, sklenené vlákna, hobliny a pod., dovážané ako voľne lomené s výnimkou kontajnerov a paliet definovaných v písmene c) a d) tohto článku,
- c) "kontajnery" sú
- prepravné zariadenia (prepravné skrine, odnímateľná cisterna alebo iné podobné zariadenia)
- i) tvoriace celkom alebo čiastočne uzatvorený priestor určený na umiestnenie tovaru,
  - ii) trvalého charakteru a dostatočne pevné, aby sa mohli opätovne používať,
  - iii) špeciálne konštruované tak, aby sa uľahčila preprava tovaru jedným alebo viacerými druhmi dopravy bez prekládky nákladu,
  - iv) konštruované tak, aby sa s nimi dalo ľahko manipulovať, najmä pri prekládke z jedného druhu dopravy na iný,
  - v) konštruované tak, aby ich bolo možné ľahko nakladať a vykladať,
  - vi) s vnútorným objemom najmenej jeden meter kubický,
- Pod pojmom "kontajner" sa rozumie príslušenstvo a vybavenie kontajnera podľa jeho typu za podmienky, že toto príslušenstvo a vybavenie sa prepravuje spolu s kontajnerom. Za "kontajner" sa nepovažujú vozidlá, vybavenie alebo náhradné diely vozidiel, obaly alebo palety. "Odnímateľné karosérie" sa považujú za kontajnery.
- d) "paleta" je
- zariadenie, na ktorého plošinu sa môže naložiť určité množstvo tovaru tak, aby tvorilo nákladovú jednotku na jeho prepravu, manipuláciu alebo ukladanie pomocou mechanických prístrojov. Toto zariadenie pozostáva buď z dvoch plošín spojených nosnými priečkami alebo tvorí jednu plošinu na nožičkách. Jeho celková výška je obmedzená na minimum tak, aby umožňovala manipuláciu zdvižnými vozíkmi s vidlicou alebo paletovými vozíkmi, pričom môže, ale nemusí mať nástavec,
- e) "vzorky" sú
- predmety, ktoré predstavujú určitý druh už vyrábaného tovaru,

alebo modely tovaru, ktorého výroba sa predpokladá, s výnimkou rovnakých položiek tovaru dovázaných tou istou osobou alebo zasielaných tomu istému príjemcovi v takom množstve, ktoré ako celok už nie je možné považovať za vzorku podľa bežných obchodných zvyklostí,

f) "propagačné filmy" sú

obrazové záznamy s ozvučením alebo bez neho, ktoré predvádzajú povahu alebo činnosť zahraničných výrobkov alebo zariadenia dávaného do predaja alebo prenájmu osobou s trvalým pobytom alebo sídlom mimo územia režimu dočasného použitia za predpokladu, že svojím charakterom slúžia na predvádzanie prípadným zákazníkom, nie však na predvádzanie širokej verejnosti a sú dovážané v zásielke najviac s jednou kópiou každého filmu, ktorá nie je súčasťou hromadnej zásielky filmov,

g) "vnútroštátna doprava" je

preprava tovaru, ktorý sa v tuzemsku naložil a bol v tuzemsku vyložený.

## Hlava II

### Rozsah uplatňovania

#### Článok 2

Výhody vyplývajúce z režimu dočasného použitia podľa článku 2 tohto dohovoru sa priznajú na nasledujúci tovar, dovážaný v súvislosti s obchodnou operáciou:

- a) obaly, ktoré sa dovážajú naplnené, aby sa späť vyviezli prázdne, alebo sa dovážajú prázdne, aby sa späť vyviezli plné,
- b) kontajnery, naložené alebo nenaložené tovarom ako i príslušenstvo a vybavenie kontajnerov dovázaných do režimu dočasného použitia, ktoré sa dovážajú spolu s kontajnerom, aby sa vyviezli späť oddelene alebo s iným kontajnerom, alebo ktoré sa dovážajú oddelene, aby sa vyviezli späť s kontajnerom,
- c) náhradné dielce dovážané na opravu kontajnerov prepustených do režimu dočasného použitia podľa písmena b) tohto článku,
- d) palety,
- e) vzorky,
- f) propagačné filmy,
- g) akýkoľvek iný tovar, dovážaný na niektorý účel uvedený v Dodatku I k tejto prílohe v súvislosti s obchodnou operáciou, ak jeho dovoz nepredstavuje samotnú obchodnú operáciu.

#### Článok 3

Ustanovenia tejto prílohy žiadnym spôsobom nenarúšajú vnútroštátne colné predpisy zmluvných strán o dovoze tovaru prepravovaného v kontajneroch alebo v obaloch alebo na paletách.

#### Článok 4

1. Výhody vyplývajúce z tejto prílohy sa poskytnú za predpokladu, že

- a) obaly budú vyvezené späť výlučne osobou, ktorá doviezla tovar do režimu dočasného použitia. Tieto obaly sa nesmú ani príležitostne použiť vo vnútroštátnej doprave,

- b) kontajnery budú označené spôsobom stanoveným v dodatku II. tejto prílohy. Môžu sa použiť vo vnútornej doprave, ale v takom prípade je každá zmluvná strana oprávnená stanoviť tieto podmienky:
- trasa kontajnera povedie pokiaľ možno priamou cestou na miesto alebo blízko miesta naložky vyvážaného tovaru, alebo na miesto, odkiaľ sa má kontajner späť vyviezť prázdny,
  - kontajner sa použije vo vnútornej doprave iba raz pred jeho spätným vývozom,
- c) palety alebo rovnaký počet paliet toho istého druhu a v podstate tej istej hodnoty sa predtým vyviezli alebo sa neskoršie vyvezú späť,
- d) vzorky a propagačné filmy sú vo vlastníctve osoby s trvalým pobytom alebo sídlom mimo územia režimu dočasného použitia, dovážané výlučne za účelom vystavenia alebo predvedenia na území režimu dočasného použitia s cieľom získať objednávky na dodávku tovaru na územie režimu dočasného použitia. Počas trvania režimu dočasného použitia sa nesmú scudzíť alebo bežne používať za odplatu na iné účely ako je predvádzanie,
- e) tovar uvedený v bodoch 1 a 2 Dodatku I tejto prílohy sa nesmie použiť na činnosti s cieľom dosiahnutia zisku.
2. Každá zmluvná strana si vyhradzuje právo odmietnuť priznanie režimu dočasného použitia na kontajnery, palety alebo obaly, ktoré sú predmetom kúpnej, nájomnej alebo podobnej zmluvy uzavretej s osobou s trvalým pobytom alebo sídlom mimo územia dočasného použitia.

#### Článok 5

1. Režim dočasného použitia na kontajnery, palety a obaly sa poskytne bez predloženia colných dokladov a bez zabezpečenia colného dlhu.
2. Colné orgány môžu namiesto predloženia colných dokladov a zabezpečenia colného dlhu na palety a obaly požiadať držiteľa režimu dočasného použitia, aby sa písomne zaviazal
  - i) poskytnúť colným orgánom na požiadanie podrobné informácie o pohybe každého kontajnera prepusteného do režimu dočasného použitia, vrátane dátumov a miesta vstupu na územie a výstupu z územia režimu dočasného použitia alebo predložiť zoznam kontajnerov, doplnený záväzkom na ich spätný vývoz,
  - ii) zaplatiť dovozné clá a dane, vymáhateľné v prípadoch nesplnenia podmienok režimu dočasného použitia.
3. Namiesto predloženia colných dokladov a zabezpečenia colného dlhu na palety a obaly môžu colné orgány požiadať držiteľa režimu dočasného použitia, aby predložil písomný záväzok na ich spätný vývoz.
4. Pravidelným držiteľom režimu dočasného použitia sa môže povoliť predloženie globálneho záväzku.

#### Článok 6

Lehota na spätný vývoz tovaru dovezeného v rámci obchodnej operácie je najviac šesť mesiacov od dátumu prepustenia tovaru do režimu dočasného použitia.

#### Článok 7

Každá zmluvná strana má právo v súlade s ustanoveniami článku 29 tohto dohovoru uplatniť výhradu proti

a) najviac trom skupinám tovaru, uvedených v článku 2,

b) odseku 1 článku 5

tohto dohovoru.

#### Článok 8

Dodatky k tejto prílohe tvoria jej neoddeliteľnú súčasť.

#### Článok 9

V súlade s ustanovením článku 27 tohto dohovoru nadobudnutím platnosti tejto prílohy sa zrušia a nahradia nasledujúce dohovory a ustanovenia:

- Európsky dohovor o colnom prejednaní paliet v medzinárodnej doprave, Ženeva, 9. december 1960,
- Colný dohovor o dočasnom dovoze obalov, Brusel, 6. október 1960,
- články 2 až 11 a Prílohy 1 (odseky 1 a 2) až 3 Colného dohovoru o kontajneroch, Ženeva, 2. december 1972,
- články 3, 5 a 6 (1.B a 2) Medzinárodného dohovoru o uľahčení dovozu obchodných vzoriek a reklamného materiálu, Ženeva, 7. november 1952,

a to vo vzťahoch medzi zmluvnými stranami, ktoré prijali túto prílohu a ktoré sú zmluvnými stranami týchto dohovorov.

## **Dodatok I k Prílohe B. 3**

### **Zoznam tovaru podľa článku 2g)**

1. Tovar, ktorý sa dováža na účely skúšok, kontroly, pokusov alebo na účely predvádzania.
2. Tovar, ktorý sa dováža na použitie pri skúškach, kontrole, pokusoch alebo pri predvádzaní.
3. Natočené a vyvolané kinematografické filmy, pozitívy a iné nosiče obrazových záznamov určené na premietanie pred ich komerčným využitím.
4. Filmy, magnetické pásky, magnetické filmy a iné nosiče zvukových alebo obrazových záznamov určené na ozvučenie, dabing alebo na reprodukciu.
5. Nosiče informácií zasielané bezplatne a určené na účely automatického spracovania údajov.
6. Predmety (vrátane vozidiel), ktoré svojou povahou nie sú vhodné na akýkoľvek iný účel ako predstavovanie špeciálnych výrobkov alebo propagovanie na špeciálny účel.

## Dodatok II k Prílohe B. 3

### Ustanovenia o označovaní kontajnerov

1. Na vhodnom a dobre viditeľnom mieste na kontajneroch budú trvanlivo vyznačené tieto údaje:
  - a) totožnosť majiteľa alebo hlavného užívateľa,
  - b) identifikačné znaky a čísla kontajnera pridelené vlastníkom alebo užívateľom a
  - c) vlastná váha kontajnera vrátane jeho ktoréhokoľvek trvalého zariadenia.
2. Krajina, ktorej kontajner patrí, musí byť vyznačená celým názvom alebo kódom krajiny ISO alpha-2 v súlade s medzinárodnou normou ISO 3166 alebo poznávacími značkami používanými na označovanie krajiny pri registrácii automobilov v medzinárodnej cestnej doprave. Každá krajina môže označovať kontajnery vlastným názvom alebo vlastnou značkou v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi. Totožnosť majiteľa alebo užívateľa môže byť označená buď jeho plným menom alebo zavedeným označením s výnimkou symbolov ako sú emblémy alebo zástavy.
3. V prípade, že sa na identifikačné znaky a čísla na kontajneroch použije páska z umelej hmoty, budú sa považovať za trvanlivo vyznačené za nasledujúcich podmienok:
  - a) použije sa spojivo vysokej kvality. Takto pripevnená páska musí mať menšiu odolnosť voči ťahu než je sila jej príľnavosti, aby nebolo možné odstrániť pásku bez toho, aby sa poškodila. Páska vyrobená liatím vyhovuje týmto požiadavkám. Páska vyrobená valcovaním sa nesmie použiť,
  - b) ak je nevyhnutné identifikačné znaky a čísla zmeniť, musí sa páska, ktorá sa nahrádza, pred upevnením novej pásky úplne odstrániť. Upevnenie novej pásky na predchádzajúcu nie je dovolené.
4. Technické podmienky na použitie pásky z umelej hmoty pri označovaní kontajnerov uvedené v odseku 3 nevylučujú možnosť použiť iné spôsoby trvanlivého označenia.

## Príloha B. 4

### Príloha týkajúca sa tovaru dovážaného v súvislosti s výrobnou operáciou

#### Hlava I

#### Článok 1

#### Definície

Na účely tejto prílohy:

1. "tovar dovážaný v súvislosti s výrobnou operáciou" predstavujú
  - a) matrice, štočky, formy, nákresy, plány, modely a iné podobné predmety,
  - b) meracie, kontrolné a skúšobné nástroje a iné podobné predmety,
  - c) špeciálne náradia a nástroje,dovážané za účelom ich použitia v procese výroby tovaru a
2. "náhradné výrobné prostriedky" sú
  - nástroje, prístroje a stroje, ktoré dodávateľ alebo zhotoviteľ opravy poskytne k dispozícii zákazníkovi na obdobie, v ktorom čaká na dodanie alebo opravu podobného tovaru.

#### Hlava II

#### Článok 2

#### Rozsah uplatňovania

Na tovar, dovážaný na účely použitia vo výrobnom procese, sa poskytnú výhody režimu dočasného použitia podľa článku 2 tohto dohovoru.

#### Hlava III

#### Rôzne ustanovenia

#### Článok 3

Výhody vyplývajúce z ustanovení tejto prílohy sa poskytnú na:

- a) tovar, dovážaný na účely jeho použitia v procese výroby, ktorý je vo vlastníctve osoby s trvalým pobytom alebo sídlom mimo územia režimu dočasného použitia a je určený osobe s trvalým pobytom alebo sídlom na tomto území,
- b) celú výrobu alebo jej časť, v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi, ktorá je výsledkom použitia tovaru dovezeného na účely jeho použitia v procese výroby uvedeného v odseku 1 článku 1 tejto prílohy, ktorá musí byť vyvezená z územia režimu dočasného použitia,
- c) náhradné výrobné prostriedky, ktoré musí dodávateľ výrobných prostriedkov, ktorých dodávka je oneskorená, alebo ktoré sú určené na opravu, dočasne a bezplatne poskytnúť osobe s trvalým pobytom alebo sídlom na území režimu dočasného použitia.

#### Článok 4

1. Lehota na spätný vývoz tovaru uvedeného v odseku 1 článku 1 tejto prílohy je najviac dvanásť mesiacov od dátumu prepustenia tovaru do režimu dočasného použitia.
2. Lehota na spätný vývoz náhradných výrobných prostriedkov je najviac šesť mesiacov od dátumu prepustenia tovaru do režimu dočasného použitia.



## Príloha B. 5

### Príloha týkajúca sa tovaru dovážaného na výchovné, vzdelávacie vedecké alebo kultúrne účely

#### Hlava I

#### Článok 1

#### Definície

Na účely tejto prílohy:

- a) "tovar dovážaný na výchovné, vzdelávacie, vedecké alebo kultúrne účely" je

zariadenie na vedecké účely a materiál na výchovné a vzdelávacie účely, materiál na uspokojovanie potrieb námorníkov, ako aj iný tovar dovážaný v súvislosti s výchovnou, vzdelávacou, vedeckou alebo kultúrnou činnosťou,

- b) vo vyššie uvedenom písmene a)

1. „zariadenia na vedecké účely a výchovno - vzdelávací materiál“ sú

modely, nástroje, prístroje, stroje a príslušenstvo k nim, používané na vedecko - výskumné účely, na vzdelávanie alebo na prípravu na výkon povolania,

2. „materiál na uspokojovanie potrieb námorníkov“ je

materiál na zabezpečenie kultúrnych, vzdelávacích, rekreačných, náboženských alebo športových aktivít osôb zodpovedných za úlohy súvisiace s prevádzkou alebo námornou službou na zahraničnej lodi zabezpečujúcej medzinárodnú námornú dopravu.

Informatívne zoznamy vzdelávacieho materiálu a materiálu na uspokojovanie potrieb námorníkov a iného tovaru dovážaného v súvislosti s výchovno - vzdelávacou, vedeckou alebo kultúrnou činnosťou sú uvedené v Dodatkoch I, II a III tejto prílohy.

#### Hlava II

#### Článok 2

#### Rozsah uplatňovania

Výhody režimu dočasného použitia podľa článku 2 tohto dohovoru sa poskytnú na:

- a) tovar dovážaný výlučne na výchovné, vzdelávacie, vedecké alebo kultúrne účely,
- b) náhradné dielce pre zariadenia na vedecké účely a výchovno - vzdelávací materiál, na ktorý sa v súlade s vyššie uvedeným písmenom a) prepustil do režimu dočasného použitia, ako aj špeciálne nástroje určené na údržbu, kontrolu, kalibráciu alebo opravu týchto zariadení a materiálu.

#### Hlava III

#### Rôzne ustanovenia

#### Článok 3

Výhody vyplývajúce z ustanovení tejto prílohy sa priznajú za predpokladu, že

- a) tovar dovážaný na výchovné, vzdelávacie, vedecké alebo kultúrne účely je vo vlastníctve osoby s trvalým pobytom alebo sídlom mimo územia režimu dočasného použitia a dovážajú ho schválené inštitúcie v množstve primeranom účelu dovozu. Tento tovar sa nesmie použiť na komerčné účely,
- b) materiál na uspokojovanie potrieb námorníkov sa používa na palube zahraničných lodí, premávajúcich v medzinárodnej námornej doprave, alebo sa vyloží z lode za účelom jeho dočasného použitia pre potreby posádky na brehu alebo sa dováža na dočasné použitie v ubytovniach, kluboch a rekreačných strediskách pre námorníkov, spravovaných štátnymi orgánmi, alebo náboženskými a inými neziskovými organizáciami, ako aj miesta, kde sa pravidelne konajú bohoslužby pre námorníkov.

#### Článok 4

Režim dočasného použitia bez predloženia colných dokladov a zabezpečenia colného dlhu sa povolí pre zariadenia na vedecké účely a pre materiál na výchovno - vzdelávacie účely, ako aj pre materiál na uspokojovanie potrieb námorníkov, určený na dočasné použitie na palube lodí. V prípade potreby sa na zariadenia na vedecké účely a materiál na vzdelávacie účely môže vyžadovať predloženie zoznamu tovaru, ako aj písomného záväzku na ich spätný vývoz.

#### Článok 5

Lehota na spätný vývoz tovaru dovážaného na výchovné, vedecké alebo kultúrne účely je najviac dvanásť mesiacov od dátumu prepustenia tovaru do režimu dočasného použitia.

#### Článok 6

Na základe článku 29 tohto dohovoru môže každá zmluvná strana uplatniť výhrady voči ustanoveniam článku 4 tejto prílohy v takom rozsahu, v akom sa vzťahujú na zariadenia pre vedecké a vzdelávacie účely.

#### Článok 7

Dodatky k tejto prílohe tvoria jej neoddeliteľnú súčasť.

#### Článok 8

V súlade s ustanoveniami článku 27 tohto dohovoru nadobudnutím platnosti tejto prílohy sa zruší a nahradí Colný dohovor týkajúci sa materiálu na uspokojovanie potrieb námorníkov, podpísaný v Bruseli dňa 1. decembra 1964, Colný dohovor týkajúci sa dočasného dovozu - zariadenia na vedecké účely, podpísaný v Bruseli dňa 11. júna 1968 a Colný dohovor týkajúci sa dočasného dovozu pedagogického materiálu, podpísaný v Bruseli dňa 8. júna 1970, a to vo vzťahoch medzi zmluvnými stranami, ktoré prijali túto prílohu a ktoré sú zmluvnými stranami týchto dohovorov.

## Dodatok I k Prílohe B. 5

### Informatívny zoznam

- a) Prístroje na záznam alebo reprodukciu zvuku alebo obrazu ako
- premietачky diapozitívov alebo filmov,
  - kinematografické premietacie prístroje,
  - premietacie prístroje na spätnú projekciu a episkopy,
  - magnetofóny, magnetoskopy a kineskopy,
  - televízne zariadenie s uzavretým okruhom.
- b) Nosiče zvuku a obrazu ako
- diapozitívy, filmové pásky a mikrofilmy,
  - kinematografické filmy,
  - zvukové záznamy (magnetické pásky, platne),
  - videopásky.
- c) Špeciálny materiál ako
- bibliografické zariadenie a audiovizuálny materiál pre knižnice,
  - pojazdné knižnice,
  - učebne na výučbu jazykov,
  - zariadenia na simultánne tlmočenie,
  - mechanické alebo elektronické zariadenia na programovú výučbu,
  - materiál špeciálne určený na výučbu a prípravu na výkon povolania postihnutých osôb.
- d) Iný materiál ako
- nástenné schémy, modely, grafy, mapy, plány, fotografie a kresby,
  - nástroje, prístroje a modely určené ilustráciu výkladu,
  - zbierky predmetov, ktoré sprostredkujú obrazovú alebo zvukovú pedagogickú informáciu, pripravené na výučbu predmetov (študijné zostavy),
  - nástroje, prístroje, náradia a obrábacie stroje na výučbu v rámci prípravy na povolanie alebo výučbu v odbore,
  - materiál vrátane špeciálne vyrobených alebo upravených vozidiel na záchranné akcie, dovážané na výučbu osôb, zapojených do záchranných akcií.

## Dodatok II k Prílohe B. 5

### Informatívny zoznam

- a) Knihy, publikácie a tlačoviny ako
- knihy všetkého druhu,
  - diaľkové korešpondenčné kurzy,
  - noviny, časopisy a periodiká,
  - brožúry o sociálnych zariadeniach v prístavoch.
- b) Zvukový a obrazový materiál ako
- prístroje na reprodukciu zvuku a obrazu,
  - magnetofóny,
  - rádiové a televízne prijímače,
  - kinematografické a iné premietacie prístroje,
  - nahrávky na páskach alebo diskoch (jazykové kurzy, rozhlasové programy, blahoželanía, hudba a zábavné programy),
  - filmy exponované a vyvolané,
  - filmové diapozitívy,
  - videopásky.
- c) Športové potreby ako
- športové odevy,
  - lopty,
  - rakety a siete,
  - halové hry,
  - atletické náradie,
  - gymnastické náradie.
- d) Potreby pre záujmovú činnosť ako
- spoločenské hry,
  - hudobné nástroje,
  - vybavenie pre amatérske divadlo,
  - materiál na maľovanie, sochárstvo, prácu s drevom, kovom, zhotovovanie kobercov a pod.
- e) Vybavenie na náboženské účely.
- f) Časti, náhradné diely a príslušenstvo k materiálu na uspokojovanie potrieb.

**Dodatok III k Prílohe B. 5****Informatívny zoznam**

Tovar ako

1. kostýmy a scénické príslušenstvo zasielané na bezplatné zapožičanie dramatickým spoločnostiam alebo divadlám,
2. hudobné partitúry zasielané na bezplatné zapožičanie hudobným divadlám alebo orchestrom.

## Príloha B. 6

### Príloha týkajúca sa predmetov osobnej potreby cestujúcich a tovaru dovážaného na športové účely

#### Hlava I

#### Článok 1

#### Definície

Na účely tejto prílohy:

a) "cestujúci" je

osoba, ktorá dočasne vstupuje na územie zmluvnej strany, na ktorom nemá trvalý pobyt, za účelom turistiky, športu, obchodných záležitostí, pracovných rokovaní, zdravotných záležitostí, štúdií a pod.,

b) „predmety osobnej potreby“ sú

všetky predmety, nové alebo použité, ktoré cestujúci používajú na uspokojenie osobných potrieb počas cesty, s prihliadnutím na všetky okolnosti cesty, s výnimkou všetkého tovaru dovážaného na komerčné účely. Informatívny zoznam predmetov osobnej potreby je uvedený v Dodatku I k tejto prílohe,

c) "tovar dovážaný na športové účely" predstavujú

športové potreby a iné predmety určené pre potreby cestujúcich na športových súťažiach alebo na prehlídkach alebo na tréning v tuzemsku. Informatívny zoznam takého tovaru je uvedený v Dodatku II k tejto prílohe.

#### Hlava II

#### Článok 2

#### Rozsah uplatňovania

Na predmety osobnej potreby cestujúcich a na tovar dovážaný na športové účely sa poskytnú výhody režimu dočasného použitia podľa článku 2 tohto dohovoru.

#### Hlava III

#### Rôzne ustanovenia

#### Článok 3

Výhody vyplývajúce z tejto prílohy sa poskytnú na tovar dovážaný v režime dočasného použitia za predpokladu, že

- a) predmety osobnej potreby sú dovážané samotným cestujúcim alebo v osobnej batožine (sprevádzajúcej alebo nesprevádzajúcej cestujúceho),
- b) tovar dovážaný na športové účely je vo vlastníctve osoby s trvalým pobytom mimo územia režimu dočasného použitia a dováža sa v množstve primeranom jeho účelu.

## Článok 4

1. Režim dočasného použitia sa povolí bez predloženia colných dokladov a zabezpečenia colného dlhu na predmety osobnej potreby okrem výrobkov, na ktoré sa vzťahujú vysoké dovozné clá a dane.
2. Kedykoľvek to bude možné, colný úrad môže namiesto predloženia colného dokladu a zabezpečenia colného dlhu prijať na tovar dovážaný na športové účely zoznam tovaru spolu s písomným záväzkom na ich spätný vývoz.

## Článok 5

1. Spätný vývoz predmetov osobnej potreby prepusteného do režimu dočasného použitia sa uskutoční najneskôr potom, keď osoba, ktorá ich doviezla, opustí územie režimu dočasného použitia.
2. Lehota na spätný vývoz tovaru dovezeného na športové účely je najviac dvanásť mesiacov od dátumu prepustenia tovaru do režimu dočasného použitia.

## Článok 6

Dodatky k tejto prílohe tvoria jej neoddeliteľnú súčasť.

## Článok 7

V súlade s ustanoveniami článku 27 tohto dohovoru nadobudnutím platnosti tejto prílohy sa zrušia a nahradia ustanovenia článku 2 a 5 Dohovoru týkajúceho sa colných výhod poskytovaných v rámci turistického ruchu, podpísaného v New Yorku, dňa 4. júna 1954, a to vo vzťahoch medzi zmluvnými stranami, ktoré prijali túto prílohu a ktoré sú zmluvnými stranami uvedeného dohovoru.

## Dodatok I k Prílohe B. 6

### Informatívny zoznam

1. šatstvo,
2. hygienické potreby,
3. osobné šperky,
4. fotografické a kinematografické prístroje spolu s primeraným množstvom filmov a príslušenstva,
5. prenosné premietacie prístroje na diapozitívy alebo filmy a príslušenstvo k nim spolu s primeraným množstvom diapozitívov alebo filmov,
6. videokamery a prenosné videorekordéry spolu s primeraným množstvom pásov,
7. prenosné hudobné nástroje,
8. prenosné gramofóny s platňami,
9. prenosné prístroje na záznam a reprodukciu zvuku vrátane diktafónov s páskami,
10. prenosné rádioprijímače,
11. prenosné televízne prijímače,
12. prenosné písacie stroje,
13. prenosné kalkulačky,
14. prenosné osobné počítače,
15. ďalekohľady,
16. detské kočíky,
17. invalidné vozíky,
18. športové vybavenie ako sú stany a iné kempingové vybavenie, rybárske vybavenie, horolezecké vybavenie, vybavenie na potápanie, športové strelné zbrane s nábojmi, bezmotorové bicykle, kanoe alebo kajaky s vnútornou dĺžkou do 5,5 m, lyže, tenisové rakety, surfing, windsurfing, závesné klzáky, deltaplány, golfové vybavenie,
19. prenosné prístroje na dialýzu a podobné lekárske prístroje a predmety jednorazového použitia dovážané na použitie s nimi,
20. iné predmety osobnej spotreby.



## Dodatok II k Prílohe B. 6

### Informatívny zoznam

- A. Atletické náradie ako
- prekážky,
  - oštepky, disky, žrde, gule, kladivá.
- B. Vybavenie na loptové hry ako
- lopty všetkých druhov,
  - rakety, pátky, golfové palice, hokejky, palice a pod.,
  - siete všetkých druhov,
  - bránky.
- C. Vybavenie na zimné športy ako
- lyže a palice,
  - korčule,
  - sánky a boby,
  - curling.
- D. Športové odevy, obuv a rukavice, prikrývky hlavy a podobne, akéhokoľvek druhu.
- E. Vybavenie na vodné športy, ako
- kanoe a kajaky,
  - plachetnice a člny s veslami, plachty, veslá a pádla,
  - akvaplány, surfvacie dosky a plachty.
- F. Motorové vozidlá a plavidlá ako
- automobily,
  - motocykle,
  - motorové člny.
- G. Vybavenie na rôzne podujatia ako
- športové strelné zbrane a strelivo,
  - bezmotorové bicykle,
  - luky a šípy,
  - šermiarske vybavenie,
  - gymnastické vybavenie,

- kompas,
- zápasnicke koberce a žinenky,
- vzpieračské náradie,
- jazdecké vybavenie, bričky,
- závesné klzáky, deltaplány, windsurfingy,
- horolezecké vybavenie,
- hudobné kazety so sprievodnou hudbou na vystúpenia.

#### H. Pomocné zariadenia ako

- zariadenia na meranie a vyhlasovanie výsledkov,
- prístroje na skúšky krvi a moču.

## Príloha B. 7

### Príloha týkajúca sa turistického propagačného materiálu

#### Hlava I

##### Článok 1

##### **Definície**

Na účely tejto prílohy "turistický propagačný materiál" je

tovar, ktorého cieľom je vzbudiť záujem verejnosti o návštevu zahraničných štátov, predovšetkým o účasť na zhromaždeniach alebo podujatiach s kultúrnym, turistickým, športovým, náboženským, obchodným alebo odborným zameraním. Informatívny zoznam takého materiálu je uvedený v Dodatku k tejto prílohe.

#### Hlava II

##### Článok 2

##### **Rozsah uplatňovania**

Turistické propagačné materiály, s výnimkou materiálov uvedených v článku 5 tejto prílohy, na ktoré sa vzťahuje oslobodenie od dovozných ciel a daní, sa podľa článku 2 tohto dohovoru prepustia do režimu dočasného použitia.

#### Hlava III

##### **Rôzne ustanovenia**

##### Článok 3

Tovar sa prepustí do režimu dočasného použitia podľa tejto prílohy za predpokladu, že je vo vlastníctve osoby s trvalým pobytom alebo sídlom mimo územia režimu dočasného použitia a je dovážaný v množstve primeranom jeho účelu.

##### Článok 4

Lehota na spätný vývoz turistického propagačného materiálu je najviac dvanásť mesiacov od dátumu prepustenia tovaru do režimu dočasného použitia.

##### Článok 5

Oslobodenie od dovozných ciel a daní sa vzťahuje na nasledujúci turistický propagačný materiál:

- a) dokumenty (prospekty, brožúry, knihy, časopisy, sprievodcovia, zarámované alebo nezarámované plagáty, nezarámované fotografie a fotografické zväčšeniny, ilustrované alebo neilustrované zemepisné mapy, transparenty, vytlačené pútače) určené na bezplatné rozdávanie, ak tieto dokumenty neobsahujú viac ako 25 percent súkromnej obchodnej reklamy a ak je zrejмый ich všeobecný propagačný účel,
- b) zoznamy a ročenky zahraničných hotelov vydávané oficiálnymi turistickými kancelárkami, alebo s ich súhlasom a cestovné poriadky dopravných služieb v zahraničí, ak sú určené na bezplatné rozdávanie a neobsahujú viac ako 25 percent súkromnej obchodnej reklamy,

- c) technický materiál zasielaný akreditovaným zástupcom alebo korešpondentom menovaným oficiálnymi národnými turistickými agentúrami a ktorý nie je určený na rozdávanie, t. j. ročenky, telefónne zoznamy a ďalekopisné zoznamy, zoznamy hotelov, katalógy veľtrhov, vzorky remeselných výrobkov nepatrnej hodnoty, literatúra o múzeách, univerzitách, kúpeľoch alebo iných podobných zariadeniach.

#### Článok 6

Dodatok k tejto prílohe tvorí jej neoddeliteľnú súčasť.

#### Článok 7

V súlade s ustanoveniami článku 27 tohto dohovoru nadobudnutím platnosti tejto prílohy sa zruší a nahradí Dodatokový protokol k Dohovoru týkajúci sa colných výhod pre turistický ruch, vzťahujúci sa na dovoz turistických propagačných dokumentov a materiálov, podpísaný v New Yorku, dňa 4. júna 1954, a to vo vzťahu medzi zmluvnými stranami, ktoré prijali túto prílohu a ktoré sú zmluvnými stranami uvedeného protokolu.

## Dodatok k Prílohe B. 7

### Informatívny zoznam

1. Predmety určené na vystavenie v kanceláriách akreditovaných zástupcov alebo korešpondentov menovaných oficiálnymi národnými turistickými agentúrami, alebo na iných miestach schválených colnými úradmi za územia režimu dočasného použitia, a to obrazy a kresby, zarámované fotografie a fotografické zväčšeniny, knihy o umení, maľby, rytiny alebo litografie, sochy a tapisérie a iné podobné umelecké diela.
2. Výstavné pomôcky (vitríny, podstavce a podobné predmety), vrátane elektrického alebo mechanického zariadenia potrebného na zabezpečenie výstavy.
3. Dokumentárne filmy, záznamy, nahrávky na páskach a iné zvukové záznamy, určené na použitie počas bezplatných predstavení, s výnimkou tých, ktorých obsahom je komerčná reklama.
4. Primerané množstvo zástav.
5. Diorámy, modely, makety, diapozitívy, tlačiarenské štočky, fotografické negatívy.
6. Vzorky výrobkov ľudovej remeselnej výroby v primeranom počte, národné kroje a iné podobné predmety folklórnej povahy.

## Príloha B. 8

### Príloha týkajúca sa tovaru dovážaného v rámci pohraničného styku

#### Hlava I

#### Článok 1

#### Definície

Na účely tejto prílohy:

- a) "tovar dovážaný v pohraničnom styku" predstavuje
- tovar, ktorý so sebou dovážajú obyvatelia pohraničného pásma pri výkone svojho zamestnania alebo svojho povolania (remeselníci, lekári a pod.),
  - predmety osobnej potreby alebo domáce spotrebiče obyvateľov pohraničného pásma dovážané na opravu, spracovanie alebo prepracovanie,
  - tovar určený na obhospodarovanie pôdy v pohraničnom pásme na území dočasného použitia,
  - vybavenie, ktoré je vo vlastníctve oficiálneho orgánu, dovážané v súvislosti so záchrannou akciou (požiar, povodeň),
- b) "pohraničné pásmo" je územie prilahlé k pozemnej hranici, ktorého hĺbka je stanovená vnútroštátnymi právnymi predpismi a ktorého vymedzenie slúži na odlišenie pohraničného styku od iných stykov,
- c) "obyvatelia pohraničného pásma" sú osoby s trvalým pobytom v pohraničnom pásme,
- d) "pohraničný styk" predstavuje dovozy uskutočňované obyvateľmi dvoch prilahlých pohraničných pásiem.

#### Hlava II

#### Článok 2

#### Rozsah uplatňovania

Výhody režimu dočasného použitia podľa článku 2 tohto dohovoru sa vzťahujú na tovar dovážaný v pohraničnom styku.

#### Hlava III

#### Rôzne ustanovenia

#### Článok 3

Výhody vyplývajúce z tejto prílohy sa poskytnú na tovar dovážaný v pohraničnom styku za predpokladu, že

- a) tovar, dovážaný v pohraničnom styku, je vo vlastníctve obyvateľa prilahlého pohraničného pásma mimo územia režimu dočasného použitia,

- b) tovar, určený na využitie nehnuteľností, použije obyvateľ príslušného pohraničného pásma mimo územia režimu dočasného použitia na obrábanie pôdy alebo na iné poľnohospodárske a lesné práce ako je spracovanie alebo preprava dreva alebo pri rybárskych prácach v pohraničnom pásme na území režimu dočasného použitia,
- c) pohraničný styk pri oprave, spracovaní alebo prepracovaní nemá komerčný charakter.

#### Článok 4

1. Tovar, dovážaný v rámci pohraničného styku, sa prepustí do režimu dočasného použitia bez predloženia colného dokladu a zabezpečenia colného dlhu.
2. Každá zo zmluvných strán môže podmieniť povolenie režimu dočasného použitia na tovar dovážaný v rámci pohraničného styku predložením zoznamu tovaru spolu s písomným záväzkom na ich spätný vývoz.
3. Tovar, dovážaný v rámci pohraničného styku, sa môže prepustiť do režimu dočasného použitia aj na základe jednoduchého zápisu do registra vedeného na colnom úrade.

#### Článok 5

1. Lehota na spätný vývoz tovaru dovezeného v pohraničnom styku je najviac dvanásť mesiacov od dátumu prepustenia tovaru do režimu dočasného použitia.
2. Tovar, určený na obhospodarovanie nehnuteľností, sa vyvezie späť hneď po vykonaní prác.

## Príloha B. 9

### Príloha týkajúca sa tovaru dovážaného na humanitárne účely

#### Hlava I

#### Článok 1

#### Definície

Na účely tejto prílohy:

- a) "tovar dovážaný na humanitárne účely" predstavuje  
lekársko - chirurgické prístroje a nástroje a laboratórne prístroje a zásielky s humanitárnou pomocou,
- b) "zásielka s humanitárnou pomocou" je  
všetok tovar ako sú vozidlá alebo iné dopravné prostriedky, prikrývky, stany, prefabrikované domy alebo iný tovar základnej potreby zasielaný v prospech obetí prírodných katastrof alebo podobných udalostí.

#### Hlava II

#### Článok 2

#### Rozsah uplatňovania

Na tovar dovážaný na humanitárne účely v rámci režimu dočasného použitia sa poskytnú výhody v súlade s článkom 2 tohto dohovoru.

#### Hlava III

#### Rôzne ustanovenia

#### Článok 3

Tovar sa prepustí do režimu dočasného použitia a priznajú sa mu výhody podľa tejto prílohy za predpokladu, že

- a) tovar, dovážaný na humanitárne účely, je vo vlastníctve osoby s trvalým pobytom alebo sídlom mimo územia režimu dočasného použitia a je poskytnutý bezplatne,
- b) lekársko - chirurgické prístroje a nástroje a laboratórne prístroje sú určené pre nemocnice a iné zdravotnícke zariadenia, ktoré ich vzhľadom na výnimočné okolnosti naliehavo potrebujú, pričom sa toto vybavenie nenachádza v tuzemsku v dostatočnom množstve,
- c) zásielky s humanitárnou pomocou sa zasielajú osobám schváleným príslušnými orgánmi na území režimu dočasného použitia.

#### Článok 4

1. Kedykoľvek to bude možné, colný úrad prijme namiesto predloženia colného dokladu a zabezpečenia colného dlhu na lekársko - chirurgické prístroje, nástroje a laboratórne prístroje predloženie zoznamu tovaru spolu s písomným záväzkom na ich spätný vývoz.



2. Zásielky s humanitárnou pomocou sa prepustia do režimu dočasného použitia bez predloženia colného dokladu a zabezpečenia colného dlhu. Colné orgány však môžu vyžadovať predloženie zoznamu uvedeného tovaru spolu s písomným záväzkom na ich spätný vývoz.

#### Článok 5

1. Lehota na spätný vývoz lekársko - chirurgických prístrojov a nástrojov a laboratórnych prístrojov sa stanoví podľa potreby.
2. Lehota na spätný vývoz zásielok s humanitárnou pomocou je najviac dvanásť mesiacov od dátumu prepustenia tovaru do režimu dočasného použitia.

## Príloha C

### Príloha týkajúca sa dopravných prostriedkov

#### Hlava I

#### Článok 1

#### Definície

Na účely tejto prílohy:

a) "dopravný prostriedok" je

každé plavidlo (vrátane lichterov, riečnych člnov a bárkov prepravovaných aj na palube lode a lodných klzákov, vzdušný klzák, lietadlo, motorové cestné vozidlo (vrátane motocyklov, prívosov, návesov a súpravy vozidiel) a železničný vozový park, ako aj bežné náhradné diely, príslušenstvo a bežné vybavenie k nim, prepravované súčasne s dopravným prostriedkom, vrátane špeciálneho zariadenia potrebného na nakládku, vykládku, na manipuláciu a na ochranu tovaru,

b) "použitie na obchodné účely" je

preprava osôb za úhradu alebo preprava tovaru na priemyselné alebo obchodné účely bezplatne alebo za úhradu,

c) "použitie na súkromné účely" je

preprava uskutočnená dovážajúcou osobou výlučne na súkromné účely s výnimkou použitia na obchodné účely,

d) "vnútroštátna doprava" je

preprava osôb, ktoré nastúpili na území dočasného použitia, aby vystúpili na tom istom území, alebo preprava tovaru, ktorý bol naložený na území dočasného použitia, aby bol na tom istom území vyložený,

e) "štandardné nádrže" sú

nádrže zabudované výrobcom do všetkých dopravných prostriedkov toho istého typu ako predmetný dopravný prostriedok, ktorých trvalé zabudovanie umožňuje priame použitie paliva na pohon dopravného prostriedku, prípadne na činnosť chladiacich a iných systémov počas prepravy. Za štandardné nádrže sa tiež považujú nádrže zabudované v dopravnom prostriedku, ktoré umožňujú priame použitie iných druhov paliva, ako aj nádrže prispôsobené iným systémom, ktorými môžu byť dopravné prostriedky vybavené.

#### Hlava II

#### Rozsah uplatňovania

#### Článok 2

Výhody režimu dočasného použitia vyplývajúce z ustanovení článku 2 tohto dohovoru sa vzťahujú na:

a) dopravné prostriedky používané na obchodné alebo súkromné účely,

b) náhradné diely a vybavenie dovážané na opravu už dočasne dovezeného dopravného prostriedku. Náhradné diely a vybavenie, ktoré sa nevyvezú späť, budú podliehať dovozným clám a daniam s výnimkou prípadov, na ktoré sa budú vzťahovať ustanovenia článku 14 tohto dohovoru.

### Článok 3

Bežné úkony údržby a opravy dopravných prostriedkov, vykonané nevyhnutne počas cesty na územie alebo z územia režimu dočasného použitia, neoprávňujú zmenu v zmysle článku 1 písmena a) tohto dohovoru.

### Článok 4

1. Palivo a pohonné látky, nachádzajúce sa v štandardných nádržiach dočasne dovážaných dopravných prostriedkov, ako aj mazacie oleje určené na bežnú spotrebu týchto dopravných prostriedkov, sa prepustia do režimu dočasného použitia bez toho, aby podliehali dovozným clám a daniam, ako aj dovozným zákazom a obmedzeniam.
2. Každá zo zmluvných strán má právo stanoviť maximálne množstvo paliva a pohonných látok pre motorové cestné vozidlá používané na obchodné účely, ktoré je možné dovážať bez vyrúbenia dovozných ciel a daní a bez uplatnenia dovozných zákazov a obmedzení v štandardných nádržiach dočasne dovážaného motorového cestného vozidla.

### Hlava III

#### Rôzne ustanovenia

### Článok 5

Tovar sa prepustí do režimu dočasného použitia a poskytnú sa výhody podľa tejto prílohy za predpokladu, že

- a) dopravné prostriedky na obchodné účely sú evidované v zahraničí na meno osoby s trvalým pobytom alebo sídlom v zahraničí a sú dovážané a používané touto osobou alebo v jej mene osobou, ktorá podniká mimo územia režimu dočasného použitia,
- b) dopravné prostriedky používané na súkromné účely sú evidované v zahraničí na meno osoby s trvalým pobytom alebo sídlom mimo územia režimu dočasného použitia a sú dovážané na územie režimu dočasného použitia a používané týmito osobami.

### Článok 6

Dopravné prostriedky sa prepustia do režimu dočasného použitia bez predloženia colného dokladu a bez zabezpečenia colného dlhu.

### Článok 7

Bez ohľadu na ustanovenia článku 5

- a) dopravné prostriedky na obchodné účely môžu používať osoby s trvalým pobytom alebo sídlom na území režimu dočasného použitia, ktoré sú riadne splnomocnené držiteľom režimu dočasného použitia a ktoré vykonávajú činnosť v jeho mene,
- b) dopravné prostriedky na súkromné účely môžu používať osoby s trvalým pobytom alebo sídlom na území režimu dočasného použitia, náležite splnomocnené držiteľom režimu dočasného použitia. Každá zmluvná strana môže povoliť osobe s trvalým pobytom alebo sídlom na území režimu dočasného použitia použitie dopravného prostriedku na súkromné účely, ak ho použije v mene a podľa pokynov držiteľa režimu dočasného použitia.

## Článok 8

Každá zmluvná strana má možnosť odmietnuť alebo zrušiť výhody vyplývajúce z režimu dočasného použitia v prípade, že sa

- a) dopravné prostriedky na obchodné účely použijú vo vnútroštátnej doprave,
- b) dopravné prostriedky na súkromné účely použijú na obchodné účely vo vnútroštátnej doprave,
- c) dopravné prostriedky po ich dovoze prenajmú, poskytnú na prenájom alebo požičajú na iný účel ako je okamžitý spätný vývoz.

## Článok 9

1. Dopravné prostriedky na obchodné účely sa spätne vyvezú hneď po vykonaní prepravných operácií, na ktoré boli dovezené.
2. Dopravné prostriedky na súkromné účely sa môžu používať na území dočasného použitia nepretržite alebo prerušovane šesť mesiacov za obdobie dvanástich mesiacov.

## Článok 10

Každá zmluvná strana má právo uplatniť za podmienok uvedených v článku 29 tohto dohovoru výhradu:

- a) k článku 2 odseku a) v rozsahu, v akom sa vzťahujú na režim dočasného použitia na motorové cestné vozidlá a železničné dopravné prostriedky na obchodné účely,
- b) k článku 6 v rozsahu, v akom sa vzťahujú na režim dočasného použitia na motorové cestné vozidlá na obchodné účely a dopravné prostriedky na súkromné účely,
- c) k článku 9 odseku 2 tejto prílohy.

## Článok 11

V súlade s ustanoveniami článku 27 tohto dohovoru dňom nadobudnutia platnosti tejto prílohy sa zruší a nahradí Colný dohovor týkajúci sa dočasného dovozu súkromných cestných vozidiel, podpísaný v Ženeve dňa 4. júna 1954, Colný dohovor týkajúci sa dočasného dovozu cestných vozidiel na obchodné účely, podpísaný v Ženeve dňa 18. mája 1956 a Colný dohovor týkajúci sa dočasného dovozu výletných lodí a lietadiel na súkromné účely, podpísaný v Ženeve dňa 18. mája 1956, a to vo vzťahu medzi zmluvnými stranami, ktoré prijali túto prílohu a ktoré sú zmluvnými stranami uvedených dohovorov.

## Príloha D

### Príloha týkajúca sa dovážaných zvierat

#### Hlava I

#### Článok 1

##### Definície

Na účely tejto prílohy:

- a) "zvieratá" sú  
živé zvieratá všetkých druhov,
- b) "pohraničné pásmo" je  
územie priľahlé k pozemnej hranici, ktorého hĺbka je stanovená vnútroštátnymi právnymi predpismi a ktorého vymedzenie slúži k odlišeniu pohraničného styku od iných stykov,
- c) „obyvatelia pohraničného pásma“ sú  
osoby s trvalým pobytom v pohraničnom pásme,
- d) "pohraničný styk" predstavuje  
dovozy uskutočňované obyvateľmi dvoch priľahlých pohraničných pásiem.

#### Hlava II

#### Článok 2

##### Rozsah uplatňovania

Zvieratá dovážané na účely uvedené v Dodatku k tejto prílohe sa prepustia do režimu dočasného použitia a poskytnú sa výhody vyplývajúce z ustanovení článku 2 tohto dohovoru.

#### Hlava III

##### Rôzne ustanovenia

#### Článok 3

Výhody vyplývajúce z ustanovení článku 2 tohto dohovoru sa poskytnú na zvieratá dovážané na účely uvedené v Dodatku k tejto prílohe za predpokladu, že

- a) zvieratá sú majetkom osoby s trvalým pobytom mimo územia režimu dočasného použitia,
- b) ťažné zvieratá sú dovážané na využitie nehnuteľnosti nachádzajúcej sa v pohraničnom pásme na území režimu dočasného použitia osobou, ktorej trvalý pobyt je v pohraničnom pásme mimo územia režimu dočasného použitia.

#### Článok 4

1. Ťažné zvieratá uvedené v článku 3 písm. b) tejto prílohy, alebo zvieratá dovážané za účelom sfahovania stád alebo pasvy na pôde v pohraničnom pásme sa prepustia do režimu dočasného použitia bez predloženia colného dokladu a zabezpečenia colného dlhu.

2. Každá zmluvná strana môže povolenie režimu dočasného použitia na zvieratá, uvedené v odseku 1 tohto článku, podmieniť predložením zoznamu spolu s písomným záväzkom na ich spätný vývoz.

#### Článok 5

1. Každá zmluvná strana má právo uplatniť v súlade s ustanoveniami článku 29 tohto dohovoru výhradu k článku 4 odseku 1 tejto prílohy.
2. Každá zmluvná strana má tiež právo uplatniť v súlade s ustanoveniami článku 29 tohto dohovoru výhradu k bodom 12 a 13 Dodatku k tejto prílohe.

#### Článok 6

Lehota na spätný vývoz zvierat je najviac dvanásť mesiacov od dátumu prepustenia zvierat do režimu dočasného použitia.

#### Článok 7

Dodatok tejto prílohy tvorí jej neoddeliteľnú súčasť.

**Dodatok k Prílohe D****Zoznam k článku 2**

1. drezúra
2. tréning
3. chov
4. podkutie alebo váženie
5. veterinárna starostlivosť
6. skúšky (napríklad s úmyslom kúpy)
7. účasť na prehliadkach, výstavách, súťažiach, alebo ukázkach
8. zábavné predstavenie (cirkusové zvieratá, atď.)
9. sprevádzanie na turistických cestách (vrátane zvierat doprevádzajúcich cestujúcich)
10. aktívny výcvik na určitú činnosť (policajné psy alebo kone, hľadajúce psy, psy slepcov a pod.)
11. záchranné akcie
12. sťahovanie stád alebo pastva
13. výkon práce alebo preprava
14. lekárske účely (dodávka hadieho jedu a pod.)

## Príloha E

### Príloha týkajúca sa tovaru dovážaného s čiastočným oslobodením od dovozných ciel a daní

#### Hlava I

#### Článok 1

##### Definície

Na účely tohto dohovoru:

- a) "tovar dovážaný s čiastočným oslobodením" je

tovar, ktorý je uvedený v ostatných prílohách k tomuto dohovoru, ktorý však nespĺňa všetky podmienky stanovené na priznanie výhod režimu dočasného použitia s úplným oslobodením od dovozných ciel a daní, ako aj tovar, ktorý nie je uvedený v ostatných prílohách k tomuto dohovoru a dováža sa na dočasné použitie napríklad na účely výroby alebo projektových prác,

- b) "čiastočné oslobodenie" je

oslobodenie od zaplatenia časti dovozných ciel a daní, ktorým by tovar podliehal v prípade jeho prepustenia do režimu voľného obehu v deň jeho prepustenia do režimu dočasného použitia.

#### Hlava II

#### Článok 2

##### Rozsah uplatňovania

Čiastočné oslobodenie od dovozných ciel a daní v rámci režimu dočasného použitia sa prizná v súlade s ustanoveniami článku 2 tohto dohovoru na tovar uvedený v článku 1 písmeno a) tejto prílohy.

#### Hlava III

##### Rozsah ustanovení

#### Článok 3

Tovar sa prepustí do režimu dočasného použitia s čiastočným oslobodením od dovozných ciel a daní a priznajú sa naň výhody vyplývajúce z tejto prílohy, ak je vo vlastníctve osoby s trvalým pobytom alebo sídlom mimo územia režimu dočasného použitia.

#### Článok 4

Každá zmluvná strana môže vydať zoznam tovaru, na ktorý sa vzťahujú alebo nevzťahujú výhody režimu dočasného použitia s čiastočným oslobodením od dovozných ciel a daní. Zoznam tohto tovaru sa doručí depozitárovi tohto dohovoru.

#### Článok 5

Výška dovozných ciel a daní vybraná na základe ustanovení tejto prílohy nesmie prekročiť za mesiac alebo časť mesiaca, v ktorom bol tovar prepustený do režimu dočasného použitia s čiastočným oslobodením, 5 % z úhrnej výšky ciel a daní, ktorá by sa vybrala na uvedený tovar v prípade jeho



prepustenia do režimu voľného obehu podľa sadziieb platných v deň jeho prepustenia do režimu dočasného použitia.

#### Článok 6

Výška vybraných dovozných ciel a daní v žiadnom prípade nesmie prekročiť výšku, ktorá by sa vyrubila na tovar prepustený do režimu voľného obehu podľa platných sadziieb v deň jeho prepustenia do režimu dočasného použitia.

#### Článok 7

1. Výšku dovozných ciel a daní vyberú príslušné úrady v súlade s ustanoveniami tohto dohovoru po ukončení režimu dočasného použitia.
2. V prípade, že sa podľa článku 13 tohto dohovoru režim dočasného použitia ukončí prepustením tovaru do režimu voľného obehu, výška zaplatených dovozných ciel a daní z titulu čiastočného oslobodenia sa odpočíta od výšky dovozných ciel a daní vybranej na tovar prepustený do režimu voľného obehu.

#### Článok 8

Lehota na spätný vývoz tovaru dovezeného s čiastočným oslobodením sa stanoví s prihliadnutím na ustanovenia článkov 5 a 6 tejto prílohy.

#### Článok 9

Každá zmluvná strana má právo uplatniť v súlade s ustanoveniami článku 29 tohto dohovoru výhradu k článku 2 tejto prílohy v rozsahu, v ktorom sa vzťahuje na čiastočné oslobodenie od dovozných daní.

## PREAMBLE

THE CONTRACTING PARTIES to this Convention, established under the auspices of the Customs Co-operation Council,

NOTING that the present situation regarding the proliferation and dispersed nature of international Customs Conventions on temporary admission is unsatisfactory,

CONSIDERING that the situation could worsen in the future when new categories of temporary admission need to be regulated internationally,

HAVING REGARD to the wishes of trade representatives and other interested parties, to the effect that the accomplishment of temporary admission formalities be facilitated,

CONSIDERING that the simplification and harmonization of Customs procedures and, in particular, the adoption of a single international instrument combining all existing Conventions on temporary admission can facilitate access to international provisions governing temporary admission and effectively contribute to the development of international trade and of other international exchanges,

CONVINCED that an international instrument proposing uniform provisions in respect of temporary admission can bring substantial benefits for international exchanges and ensure a high degree of simplification and harmonization of Customs procedures, which is one of the essential aims of the Customs Co-operation Council,

RESOLVED to facilitate temporary admission by simplifying and harmonizing procedures, in pursuit of economic, humanitarian, cultural, social or touring objectives,

CONSIDERING that the adoption of standardized model temporary admission papers as international Customs documents with international security contributes to facilitating the temporary admission procedure where a Customs document and security are required,

HAVE AGREED as follows :

### CHAPTER I

#### **General provisions**

##### Article 1

#### **Definitions**

For the purposes of this Convention, the term :

a) "temporary admission" means :

the Customs procedure under which certain goods (including means of transport) can be brought into a Customs territory conditionally relieved from payment of import duties and taxes and without application of import prohibitions or restrictions of economic character; such goods (including me-

ans of transport) must be imported for a specific purpose and must be intended for re-exportation within a specified period and without having undergone any change except normal depreciation due to the use made of them;

b) "import duties and taxes" means :

Customs duties and all other duties, taxes, fees or other charges which are collected on or in connection with the importation of goods (including means of transport), but not including fees and charges which are limited in amount to the approximate cost of services rendered;

c) "security" means :

that which ensures to the satisfaction of the Customs that an obligation to the Customs will be fulfilled. Security is described as "general" when it ensures that the obligations arising from several operations will be fulfilled;

d) "temporary admission papers" means :

the international Customs document accepted as a Customs declaration which makes it possible to identify goods (including means of transport) and which incorporates an internationally valid guarantee to cover import duties and taxes;

e) "Customs or Economic Union" means :

a Union constituted by, and composed of Members, as referred to in Article 24, paragraph 1, of this Convention, which has competence to adopt its own legislation that is binding on its Members, in respect of matters governed by this Convention, and has competence to decide, in accordance with its internal procedures, to sign, ratify or accede to this Convention;

f) "person" means :

both natural and legal persons, unless the context otherwise requires;

g) "the Council" means :

the Organization set up by the Convention establishing a Customs Co-operation Council, Brussels, 15 December 1950;

h) "ratification" means :

ratification, acceptance or approval.

## CHAPTER II

### Article 2

#### **Scope of the Convention**

1. Each Contracting Party undertakes to grant temporary admission, in accordance with the provisions of this Convention, to the goods (including means of transport) specified in the Annexes to this Convention.
2. Without prejudice to the provisions of Annex E, temporary admission shall be granted with total conditional relief from import duties and taxes and without application of import restrictions or prohibitions of economic character.

### Article 3

#### **Structure of the Annexes**

Each Annex to this Convention consists, in principle, of:

- a) definitions of the main Customs terms used in the Annex;
- b) special provisions applicable to the goods (including means of transport) which form the subject of the Annex.

### CHAPTER III

#### **Special provisions**

##### Article 4

#### **Document and security**

1. Unless otherwise provided for in an Annex, each Contracting Party shall have the right to make the temporary admission of goods (including means of transport) subject to the production of a Customs document and provision of security.
2. Where (under paragraph 1 above) security is required, persons who regularly use the temporary admission procedure may be authorized to provide general security.
3. Unless otherwise provided for in an Annex, the amount of security shall not exceed the amount of the import duties and taxes from which the goods (including means of transport) are conditionally relieved.
4. For goods (including means of transport) subject to import prohibitions or restrictions under national legislation, an additional security may be required under the provisions laid down in national legislation.

##### Article 5

#### **Temporary admission papers**

Without prejudice to temporary admission operations under the provisions of Annex E, each Contracting Party shall accept, in lieu of its national Customs documents and as due security for the sums referred to in Article 8 of Annex A, temporary admission papers valid for its territory and issued and used in accordance with the conditions laid down in that Annex for goods (including means of transport) temporarily imported under the other Annexes to this Convention which it has accepted.

##### Article 6

#### **Identification**

Each Contracting Party may make the temporary admission of goods (including means of transport) subject to the condition that they be identifiable when temporary admission is terminated.

##### Article 7

#### **Period for re-exportation**

1. Goods (including means of transport) granted temporary admission shall be re-exported within a given period considered sufficient to achieve the object of temporary admission. Such a period is laid down separately in each Annex.
2. The Customs authorities may either grant a longer period (2) than that provided for in each Annex, or extend the initial period.
3. When the goods (including means of transport) granted temporary admission cannot be re-exported as a result of a seizure other than a seizure made at the suit of private persons, the requirement of re-exportation shall be suspended for the duration of the seizure.

## Article 8

**Transfer of temporary admission**

Each Contracting Party may, on request, authorize the transfer of the benefit of the temporary admission procedure to any other person, provided that such other person :

- a) satisfies the conditions laid down in this Convention; and
- b) accepts the obligations of the first beneficiary of the temporary admission procedure.

**Termination of temporary admission**

## Article 9

Temporary admission is normally terminated by re-exportation of the goods (including means of transport) granted temporary admission.

## Article 10

Temporarily admitted goods (including means of transport) may be re-exported in one or more consignments.

## Article 11

Temporarily admitted goods (including means of transport) may be re-exported through a Customs office other than that through which they were imported.

**Other possible cases of termination**

## Article 12

Temporary admission may be terminated with the agreement of the competent authorities, by placing the goods (including means of transport) in a free port or free zone, in a Customs warehouse or under a Customs transit procedure with a view to their subsequent exportation or other authorized disposal.

## Article 13

Temporary admission may be terminated by clearance for home use, when circumstances justify and national legislation so permits, subject to compliance with the conditions and formalities applicable in such case.

## Article 14

1. Temporary admission may be terminated where goods (including means of transport) have been seriously damaged by accident or force majeure and are, as the Customs authorities may decide :
  - a) subjected to the import duties and taxes to which they are liable at the time when they are presented to the Customs in their damaged condition for the purpose of terminating temporary admission;
  - b) abandoned, free of all expense, to the competent authorities of the territory of temporary admission, in which case the person benefiting from temporary admission shall be free of payment of import duties and taxes; or
  - c) destroyed, under official supervision, at the expense of the parties concerned any parts or materials salvaged being subjected, if cleared for home use, to the import duties and taxes to which

they are liable at the time when, and in the condition in which they are presented to the Customs after accident or force majeure.

2. Temporary admission may also be terminated where, at the request of the person concerned, the goods (including means of transport) are disposed of in one of the ways provided for in paragraph 1 (b) or (c) above, as the Customs authorities may decide.
3. Temporary admission may also be terminated at the request of the person concerned where that person satisfies the Customs authorities of the destruction or total loss of the goods (including means of transport) by accident or force majeure. In that case, the person benefiting from temporary admission shall be free of payment of import duties and taxes.

#### CHAPTER IV

##### **Miscellaneous provisions**

###### Article 15

##### **Reduction of formalities**

Each Contracting Party shall reduce to a minimum the Customs formalities required in connection with the facilities provided for in this Convention. All regulations concerning such formalities shall be promptly published.

###### Article 16

##### **Prior authorization**

1. When temporary admission is subject to prior authorization, this shall be granted by the competent Customs office as soon as possible.
2. When, in exceptional cases, non-Customs authorization is required, this shall be granted as soon as possible.

###### Article 17

##### **Minimum facilities**

The provisions of this Convention set out the minimum facilities to be accorded. They do not prevent the application of greater facilities which Contracting Parties grant or may grant in future by unilateral provisions or by virtue of bilateral or multilateral agreements.

###### Article 18

##### **Customs or Economic Unions**

1. For the purpose of this Convention, the territories of Contracting Parties which form a Customs or Economic Union may be taken to be a single territory.
2. Nothing in this Convention shall prevent Contracting Parties which form a Customs or Economic Union from enacting special provisions applicable to temporary admission operations in the territory of that Union, provided those provisions do not reduce the facilities provided for by this Convention.

## Article 19

**Prohibitions and restrictions**

The provisions of this Convention shall not preclude the application of prohibitions or restrictions imposed under national laws and regulations on the basis of non-economic considerations such as considerations of public morality or order, public security and public hygiene or health, veterinary or phytosanitary considerations, considerations relating to the protection of endangered species of wild fauna and flora, or considerations relating to the protection of copyright and industrial property.

## Article 20

**Offences**

1. Any breach of the provisions of this Convention shall render the offender liable in the territory of the Contracting Party where the offence was committed to the penalties prescribed by the legislation of that Contracting Party.
2. When it is not possible to establish in which territory an irregularity occurred, it shall be deemed to have been committed in the territory of the Contracting Party where it is detected.

## Article 21

**Exchange of information**

The Contracting Parties shall communicate to one another, on request and to the extent allowed by national legislation, information necessary for implementing the provisions of this Convention.

## CHAPTER V

**Final provisions**

## Article 22

**Administrative Committee**

1. There shall be established an Administrative Committee to consider the implementation of this Convention, any measures to secure uniformity in the interpretation and application thereof, and any amendments proposed thereto. The Administrative Committee shall decide upon the incorporation of new Annexes to this Convention.
2. The Contracting Parties shall be members of the Administrative Committee. The Committee may decide that the competent administration of any Member, State or Customs territory referred to in Article 24 of this Convention which are not Contracting Parties, or representatives of international organizations may, for questions which interest them, attend the sessions of the Committee as observers.
3. The Council shall provide the Committee with Secretariat services.
4. The Committee shall, on the occasion of every session, elect a Chairman and a Vice-Chairman.
5. The competent administrations of the Contracting Parties shall communicate to the Council proposals for amendments to this Convention and the reasons therefore, together with any requests for the inclusion of items on the Agenda of the sessions of the Committee. The Council shall bring them to the attention of the competent administrations of the Contracting Parties and of the Members, States or Customs territories referred to in Article 24 of this Convention which are not Contracting Parties.

6. The Council shall convene the Committee at a time fixed by the Committee and also at the request of the competent administrations of at least two Contracting Parties. It shall circulate the draft Agenda to the competent administrations of the Contracting Parties and of the Members, States or Customs territories referred to in Article 24 of this Convention which are not Contracting Parties, at least six weeks before the Committee meets.
7. On the decision of the Committee, taken by virtue of the provisions of paragraph 2 of this Article, the Council shall invite the competent administrations of the Members, States or Customs territories referred to in Article 24 of this Convention which are not Contracting Parties and the international organizations concerned to be represented by observers at the sessions of the Committee.
8. Proposals shall be put to the vote. Each Contracting Party represented at the meeting shall have one vote. Proposals other than proposals for amendments to this Convention shall be adopted by the Committee by a majority of Members present and voting. Proposals for amendments to this Convention shall be adopted by a two-thirds majority of Members present and voting.
9. Where Article 24, paragraph 7 of this Convention applies, the Customs or Economic Unions Parties to this Convention shall have, in case of voting, only a number of votes equal to the total votes allotted to their Members which are Contracting Parties to this Convention.
10. Before the closure of its session, the Committee shall adopt a report.
11. In the absence of relevant provisions in this Article, the Rules of Procedure of the Council shall be applicable unless the Committee decides otherwise.

#### Article 23

##### **Settlement of disputes**

1. Any dispute between two or more Contracting Parties concerning the interpretation or application of this Convention shall so far as possible be settled by negotiation between them.
2. Any dispute which is not settled by negotiation shall be referred by the Contracting Parties in dispute to the Administrative Committee which shall thereupon consider the dispute and make recommendations for its settlement.
3. The Contracting Parties in dispute may agree in advance to accept the recommendations of the Administrative Committee as binding.

#### Article 24

##### **Signature, ratification and accession**

1. Any Member of the Council and any Member of the United Nations or its specialized agencies may become a Contracting Party to this Convention :
  - a) by signing it without reservation of ratification;
  - b) by depositing an instrument of ratification after signing it subject to ratification; or
  - c) by acceding to it.
2. This Convention shall be open for signature by the Members referred to in paragraph 1 of this Article, either at the Council Sessions at which it is adopted, or, thereafter at the Headquarters of the Council in Brussels until 30 June 1991. After that date, it shall be open for accession by such Members.
3. Any State, or Government of any separate Customs territory which is proposed by a Contracting Party having responsibility for the formal conduct of its diplomatic relations but which is autono-



us in the conduct of its commercial relations, not being a Member of the Organizations referred to in paragraph 1 of this Article, to which an invitation to that effect has been addressed by the depositary at the request of the Administrative Committee, may become a Contracting Party to this Convention by acceding thereto after its entry into force.

4. Any Member, State or Customs territory referred to in paragraph 1 or 3 of this Article shall at the time of signing without reservation of ratification, ratifying or acceding to this Convention specify the Annexes it accepts, it being necessary to accept Annex A and at least one other Annex. It may subsequently notify the depositary that it accepts one or more further Annexes.
5. Contracting Parties accepting any new Annex which the Administrative Committee decides to incorporate in this Convention shall notify the depositary in accordance with paragraph 4 of this Article.
6. Contracting Parties shall communicate to the depositary the conditions of application of or the information required under Article 8 and Article 24, paragraph 7 of this Convention; Annex A, Article 2, paragraphs 2 and 3; Annex E, Article 4.  
They shall also communicate any changes in the application of those provisions.
7. Any Customs or Economic Union may become, in accordance with paragraphs 1, 2 and 4 of this Article, a Contracting Party to this Convention. Such Customs or Economic Union shall inform the depositary of its competence with respect to the matters governed by this Convention. The Customs or Economic Union which is a Contracting Party to this Convention shall, for the matters within its competence, exercise in its own name the rights, and fulfil the responsibilities, which this Convention confers on its Members which are Contracting Parties to this Convention. In such case, these Members shall not be entitled to individually exercise these rights, including the right to vote.

#### Article 25

#### **Depositary**

1. This Convention, all signatures with or without reservation of ratification and all instruments of ratification or accession shall be deposited with the Secretary General of the Council.
2. The depositary shall :
  - a) receive and keep custody of the original texts of this Convention;
  - b) prepare certified copies of the original texts of this Convention and transmit them to the Members and the Customs or Economic Unions referred to in Article 24, paragraphs 1 and 7, of this Convention;
  - c) receive any signature with or without reservation of ratification, ratification or accession to this Convention and receive and keep custody of any instruments, notifications and communications relating to it;
  - d) examine whether the signature or any instrument, notification or communication relating to this Convention is in due and proper form and, if need be, bring the matter to the attention of the Contracting Party in question;
  - e) notify the Contracting Parties to this Convention, the other signatories, those Members of the Council that are not Contracting Parties to this Convention, and the Secretary General of the United Nations of:
    - signatures, ratifications, accessions and acceptances of Annexes under Article 24 of this Convention;

- new Annexes which the Administrative Committee decides to incorporate in this Convention;
  - the date of entry into force of this Convention and of each of the Annexes in accordance with Article 26 of this Convention;
  - notifications received in accordance with Articles 24, 29, 30 and 32 of this Convention;
  - denunciations under Article 31 of this Convention;
  - any amendment deemed to have been accepted in accordance with Article 32 of this Convention and the date of its entry into force.
3. In the event of any difference appearing between a Contracting Party and the depositary as to the performance of the latter's functions, the depositary or that Contracting Party shall bring the question to the attention of the other Contracting Parties and the signatories or, where appropriate, to the Council.

#### Article 26

##### **Entry into force**

1. This Convention shall enter into force three months after five of the Members or Customs or Economic Unions referred to in Article 24, paragraphs 1 and 7, of this Convention have signed this Convention without reservation of ratification or have deposited their instruments of ratification or accession.
2. For any Contracting Party signing without reservation of ratification, ratifying or acceding to this Convention after five Members or Customs or Economic Unions have signed it without reservation of ratification or have deposited their instruments of ratification or accession, this Convention shall enter into force three months after the said Contracting Party has signed without reservation of ratification or deposited its instrument of ratification or accession.
3. Any Annex to this Convention shall enter into force three months after five Members or Customs or Economic Unions have accepted that Annex.
4. For any Contracting Party which accepts an Annex after five Members or Customs or Economic Unions have accepted it, that Annex shall enter into force three months after the said Contracting Party has notified its acceptance. No Annex shall, however, enter into force for a Contracting Party before this Convention has entered into force for that Contracting Party.

#### Article 27

##### **Rescinding provision**

Upon the entry into force of an Annex to this Convention containing a rescinding provision, that Annex shall terminate and replace the Conventions or the provisions of the Conventions which are the subject of the rescinding provision, in relations between the Contracting Parties which have accepted that Annex and are Contracting Parties to such Conventions.

#### Article 28

##### **Convention and Annexes**

1. For the purposes of this Convention, any Annexes to which a Contracting Party is bound shall be construed to be an integral part of this Convention, and in relation to that Contracting Party any reference to this Convention shall be deemed to include a reference to such Annexes.

2. For the purposes of voting in the Administrative Committee, each Annex shall be taken to be a separate Convention.

#### Article 29

##### **Reservations**

1. Any Contracting Party which accepts an Annex shall be deemed to accept all the provisions therein, unless at the time of accepting the Annex or any time thereafter it notifies the depositary of the provisions in respect of which it enters reservations, insofar as this possibility is provided for in the Annex concerned, stating the differences existing between the provisions of its national legislation and the provisions concerned.
2. Each Contracting Party shall at least once every five years review the provisions in respect of which it has entered reservations, compare them with the provisions of its national legislation and notify the depositary of the results of that review.
3. Any Contracting Party which has entered reservations may withdraw them, in whole or in part, at any time, by notification to the depositary specifying the date on which such withdrawal takes effect.

#### Article 30

##### **Territorial extension**

1. Any Contracting Party may, at the time of signing this Convention without reservation of ratification or of depositing its instrument of ratification or accession, or at any time thereafter, declare by notification given to the depositary that this Convention shall extend to all or any of the territories for whose international relations it is responsible. Such notification shall take effect three months after the date of the receipt thereof by the depositary. However, this Convention shall not apply to the territories named in the notification before this Convention has entered into force for the Contracting Party concerned.
2. Any Contracting Party which has made a notification under paragraph 1 of this Article extending this Convention to any territory for whose international relations it is responsible may notify the depositary, under the procedure of Article 31 of this Convention, that the territory in question will no longer apply this Convention.

#### Article 31

##### **Denunciation**

1. This Convention is of unlimited duration but any Contracting Party may denounce it at any time after the date of its entry into force under Article 26 of this Convention.
2. The denunciation shall be notified by an instrument in writing, deposited with the depositary.
3. The denunciation shall take effect six months after the receipt of the instrument of denunciation by the depositary.
4. The provisions of paragraphs 2 and 3 of this Article shall also apply in respect of the Annexes to this Convention, any Contracting Party being entitled, at any time after the date of their entry into force under Article 26 of this Convention, to withdraw its acceptance of one or more Annexes. Any Contracting Party which withdraws its acceptance of all the Annexes shall be deemed to have denounced this Convention. Furthermore, a Contracting Party which withdraws its acceptance of Annex A, even though it continues to accept other Annexes, shall be deemed to have denounced this Convention.

## Article 32

**Amendment procedure**

1. The Administrative Committee, meeting in accordance with Article 22 of this Convention, may recommend amendments to this Convention and its Annexes.
2. The text of any amendment so recommended shall be communicated by the depositary to all Contracting Parties to this Convention, to the other signatories and to those Members of the Council that are not Contracting Parties to this Convention.
3. Any recommended amendment communicated in accordance with the preceding paragraph shall enter into force in respect of all Contracting Parties six months after the expiry of a period of twelve months following the date of communication of the recommended amendment if no objection to the recommended amendment has been notified during that period to the depositary by a Contracting Party.
4. If an objection to the recommended amendment has been notified to the depositary by a Contracting Party before the expiry of the period of twelve months specified in paragraph 3 of this Article, the amendment shall be deemed not to have been accepted and shall have no effect whatsoever.
5. For the purposes of notifying an objection, each Annex shall be taken to be a separate Convention.

**Acceptance of amendments**

## Article 33

1. Any Contracting Party which ratifies this Convention or accedes thereto shall be deemed to have accepted any amendments thereto which have entered into force at the date of deposit of its instrument of ratification or accession.
2. Any Contracting Party which accepts an Annex shall be deemed, unless it enters reservations under Article 29 of this Convention, to have accepted any amendments to that Annex which have entered into force at the date on which it notifies its acceptance to the depositary.

## Article 34

In accordance with Article 102 of the Charter of the United Nations, this Convention shall be registered with the Secretariat of the United Nations, at the request of the depositary.

In witness whereof the undersigned, being duly authorized thereto, have signed this Convention.

Done at Istanbul this twenty-sixth day of June nineteen hundred and ninety, in a single original, in the English and French languages, both texts being equally authentic. The depositary is requested to prepare and circulate authoritative translations of this Convention in the Arabic, Chinese, Russian and Spanish languages.

## ANNEX A

### ANNEX CONCERNING TEMPORARY ADMISSION PAPERS) (ATA CARNETS AND CPD CARNETS)

#### CHAPTER I

#### Article 1

#### Definitions

For the purposes of this Annex, the term :

a) "temporary admission papers" means :

the international Customs document accepted as a Customs declaration which makes it possible to identify goods (including means of transport) and which incorporates an internationally valid guarantee to cover import duties and taxes;

b) "ATA carnet" means :

the temporary admission papers used for the temporary admission of goods, excluding means of transport;

c) "CPD carnet" means :

the temporary admission papers used for the temporary admission of means of transport;

d) "guaranteeing chain" means :

a guaranteeing scheme administered by an international organization to which guaranteeing associations are affiliated;

e) "international organization" means :

an organization to which national associations authorized to guarantee and issue temporary admission papers are affiliated;

f) "guaranteeing association" means :

an association approved by the Customs authorities of a Contracting Party to guarantee the sums referred to in Article 8 of this Annex, in the territory of that Contracting Party, and affiliated to a guaranteeing chain;

g) "issuing association" means :

an association approved by the Customs authorities to issue temporary admission papers and affiliated directly or indirectly to a guaranteeing chain;

h) "corresponding issuing association" means :

an issuing association established in another Contracting Party and affiliated to the same guaranteeing chain;

i) "Customs transit" means :

the Customs procedure under which goods are transported under Customs control from one Customs office to another.

## CHAPTER II

**Scope**

## Article 2

1. In accordance with Article 5 of this Convention, each Contracting Party shall accept in lieu of its national Customs documents, and as due security for the sums referred to in Article 8 of this Annex, temporary admission papers valid for its territory and issued and used in accordance with the conditions laid down in this Annex for goods (including means of transport), temporarily imported under the other Annexes to this Convention which it has accepted.
2. Each Contracting Party may also accept temporary admission papers, issued and used under the same conditions, for temporary admission operations under its national laws and regulations.
3. Each Contracting Party may accept temporary admission papers, issued and used under the same conditions, for Customs transit.
4. Goods (including means of transport), intended to be processed or repaired shall not be imported under cover of temporary admission papers.

## Article 3

1. Temporary admission papers shall correspond to the models set out in the Appendices to this Annex : Appendix I for ATA carnets, Appendix II for CPD carnets.
2. The Appendices to this Annex shall be construed to be an integral part of the Annex.

## CHAPTER III

**Guarantee and issue of temporary admission papers**

## Article 4

1. Subject to such conditions and guarantees as it shall determine, each Contracting Party may authorize guaranteeing associations to act as guarantors and to issue temporary admission papers, either directly or through issuing associations.
2. A guaranteeing association shall not be approved by any Contracting Party unless its guarantee covers the liabilities incurred in that Contracting Party in connection with operations under cover of temporary admission papers issued by corresponding issuing associations.

## Article 5

1. Issuing associations shall not issue temporary admission papers with a period of validity exceeding one year from the date of issue.
2. Any particulars inserted on temporary admission papers by the issuing associations may be altered only with the approval of the issuing or guaranteeing association. No alteration to those papers may be made after they have been accepted by the Customs authorities of the territory of temporary admission, except with the consent of those authorities.
3. Once an ATA carnet has been issued, no extra item shall be added to the list of goods enumerated on the reverse of the front cover of the carnet, or on any continuation sheets appended thereto (General list).

## Article 6

The following particulars shall appear on the temporary admission papers :

- the name of the issuing association;
- the name of the international guaranteeing chain;
- the countries or Customs territories in which the temporary admission papers are valid; and
- the names of the guaranteeing associations of the countries or Customs territories in question.

## Article 7

The period fixed for the re-exportation of goods (including means of transport) imported under cover of temporary admission papers shall not in any case exceed the period of validity of those papers.

## CHAPTER IV

## Article 8

**Guarantee**

1. Each guaranteeing association shall undertake to pay to the Customs authorities of the Contracting Party in the territory of which it is established the amount of the import duties and taxes and any other sums, excluding those referred to in Article 4, paragraph 4, of this Convention, payable in the event of non-compliance with the conditions of temporary admission, or of Customs transit, in respect of goods (including means of transport) introduced into that territory under cover of temporary admission papers issued by a corresponding issuing association. It shall be liable jointly and severally with the persons from whom the sums mentioned above are due, for payment of such sums.

2. ATA carnet

The liability of the guaranteeing association shall not exceed the amount of the import duties and taxes by more than ten percent.

CPD carnet

The guaranteeing association shall not be required to pay a sum greater than the total amount of the import duties and taxes, together with interest if applicable.

3. When the Customs authorities of the territory of temporary admission have unconditionally discharged temporary admission papers in respect of certain goods (including means of transport), they can no longer claim from the guaranteeing association payment of the sums referred to in paragraph 1 of this Article in respect of these goods (including means of transport). A claim may nevertheless still be made against the guaranteeing association if it is subsequently discovered that the discharge of the papers was obtained improperly or fraudulently or that there had been a breach of the conditions of temporary admission or of Customs transit.

4. ATA carnet

Customs authorities shall not in any circumstances require from the guaranteeing association payment of the sums referred to in paragraph 1 of this Article if a claim has not been made against the guaranteeing association within a year of the date of expiry of the validity of the ATA carnet.

5. CPD carnet

Customs authorities shall not in any circumstances require from the guaranteeing association payment of the sums referred to in paragraph 1 of this Article if notification of the non-discharge of the CPD carnet has not been given to the guaranteeing association within a year of the date of expiry

of the validity of the carnet. Furthermore, the Customs authorities shall provide the guaranteeing association with details of the calculation of import duties and taxes due within one year from the notification of the non-discharge. The guaranteeing association's liability for these sums shall cease if such information is not furnished within this one-year period.

## CHAPTER V

### Regularization of temporary admission papers

#### Article 9

##### 1. ATA carnet

- a) The guaranteeing association shall have a period of six months from the date of the claim made by the Customs authorities for the sums referred to in Article 8, paragraph 1 of this Annex in which to furnish proof of re-exportation under the conditions laid down in this Annex or of any other proper discharge of the ATA carnet.
- b) If such proof is not furnished within the time allowed the guaranteeing association shall forthwith deposit, or pay provisionally, such sums. This deposit or payment shall become final after a period of three months from the date of the deposit or payment. During the latter period, the guaranteeing association may still furnish the proof referred to in subparagraph (a) of this paragraph with a view to recovery of the sums deposited or paid.
- c) For Contracting Parties whose laws and regulations do not provide for the deposit or provisional payment of import duties and taxes, payments made in conformity with the provisions of subparagraph (b) of this paragraph shall be regarded as final, but the sums paid shall be refunded if the proof referred to in subparagraph (a) of this paragraph is furnished within three months of the date of the payment.

##### 2. CPD carnet

- a) the guaranteeing association shall have a period of one year from the date of notification of the non-discharge of CPD carnets in which to furnish proof of re-exportation under the conditions laid down in this Annex or of any other proper discharge of the CPD carnet. Nevertheless, this period can come into force only as of the date of expiry of the CPD carnet. If the Customs authorities contest the validity of the proof provided they must so inform the guaranteeing association within a period not exceeding one year.
- b) if such proof is not furnished within the time allowed the guaranteeing association shall deposit, or pay provisionally, within a maximum period of three months the import duties and taxes payable. This deposit or payment shall become final after a period of one year from the date of the deposit or payment. During the latter period, the guaranteeing association may still furnish the proof referred to in subparagraph (a) of this paragraph with a view to recovery of the sums deposited or paid.
- c) for Contracting Parties whose laws and regulations do not provide for the deposit or provisional payment of import duties and taxes, payments made in conformity with the provisions of subparagraph (b) of this paragraph shall be regarded as final, but the sums paid shall be refunded if the proof referred to in subparagraph (a) of this paragraph is furnished within a year of the date of the payment.



## Article 10

1. Evidence of re-exportation of goods (including means of transport) imported under cover of temporary admission papers shall be provided by the re-exportation counterfoil completed and stamped by the Customs authorities of the territory of temporary admission.
2. If the re-exportation has not been certified in accordance with paragraph 1 of this Article, the Customs authorities of the territory of temporary admission may, even if the period of validity of the papers has already expired, accept as evidence of re-exportation :
  - a) the particulars entered by the Customs authorities of another Contracting Party in the temporary admission papers on importation or reimportation or a certificate issued by those authorities based on the particulars entered on a voucher which has been detached from the papers on importation or on reimportation into their territory, provided that the particulars relate to an importation or reimportation which can be proved to have taken place after the re-exportation which it is intended to establish;
  - b) any other documentary proof that the goods (including means of transport) are outside that territory.
3. In any case in which the Customs authorities of a Contracting Party waive the requirement of re-exportation of certain goods (including means of transport) admitted into their territory under cover of temporary admission papers, the guaranteeing association shall be discharged from its obligations only when those authorities have certified in the papers that the position regarding those goods (including means of transport) has been regularized.

## Article 11

In the cases referred to in Article 10, paragraph 2 of this Annex, the Customs authorities shall have the right to charge a regularization fee.

## CHAPTER VI

**Miscellaneous provisions**

## Article 12

Customs endorsements on temporary admission papers used under the conditions laid down in this Annex shall not be subject to the payment of charges for Customs attendance at Customs offices during the normal hours of business.

## Article 13

In the case of the destruction, loss or theft of temporary admission papers while the goods (including means of transport) to which they refer are in the territory of one of the Contracting Parties, the Customs authorities of that Contracting Party shall, at the request of the issuing association and subject to such conditions as those authorities may prescribe, accept replacement papers, the validity of which expires on the same date as that of the papers which they replace.

## Article 14

1. Where it is expected that the temporary admission operation will exceed the period of validity of the temporary admission papers because of the inability of the holder to re-export the goods (including means of transport) within that period, the association which issued the papers may issue replacement papers. Such papers shall be submitted to the Customs authorities of the Contracting

Parties concerned for control. When accepting the replacement papers, the Customs authorities concerned shall discharge the papers replaced.

2. The validity of CPD carnets can only be extended once for not more than one year. After this period, a new carnet must be issued in replacement of the former carnet and accepted by the Customs authorities.

#### Article 15

Where Article 7, paragraph 3, of this Convention applies, the Customs authorities shall, as far as possible, notify the guaranteeing association of seizures made by them or on their behalf of goods (including means of transport) admitted under cover of temporary admission papers guaranteed by that association and shall advise it of the measures they intend to take.

#### Article 16

In the event of fraud, contravention or abuse, the Contracting Parties shall, notwithstanding the provisions of this Annex, be free to take proceedings against persons using temporary admission papers, for the recovery of the import duties and taxes and other sums payable and also for the imposition of any penalties to which such persons have rendered themselves liable. In such cases the associations shall lend their assistance to the Customs authorities.

#### Article 17

Temporary admission papers or parts thereof which have been issued or are intended to be issued in the territory into which they are imported and which are sent to an issuing association by a guaranteeing association, by an international organization or by the Customs authorities of a Contracting Party, shall be admitted free of import duties and taxes and free of any import prohibitions or restrictions. Corresponding facilities shall be granted at exportation.

#### Article 18

1. Each Contracting Party shall have the right to enter a reservation, in accordance with Article 29 of this Convention, in respect of the acceptance of ATA carnets for postal traffic.
2. No other reservation to this Annex shall be permitted.

#### Article 19

1. Upon its entry into force this Annex shall, in accordance with Article 27 of this Convention, terminate and replace the Customs Convention on the ATA carnet for the temporary admission of goods, Brussels, 6 December 1961 (ATA Convention), in relations between the Contracting Parties which have accepted this Annex and are Contracting Parties to that Convention.
2. Notwithstanding the provisions of paragraph 1 of this Article, ATA carnets which have been issued under the terms of the ATA Convention prior to the entry into force of this Annex, shall be accepted until completion of the operations for which they were issued.

**APPENDIX I TO ANNEX A****ATA carnet**

The ATA carnet shall be printed in English or French and may also be printed in a second language.

The size of the ATA carnet shall be 396 x 210 mm and that of the vouchers 297 x 210 mm.



<b>Identification marks have been affixed as indicated in column 7 against following items No.(s) of the General List: / Apposés les marques d'identification mentionnées dans la colonne 7, en regard du(des) numéro(s) d'ordre suivant(s) de la liste générale:</b>			
<b>Customs Office</b> Bureau de douane	<b>Place</b> Lieu	<b>Date (year/month/day)</b> Date (année/mois/jour)	<b>Signature and Stamp</b> Signature et Timbre
<b>Identification marks have been affixed as indicated in column 7 against following items No.(s) of the General List: / Apposés les marques d'identification mentionnées dans la colonne 7, en regard du(des) numéro(s) d'ordre suivant(s) de la liste générale:</b>			
<b>Customs Office</b> Bureau de douane	<b>Place</b> Lieu	<b>Date (year/month/day)</b> Date (année/mois/jour)	<b>Signature and Stamp</b> Signature et Timbre

### GENERAL LIST / LISTE GENERALE

Item No. No. d'ordre	Trade description of goods and marks and numbers, if any Désignation commerciale des marchandises et, le cas échéant, marques et numéros	Number of Pieces Nombre de Pièces	Weight or Volume Poids ou Volume	Value <sup>*)</sup> Valeur	Country of origin <sup>**)</sup> Pays d'origine	For Customs Use Réservé à la douane
1	2	3	4	5	6	7
<b>TOTAL or CARRIED OVER / TOTAL ou A REPORTER</b>						

<sup>\*)</sup> **Commercial value in country of issue and in its currency, unless stated differently.** / Valeur commerciale dans le pays d'émission et dans sa monnaie, sauf indication contraire.

<sup>\*\*)</sup> **Show country of origin if different from country of issue of the Carnet, using ISO country codes.** / Indiquer le pays d'origine s'il est différent du pays d'émission du carnet, en utilisant le code international des pays ISO.

.....VOUCHER No..... CONTINUATION SHEET No. A.T.A. CARNET No.   
 VOLET DE.....No..... FEUILLE SUPPLEMENTAIRE No. CARNET A.T.A. No.

ItemNo./ No.d'ordre	Trade description of goods and marks and numbers, if any/ <i>Désignation commerciale des marchandises et, le cas échéant, marques et numéros</i>	Number of Pieces/ <i>Nombre de Pièces</i>	Weigh or Volume/ <i>Poids ou Volume</i>	Value // <i>Valeur</i>	* Country of origin/ ** Pays d'origine	For Customs Use/ <i>Réservé à la douane</i>
1	2	3	4	5	6	7
<b>TOTAL CARRIED OVER/ REPORT</b>						
<b>TOTAL or CARRIED OVER/ TOTAL ou A REPORTER</b>						

\* Commercial value in country of issue and in its currency, unless stated differently. / \* Valeur commerciale dans le pays d'émission et dans sa monnaie, sauf indication contraire.

\*\* Show country of origin if different from country of issue of the Carnet, using ISO country codes. / \*\* Indiquer le pays d'origine s'il est différent du pays d'émission du carnet, en utilisant le code international des pays ISO.

ItemNo./ No. d'ordre	Trade description of goods and marks and numbers, if any/ <i>Désignation commerciale des marchandises et, le cas échéant, marques et numéros</i>	Number of Pieces/ <i>Nombre de Pièces</i>	Weigh or Volume/ <i>Poids ou Volume</i>	Value / <i>Valeur</i> *	**Country of origin/ ***Pays d'origine	For Customs Use/ <i>Réservé à la douane</i>
1	2	3	4	5	6	7
<b>TOTAL CARRIED OVER/ REPORT</b>						
<b>TOTAL or CARRIED OVER/ TOTAL ou A REPORTER</b>						

\* Commercial value in country of issue and in its currency, unless stated differently. *Valeur commerciale dans le pays d'émission et dans sa monnaie, sauf indication contraire.*

\*\* Show country of origin if different from country of issue of the Carnet, using ISO country codes. *Indiquer le pays d'origine s'il est différent du pays d'émission du carnet, en utilisant le code international des pays ISO.*

1. <b>The goods described in the General List under item No.(s)</b> Les marchandises énumérées à la liste générale sous le(s) No.(s) .....			have been exported. on été exportées.
2. <b>Final date for duty-free re-importation*</b> / Date limite pour la réimportation en franchise*			year month day année mois jour / /
3. <b>Other remarks*</b> / Autres mentions* .....		7. ....	
4. <b>Customs Office</b> Bureau de douane	5. <b>Place</b> Lieu	6. <b>Date(year/month/day)</b> Date (année/mois/jour)	<b>Signature and Stamp</b> Signature et Timbre

\* If applicable / S'il y a lieu

E E X X P P O O R R T T A A T T I I O O N N	A. <b>HOLDER AND ADDRESS</b> / TITULAIRE ET ADRESSE	<b>FOR ISSUING ASSOCIATION USE</b> / RÉSERVÉ À L'ASSOCIATION ÉMETTRICE G. <b>EXPORTATION VOUCHER No.</b> VOLET D'EXPORTATION No.
	B. <b>REPRESENTED BY*</b> / REPRÉSENTÉ PAR*	a) A.T.A. CARNET No. CARNET A.T.A. No. <b>SK</b>
	C. <b>INTENDED USE OF GOODS*</b> / UTILISATION PRÉVUE DES MARCHANDISES*	b) <b>ISSUED BY</b> / DÉLIVRÉ PAR
	D. <b>MEANS OF TRANSPORT*</b> / MOYENS DE TRANSPORT*	c) <b>VALID UNTIL</b> / VALABLE JUSQU'AU year month day (inclusive) année mois jour (inclus)
	E. <b>PACKAGING DETAILS (number, kind, marks etc.)*</b> DÉTAIL D'EMBALLAGE (nombre, nature, marques, etc.)*	<b>FOR CUSTOMS USE ONLY</b> / RÉSERVÉ À LA DOUANE / H. <b>CLEARANCE ON EXPORTATION</b> / DÉDOUANEMENT À L'EXPORTATION a) <b>The goods referred to in the above declaration have been exported.</b> / Les marchandises faisant l'objet de la déclaration ci-contre ont été exportées. b) <b>Final date for duty-free re-importation</b> / Date limite pour la réimportation en franchise: year month day année mois jour / / c) <b>This voucher must be forwarded to the Customs Office at*:</b> Le présent volet devra être transmis au bureau de douane de: / ..... d) <b>Other remarks*:</b> / Autres mentions*:
	F. <b>TEMPORARY EXPORTATION DECLARATION</b> / DÉCLARATION D'EXPORTATION TEMPORAIRE /  <b>I, duly authorised:</b> / Je soussigné, dûment autorisé: /  a) <b>declare that I am temporarily exporting the goods enumerated in the list overleaf and described in the General List under item No.(s) /</b> déclare exporter temporairement les marchandises énumérées à la liste figurant au verso et reprises à la liste générale des marchandises sous le(s). No.(s) ..... b) <b>undertake to re-import the goods within the period stipulated by the Customs Office or regularize their status in accordance with the laws and regulations of the country of importation /</b> m'engage à réimporter ces marchandises dans le délai fixé par le bureau de douane ou à régulariser leur situation selon les lois et règlements du pays d'importation  c) <b>confirm that the information given is true and complete.</b> / certifie sincères et complètes les indications portées sur le présent volet.	<b>At / A / V</b> ..... Customs Office / Bureau de douane  Date (year/month/day) Date (année/mois/jour) / / <b>Signature and Stamp</b> Signature et Timbre
		<b>Place</b> Lieu  <b>Date(year/month/day)</b> Date (année/mois/jour) / /  <b>Name</b> Nom  <b>Signature</b> X Signature

\* If applicable / S'il y a lieu




## GENERAL LIST / LISTE GENERALE


Item No. No. d'ordre	Trade description of goods and marks and numbers, if any Désignation commerciale des marchandises et, le cas échéant, marques et numéros	Number of Pieces Nombre de Pièces	Weight or Volume Poids ou Volume	Value*) Valeur	Country of origin ) Pays d'origine	For Customs Use Réservé à la douane
1	2	3	4	5	6	7
TOTAL or CARRIED OVER / TOTAL ou A REPORTER						

\*) Commercial value in country of issue and in its currency, unless stated differently. / Valeur commerciale dans le pays d'émission et dans sa monnaie, sauf indication contraire.

\*\*) Show country of origin if different from country of issue of the Carnet, using ISO country codes. / Indiquer le pays d'origine s'il est différent du pays d'émission du carnet, en utilisant le code international des pays ISO.

1. <b>The goods described in the General List under item No.(s)</b> Les marchandises énumérées à la liste générale sous le(s) No.(s)			<b>have been temporarily imported.</b> ont été importées temporairement.		
2. <b>Final date for re-exportation / production to the Customs of goods*</b> Date limite pour la réexportation / la représentation à la douane des marchandises*			year année	month mois	day jour
3. <b>Registered</b> Enregistré	<b>under</b> sous	<b>reference</b> le	No.* No.*	8.	
4. <b>Other remarks*/ Autres mentions*</b>					
5.	6.	7.			
Customs Office Bureau de douane		Place Lieu	Date(year/month/day) Date (année/mois/jour)		
			Signature and Stamp Signature et Timbre		

\*) If applicable / S'il y a lieu / V prípade potreby

I M P O R T A T I O N	A. <b>HOLDER AND ADDRESS / TITULAIRE ET ADRESSE /</b>		<b>FOR ISSUING ASSOCIATION USE / RÉSERVÉ À L'ASSOCIATION ÉMETTRICE</b> <b>G. IMPORTATION VOUCHER No.</b> VOLET D'IMPORTATION No.	
	B. <b>REPRESENTED BY*/ REPRÉSENTÉ PAR*</b>		a) A.T.A. CARNET No. CARNET A.T.A. No. <b>SK</b>	
	C. <b>INTENDED USE OF GOODS*/ UTILISATION PRÉVUE DES MARCHANDISES*</b>		b) <b>ISSUED BY / DÉLIVRÉ PAR</b>	
	D. <b>MEANS OF TRANSPORT*/ MOYENS DE TRANSPORT*</b>		c) <b>VALID UNTIL / VALABLE JUSQU'AU</b>  year / month / day (inclusive) année / mois / jour (inclus)	
	E. <b>PACKAGING DETAILS (number, kind, marks etc.)*</b> DÉTAIL D'EMBALLAGE (nombre, nature, marques, etc.)*		<b>FOR CUSTOMS USE ONLY / RÉSERVÉ À LA DOUANE /</b>  <b>H. CLEARANCE ON IMPORTATION / DÉDOUANEMENT À L'IMPORTATION</b>  a) <b>The goods referred to in the above declaration have been temporarily imported.</b> / Les marchandises faisant l'objet de la déclaration ci-contre ont été importées temporairement  b) <b>Final date for re-exportation/production to the Customs*:</b> / Date limite pour la réexportation/la représentation à la douane, des marchandises :  year / month / day année / mois / jour	
	F. <b>TEMPORARY IMPORTATION DECLARATION / DÉCLARATION D'IMPORTATION TEMPORAIRE /</b>  <b>I, duly authorised: / Je soussigné, dûment autorisé: /</b>  a) <b>declare that I am temporarily importing in compliance with the conditions laid down in the laws and regulations of the country of importation, the goods enumerated in the list overleaf and described in the General list under item No.(s) /</b> déclare importer temporairement dans les conditions prévues par les lois et règlements du pays d'importation, les marchandises énumérées à la liste figurant au verso et reprises à la liste générale sous le(s) No.(s)  ..... .....  b) <b>declare that the said goods are intended for use at /</b> déclare que les marchandises sont destinées à être utilisées à  ..... .....  c) <b>undertake to comply with these laws and regulations and to re-export the said goods within the period stipulated by the Customs Office or regularize their status in accordance with the laws and regulations of the country of importation /</b> m'engage à observer ces lois et règlements et à réexporter ces marchandises dans les délais fixés par le bureau de douane ou à régulariser leur situation selon les lois et règlements du pays d'importation  d) <b>confirm that the information given is true and complete./</b> certifie sincères et complètes les indications portées sur le présent volet.		c) <b>This voucher must be forwarded to the Customs Office at /</b> Le présent volet devra être transmis au bureau de douane de*:/  d) <b>Other remarks*:/ Autres mentions*:</b>  At / A ..... <b>Customs Office / Bureau de douane</b>    Date (year/month/day) Date (année/mois/jour)	
		Place Lieu		
		Date(year/month/day) Date (année/mois/jour) / /		
		Name Nom		
		Signature Signature <b>X</b> <span style="float: right;"><b>X</b></span>		

\*) If applicable / S'il y a lieu


## GENERAL LIST / LISTE GENERALE

Item No. No. d'ordre	Trade description of goods and marks and numbers, if any Désignation commerciale des marchandises et, le cas échéant, marques et numéros	Number of Pieces Nombre de Pièces	Weight or Volume Poids ou Volume	Value*) Valeur	Country of origin ) Pays d'origine	For Customs Use Réservé à la douane
1	2	3	4	5	6	7
TOTAL or CARRIED OVER / TOTAL ou A REPORTER						

\*) Commercial value in country of issue and in its currency, unless stated differently. / Valeur commerciale dans le pays d'émission et dans sa monnaie, sauf indication contraire.

\*\*) Show country of origin if different from country of issue of the Carnet, using ISO country codes. / Indiquer le pays d'origine s'il est différent du pays d'émission du carnet, en utilisant le code international des pays ISO.

SK

1. <b>The goods described in the General List under item No.(s)</b> Les marchandises énumérées à la liste générale sous le(s) No.(s) ..... <b>temporarily imported under cover of importation voucher(s) No.(s)</b> importées temporairement sous le couvert du(des) volet(s) d'importation No.(s) ..... <b>of this Carnet have been re-exported / du présent carnet, ont été réexportées*</b>			8.           
2. <b>Action taken in respect of goods produced but not re-exported*</b> / Mesures prises à l'égard des marchandises représentées mais non réexportées*			
3. <b>Action taken in respect of goods not produced and not intended for later re-exportation*</b> / Mesures prises à l'égard des marchandises non représentées et non destinées à une réexportation ultérieure*			
4. <b>Registered under reference No.*</b> / Enregistré sous le No.* /			
5.  Customs Office Bureau de douane	6.  Place Lieu	7.  Date(year/month/day) Date (année/mois/jour)	Signature and Stamp Signature et Timbre

\*) If applicable / S'il y a lieu

R E E E X X P P O O R R T T A A T T I I O O N N	A. <b>HOLDER AND ADDRESS / TITULAIRE ET ADRESSE</b>	<b>FOR ISSUING ASSOCIATION USE / RÉSERVÉ À L'ASSOCIATION ÉMETTRICE</b> G. A.T.A. CARNET No. CARNET A.T.A. No.
	B. <b>REPRESENTED BY* / REPRÉSENTÉ PAR*</b>	a) A.T.A. CARNET No. CARNET A.T.A. No. <b>SK</b>
	C. <b>INTENDED USE OF GOODS* / UTILISATION PRÉVUE DES MARCHANDISES*</b>	b) <b>ISSUED BY / DÉLIVRÉ PAR</b>
	D. <b>MEANS OF TRANSPORT* / MOYENS DE TRANSPORT*</b>	c) <b>VALID UNTIL / VALABLE JUSQU'AU</b>  year / month / day (inclusive) année / mois / jour (inclus)
	E. <b>PACKAGING DETAILS (number, kind, marks etc.)*</b> DÉTAIL D'EMBALLAGE (nombre,nature,marques,etc.)*	<b>FOR CUSTOMS USE ONLY / RÉSERVÉ À LA DOUANE /</b>  H. <b>CLEARANCE ON RE-EXPORTATION / DÉDOUANEMENT À LA RÉEXPORTATION</b>  a) <b>The goods referred to in paragraph F, a) of the holder's declaration have been re-exported*</b> / Les marchandises visées au paragraphe F a) de la déclaration ci-contre ont été réexportées*  b) <b>Action taken in respect of goods produced but not re-exported.*</b> / Mesures prises à l'égard des marchandises représentées mais non réexportées.*
	F. <b>RE-EXPORTATION DECLARATION / DÉCLARATION DE RÉEXPORTATION</b>  <b>I, duly authorised: / Je soussigné, dûment autorisé:</b>  a) <b>declare that I am re-exporting the goods enumerated in the list overleaf and described in the General List under item No.(s) / déclare réexporter les marchandises énumérées à la liste figurant au verso et reprises à la liste générale sous le(s) No.(s)</b>  ..... <b>which were temporarily imported under cover of importation voucher(s) No.(s) / qui ont été importées temporairement sous le couvert du(des) volet(s) d'importation No.(s).</b> ..... <b>of this Carnet / du présent carnet / tohto carnetu</b>  b) <b>declare that goods produced against the following item No.(s) are not intended for re-exportation: / déclare que les marchandises représentées et reprises sous le(s) No.(s) suivant(s) ne sont pas destinées à la réexportation</b>  ..... c) <b>declare that goods of the following Item No.(s) not produced, are not intended for later re-exportation: / déclare que les marchandises non représentées et reprises sous le(s) No.(s) suivant(s) ne seront pas réexportées ultérieurement:</b>  .....  d) <b>in support of this declaration present the following documents / présente à l'appui de mes déclarations, les documents suivants</b>  .....  e) <b>confirm that the information given is true and complete. / certifie sincères et complètes les indications portées sur le présent volet.</b>	c) <b>Action taken in respect of goods NOT produced and NOT intended for late re-exportation.*</b> / Mesures prises à l'égard des marchandises non représentées et non destinées à une réexportation ultérieure.*  d) <b>Registered under reference No.*</b> / Enregistré sous le No.*  e) <b>This voucher must be forwarded to the Customs Office at*:</b> / Le présent volet devra être transmis au bureau de douane de:  f) <b>Other remarks*:</b> / Autres mentions:*  At / A ..... Customs Office / Bureau de douane   Date (year/month/day) Date (année/mois/jour)
Place Lieu	Date(year/month/day) Date (année/mois/jour) / /	
Name Nom	Signature and Stamp Signature et Timbre	
Signature Signature	X X	

\*) If applicable / S'il y a lieu

## GENERAL LIST / LISTE GENERALE

Item No. No. d'ordre	Trade description of goods and marks and numbers, if any Désignation commerciale des marchandises et, le cas échéant, marques et numéros	Number of Pieces Nombre de Pièces	Weight or Volume Poids ou Volume	Value <sup>*)</sup> Valeur	Country of origin <sup>*)</sup> Pays d'origine	For Customs Use Réservé à la douane
1	2	3	4	5	6	7
TOTAL or CARRIED OVER / TOTAL ou A REPORTER						

<sup>\*)</sup> Commercial value in country of issue and in its currency, unless stated differently. / Valeur commerciale dans le pays d'émission et dans sa monnaie, sauf indication contraire.

<sup>\*\*)</sup> Show country of origin if different from country of issue of the Carnet, using ISO country codes. / Indiquer le pays d'origine s'il est différent du pays d'émission du carnet, en utilisant le code international des pays ISO.

Clearance for transit / Dédouanement pour le transit 1. The goods described in the General List under item No.(s) Les marchandises énumérées à la liste générale sous le(s) No.(s)		have been despatched in transit to the Customs Office at ont été expédiées en transit sur le bureau de douane de	
2. Final date for re-exportation/production to the Customs of goods* Date limit pour la réexportation/ la représentation à la douane des marchandises*		year / month / day année / mois / jour	/ /
3. Registered under reference No.* / Enregistré sous le No.* /		7.	
4. Customs Office Bureau de douane	5. Place Lieu	6. Date (year/month/day) Date (année/mois/jour)	Signature and Stamp Signature et Timbre
Certificate of discharge by the Customs Office of destination. / Certificat de décharge du bureau de destination. 1. The goods specified in paragraph 1 above have been re-exported / produced* Les marchandises visées au paragraphe 1 ci-dessus ont été réexportées/représentées* / 2. Other remarks* / Autres mentions*		6.	
3. Customs Office Bureau de douane	4. Place Lieu	5. Date (year/month/day) Date (année/mois/jour)	Signature and Stamp Signature et Timbre

\*) If applicable / S'il y a lieu

T R A N S I T	A. HOLDER AND ADDRESS / TITULAIRE ET ADRESSE /		FOR ISSUING ASSOCIATION USE / RÉSERVÉ À L'ASSOCIATION ÉMETTRICE G. TRANSIT VOUCHER No. VOLET DE TRANSIT No.	
	B. REPRESENTED BY* / REPRÉSENTÉ PAR*		b) ISSUED BY / DÉLIVRÉ PAR	
	C. INTENDED USE OF GOODS* / UTILISATION PRÉVUE DES MARCHANDISES*		c) VALID UNTIL / VALABLE JUSQU'AU year / month / day (inclusive) année / mois / jour (inclus)	
	D. MEANS OF TRANSPORT* / MOYENS DE TRANSPORT* /		FOR CUSTOMS USE ONLY / RÉSERVÉ À LA DOUANE /	
E. PACKAGING DETAILS (number, kind, marks etc.)* DÉTAIL D'EMBALLAGE (nombre, nature, marques, etc.)*		H. CLEARANCE ON TRANSIT / DÉDOUANEMENT POUR LE TRANSIT a) The goods referred to in the above declaration have been cleared for transit to the Customs Office at: / Les marchandises faisant l'objet de la déclaration ci-contre ont été dédouanées pour le transit sur le bureau de douane de: b) Final date for re-exportation/production to the Customs* / Date limite pour la réexportation la représentation à la douane, des marchandises* year / month / day année / mois / jour		
F. DECLARATION OF DESPATCH IN TRANSIT / DÉCLARATION D'EXPÉDITION EN TRANSIT / I, duly authorised: / Je soussigné, dûment autorisé: / a) declare that I am despatching to: / déclare expédier à: ..... ..... in compliance with the conditions laid down in the laws and regulations of the country of transit, the goods enumerated in the list overleaf and described in the General List under item No.(s) / dans les conditions prévues par les lois et règlements du pays de transit, les marchandises énumérées à la liste figurant au verso et reprises à la liste générale sous le(s) No.(s) ..... ..... b) undertake to comply with the laws and regulations of the country of transit and to produce these goods with seals (if any) intact, and this Carnet to the Customs Office of destination within the period stipulated by the Customs. / m'engage à observer les lois et règlements du pays de transit et à représenter ces marchandises, le cas échéant sous scelllements intacts, en même temps que le présent carnet au bureau de douane de destination dans le délai fixé par la douane		c) Registered under Reference No.* / Enregistré sous le No.* d) Customs seals applied* / Scelllements douaniers apposés* e) This voucher must be forwarded to the Customs Office at*: / Le présent volet devra être transmis au bureau de douane de:* At / A ..... Customs Office / Bureau de douane / / Date (year/month/day) / Signature and Stamp Date (année/mois/jour) / Signature et Timbre		
c) confirm that the information given is true and complete. / certifie sincères et complètes les indications portées sur le présent volet. Name Nom Signature X		Certificate of discharge by the Customs Office at destination Certificat de décharge du bureau de destination f) The goods referred to in the above declaration have been re-exported/produced* / Les marchandises faisant l'objet de la déclaration ci-contre ont été réexportées/représentées* g) Other remarks*: / Autres mentions*: At / A ..... Customs Office / Bureau de douane / / Date (year/month/day) / Signature and Stamp Date (année/mois/jour) / Signature et Timbre Date(year/month/day) / Date (année/mois/jour) / / / Signature X		


\*) If applicable / S'il y a lieu

## GENERAL LIST / LISTE GENERALE


Item No. No. d'ordre	Trade description of goods and marks and numbers, if any Désignation commerciale des marchandises et, le cas échéant, marques et numéros	Number of Pieces Nombre de Pièces	Weight or Volume Poids ou Volume	Value*) Valeur	Country of origin ) Pays d'origine	For Customs Use Réservé à la douane
1	2	3	4	5	6	7
TOTAL or CARRIED OVER / TOTAL ou A REPORTER						

\*) Commercial value in country of issue and in its currency, unless stated differently. / Valeur commerciale dans le pays d'émission et dans sa monnaie, sauf indication contraire.

\*\*) Show country of origin if different from country of issue of the Carnet, using ISO country codes. / Indiquer le pays d'origine s'il est différent du pays d'émission du carnet, en utilisant le code international des pays ISO.

<p>1. The goods described in the General List under item No.(s) Les marchandises énumérées à la liste générale sous le(s) No.(s)</p> <p>which were temporarily exported under cover of exportation voucher(s) No.(s) exportées temporairement sous le couvert du(des) volet(s) d'exportation No.(s)</p>			<p>of this Carnet have been re-imported. du présent carnet ont été réimportées.</p>		
<p>2. Other remarks* / Autres mentions* / .....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p>			<p>6.</p> 		
<p>3. Customs Office Bureau de douane</p>		<p>4. Place Lieu</p>	<p>5. Date(year/month/day) Date (année/mois/jour)</p>	<p>Signature and Stamp Signature et Timbre</p>	

\*) If applicable / S'il y a lieu /

<p>R R E E I I M M P P O O R R T T A A T T I I O O N N</p>	<p>A. HOLDER AND ADDRESS / TITULAIRE ET ADRESSE</p>		<p>FOR ISSUING ASSOCIATION USE / RÉSERVÉ À L'ASSOCIATION ÉMETTRICE</p> <p>G. RE-IMPORTATION VOUCHER No. VOLET DE REIMPORTATION No.</p>		
	<p>B. REPRESENTED BY* / REPRÉSENTÉ PAR*</p>		<p>a) A.T.A. CARNET No. CARNET A.T.A. No. SK</p> <p>b) ISSUED BY / DÉLIVRÉ PAR</p>		
	<p>C. INTENDED USE OF GOODS* / UTILISATION PRÉVUE DES MARCHANDISES*</p>		<p>c) VALID UNTIL / VALABLE JUSQU'AU</p> <p>..... / ..... / .....</p> <p>year / month / day (inclusive) année / mois / jour (inclus)</p>		
	<p>D. MEANS OF TRANSPORT* / MOYENS DE TRANSPORT*</p>		<p>FOR CUSTOMS USE ONLY / RÉSERVÉ À LA DOUANE /</p> <p>H. CLEARANCE ON RE-IMPORTATION / DÉDOUANEMENT À LA REIMPORTATION</p>		
<p>E. PACKAGING DETAILS (number, kind, marks etc.) DÉTAIL D'EMBALLAGE (nombre, nature, marques, etc.)</p>		<p>a) The goods referred to in paragraph F, a) and b) of the holder's declaration have been re-imported. / Les marchandises visées aux paragraphes F, a) et b) de la déclaration ci-contre ont été réimportées.</p> <p>b) This voucher must be forwarded to the Customs Office at* / Le présent volet devra être transmis au bureau de douane de:</p> <p>.....</p> <p>c) Other remarks* / Autres mentions*:</p>			
<p>F. RE-IMPORTATION DECLARATION / DÉCLARATION DE REIMPORTATION</p> <p>I, duly authorised: / Je soussigné, dûment autorisé: /</p> <p>a) declare that the goods enumerated in the list overleaf and described in the General List under item No.(s) / déclare que les marchandises énumérées à la liste figurant au verso et reprises à la liste générale sous le(s) No.(s)</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>were temporarily exported under cover of exportation voucher(s) No.(s) / ont été exportées temporairement sous le couvert du(des) volet(s) d'exportation No.(s)</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>request duty-free re-importation of the said goods. / demande la réimportation en franchise de ces marchandises.</p> <p>b) declare that the said goods have NOT undergone any process abroad, except for those described under No.(s)* / déclare que lesdites marchandises n'ont subi aucune ouverture à l'étranger, sauf celles énumérées sous le(s) No.(s)*</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>c) declare that goods of the following item No.(s) have not been re-imported* / déclare ne pas réimporter les marchandises reprises ci-dessous sous le(s) No.(s) suivant(s)*</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>d) confirm that the information given is true and complete. / certifie sincères et complètes les indications portées sur le présent volet.</p>		<p>At / A / V ..... Customs Office / Bureau de douane</p>  <p>..... / ..... Date (year/month/day) Date (année/mois/jour)</p> <p>Signature and Stamp Signature et Timbre</p> <p>Place / Date(year/month/day) Lieu / Date (année/mois/jour) / /</p> <p>Name / Signature Nom / Signature X X</p>			

\*) If applicable / S'il y a lieu



## GENERAL LIST / LISTE GENERALE

Item No. No. d'ordre	Trade description of goods and marks and numbers, if any Désignation commerciale des marchandises et, le cas échéant, marques et numéros	Number of Pieces Nombre de Pièces	Weight or Volume Poids ou Volume	Value <sup>*)</sup> Valeur	Country of origin <sup>*)</sup> Pays d'origine	For Customs Use Réservé à la douane
1	2	3	4	5	6	7
TOTAL or CARRIED OVER / TOTAL ou A REPORTER						

<sup>\*)</sup> Commercial value in country of issue and in its currency, unless stated differently. / Valeur commerciale dans le pays d'émission et dans sa monnaie, sauf indication contraire.

<sup>\*\*)</sup> Show country of origin if different from country of issue of the Carnet, using ISO country codes. / Indiquer le pays d'origine s'il est différent du pays d'émission du carnet, en utilisant le code international des pays ISO.

## NOTES ON THE USE OF THE A.T.A. CARNET

1. All goods covered by the Carnet shall be entered in columns 1 to 6 of the General List. If the space provided for the General List on the reverse of the front covers is insufficient, continuation sheets conforming to the official model shall be used.
2. In order to close the General List, the totals of columns 3 and 5 shall be entered at the end of the list in figures and in writing. If the General List consists of several pages, the number of continuation sheets used shall be stated in figures and in writing at the foot of the list on the reverse of the front cover. The lists on the vouchers shall be treated in the same way.
3. Each item shall be given an item number which shall be entered in column 1. Goods comprising several separate parts (including spare parts and accessories) may be given a single item number. If so, the nature, the value and, if necessary, the weight of each separate part shall be entered in column 2 and only the total weight and value should appear in columns 4 and 5.
4. When making out the lists on the vouchers, the same item numbers shall be used as on the General List.
5. To facilitate Customs control, it is recommended that the goods (including separate parts thereof) be clearly marked with the corresponding item number.
6. Items answering to the same description may be grouped provided that each item so grouped is given a separate item number. If the items grouped are not of the same value, or weight, their respective values, and if necessary, weights shall be specified in column 2.
7. If the goods are for exhibition, the importer is advised in his own interest to enter in C. of the importation voucher the name and address of the exhibition and of its organiser.
8. The Carnet shall be completed legibly and indelibly.
9. All goods covered by the Carnet should be examined and registered in the country of departure and for this purpose should be presented, together with the Carnet, to the Customs authorities there, except in cases where the Customs regulations of that country do not provide for such examination.
10. If the Carnet has been completed in a language other than that of the country of importation, the customs authorities may require a translation.
11. Expired Carnets and Carnets which the holder does not intend to use again shall be returned by him to the issuing association.
12. Arabic numerals shall be used throughout.
13. In accordance with ISO Standard 8601, dates must be entered in the following order: year/month/day.
14. When blue transit sheets are used, the holder is required to present the Carnet to the Customs office placing the goods in transit and subsequently, within the time limit prescribed for transit, to the specified Customs "office of destination". Customs must stamp and sign the transit vouchers and counterfoils appropriately at each stage.
6. Les marchandises de même nature peuvent être groupées, à condition qu'un numéro d'ordre soit affecté à chacune d'entre elles. Si les marchandises groupées ne sont pas de même valeur ou poids, on doit indiquer leur valeur et, s'il y a lieu, leur poids respectif dans la colonne 2.
7. Dans le cas de marchandises destinées à une exposition, il est conseillé à l'importateur, dans son propre intérêt, d'indiquer en C. du volet d'importation, le nom de l'exposition et le lieu où elle se tient ainsi que le nom et l'adresse de son organisateur.
8. Le carnet doit être rempli de manière lisible et indélébile.
9. Toutes les marchandises couvertes par le carnet doivent être vérifiées et prises en charge dans le pays de départ et y être présentées à cette fin, en même temps que le carnet, aux autorités douanières, sauf dans les cas où cet examen n'est pas prescrit par la réglementation douanière de ce pays.
10. Lorsque le carnet est rempli dans une autre langue que celle du pays d'importation, les autorités douanières peuvent exiger une traduction.
11. Le titulaire restitue à l'association émettrice les carnets périmés ou dont il n'a plus l'usage.
12. Toute indication chiffrée doit être exprimée en chiffres arabes.
13. Conformément à la Norme ISO 8601, les dates doivent être indiquées dans l'ordre suivant: année/mois/jour.
14. Lorsqu'il est fait utilisation des feuillets bleus pour une opération de transit, le titulaire est tenu de présenter son carnet au bureau de mise en transit et ultérieurement, dans les délais fixés pour cette opération, au bureau désigné comme "bureau de destination" de l'opération de transit. Les services douaniers ont l'obligation de donner aux souches et aux volets de ces feuillets la suite qui convient.

## NOTICE CONCERNANT L'UTILISATION DU CARNET A.T.A.

1. Toutes les marchandises placées sous le couvert du carnet doivent figurer dans les colonnes 1 à 6 de la liste générale. Lorsque l'espace réservé à celle-ci, au verso de la couverture, n'est pas suffisant, il y a lieu d'utiliser des feuilles supplémentaires conformes au modèle officiel.
2. A l'effet d'arrêter la liste générale, on doit mentionner à la fin, en chiffres et en toutes lettres, les totaux des colonnes 3 et 5. Si la liste générale comporte plusieurs pages, le nombre de feuilles supplémentaires doit être indiqué en chiffres et en toutes lettres au bas du verso de la couverture. Les mêmes méthodes doivent être suivies pour les listes des volets.
3. Chacune des marchandises doit être affectée d'un numéro d'ordre qui doit être indiqué dans la colonne 1. Les marchandises comportant des parties séparées (y compris les pièces de rechange et les accessoires) peuvent être affectées d'un seul numéro d'ordre. Dans ce cas il y a lieu de préciser, dans la colonne 2, la nature, la valeur et, en tant que de besoin, le poids de chaque partie, seuls le poids total et la valeur totale devant figurer dans les colonnes 4 et 5.
4. Lors de l'établissement des listes des volets, on doit utiliser les mêmes numéros d'ordre que ceux de la liste générale.
5. Pour faciliter le contrôle douanier, il est recommandé d'indiquer lisiblement sur chaque marchandise (y compris les parties séparées) le numéro d'ordre correspondant.



INTERNATIONAL CHAMBER OF COMMERCE  
INTERNATIONAL BUREAU OF  
CHAMBERS OF COMMERCE

CHAMBRE DE COMMERCE INTERNATIONALE  
BUREAU INTERNATIONAL DES  
CHAMBRES DE COMMERCE

## **APPENDIX II**

### **Model of CPD carnet**

The CPD carnet is printed in English and French.

The size of the CPD carnet shall be 21 x 29,7 cm.

The issuing association shall insert its name on each voucher and shall include the initials of the international guaranteeing chain to which it belongs.

1 2 3 4	Holder and address/Titulaire et adresse	CPD no. [REDACTED]
		Valid for not more than one year, that is until/ Validité n'excédant pas un an, soit jusqu'au ..... inclusive/inclus
5	Issued by/Délicivré par	The validity of this carnet is subject to compliance by the holder during this period with the customs laws and regulations of the country/customs territory visited/ Ce carnet reste valable sous réserve que le titulaire, ne cesse de remplir, pendant cette période, les conditions prévues par les lois et règlements douaniers du pays/territoire douanier visité.
		Vality extended until/Validité prolongée jusqu'au*

## CARNET DE PASSAGES EN DOUANE

### FOR MOTOR VEHICLES AND TRAILERS/POUR VÉHICULES A MOTEUR ET REMORQUES

This carnet is issued for the vehicle registered in/ Ce carnet est délivré pour le véhicule immatriculé en .....	Under no. Sous le n° .....
---	-------------------------------

**This carnet, which has been drawn up in accordance with the provisions of the Customs Conventions on the Temporary Importation of Private Road Vehicles (1954) and Commercial Road Vehicles (1956), both amended in 1992, may be used in the countries/customs territories listed on the back cover of this document, under guarantee of the authorized associations indicated.**

**It is issued on condition that the holder re-exports the vehicle within the specified period of validity and complies with the customs laws and regulations relating to the temporary admission of motor vehicles in the countries/customs territories visited under the guarantee, in each country where the document is valid, of the authorized association affiliated to the undersigned international organization.  
ON EXPIRY, THE CARNET MUST BE RETURNED TO THE ASSOCIATION WHICH DELIVERED IT TO THE HOLDER./**

Ce carnet, qui a été élaboré selon les dispositions des Conventions douanières relatives à l'importation temporaire des véhicules routiers privés (1954) et des véhicules routiers commerciaux (1956), révisées en 1992, peut être utilisé dans les pays/territoires douaniers qui figurent au dos de la couverture de ce document, sous la garantie des associations autorisées indiquées.

A charge pour le titulaire de réexporter le véhicule dans le délai de validité imparti et de se conformer aux lois et règlements douaniers sur l'importation temporaire des véhicules à moteur dans les pays/territoires douaniers visités, sous la garantie, dans chaque pays où le document est valable, de l'Association agréée, affiliée à l'organisation internationale soussignée,  
A L'EXPIRATION, LE CARNET DOIT ÊTRE RETOURNÉ À L'ASSOCIATION QUI L'A DÉLIVRÉ.



11 Issued at/Délicivré à ..... the/le .....

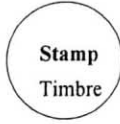
12 Signature of International Organization/ Signature de l'Organisation internationale	Signature of Issuing Association/ Signature de l'Association émettrice	Holder's signature/ Signature du titulaire
---	---	---

13 (\*) See reverse side/ Voir verso

DESCRIPTION OF VEHICLE/ SIGNALEMENT DU VÉHICULE	
4	
5	Registered in / Immatriculé en ..... under no./sous le N°.....
6	Year of manufacture / Année de construction ..... For official use only/Pour utilisation officielle seulement
7	Net weight of vehicle (kg) / Poids net du véhicule (kg) .....
8	Value of vehicle / Valeur du véhicule .....
9	Chassis no. ....
10	Make / Marque .....
11	Engine no. / Moteur N° .....
12	Make / Margue .....
13	No. of cylinders / Nombre de cylindres .....
14	Horsepower / Nb. de chevaux .....
15	Coachwork / Carrosserie .....
16	Type (car, lorry... / voiture, camion...) .....
17	Colour / Couleur .....
18	Upholstery / Garnitures intérieures .....
19	No. seats or carrying capacity / Nombre de places ou C. U. ....
20	Equipment / Equipement .....
21	Radio (make) / Appareil radio (marque) .....
22	Spare tyres / Pneus de rechange .....
23	Other particulars / Divers .....

<p><b>Extension of validity / Prolongation de la validité</b></p>
---

1		<b>CPD No.</b> <span style="background-color: #cccccc; display: inline-block; width: 100px; height: 15px;"></span>	<b>Valid until / Valable jusqu'au</b>
2	<b>Importation into / L'entrée en</b>		
3	<b>Of the vehicle described in this carnet / du véhicule décrit dans ce carnet</b>		
4		<b>Exportation from / La sortie de</b> .....	
5	<b>Took place on / a eu lieu le</b> .....	<b>Took place on / a eu lieu le</b> .....	
6	<b>at the customs office of / par le bureau de douane de</b> .....	<b>at the customs office of / par le bureau de douane de</b> .....	
7			
7	<b>Customs officer's signature /</b> Signature de l'agent de la douane .....	<b>Customs officer's signature /</b> Signature de l'agent de la douane .....	

1	<b>Holder (name, address) / Titulaire (nom, adresse)</b>	<b>CPD No.</b> <span style="background-color: #cccccc; display: inline-block; width: 100px; height: 15px;"></span>	<b>Valid until / Valable jusqu'au</b> <b>inclusive / inclus</b>
2		<b>Issued by /</b> Délivré par	
3			
4	<b>DESCRIPTION OF VEHICLE / SIGNALEMENT DU VÉHICULE</b>		
5	<b>Registered in / Immatriculé en</b> .....	<b>under no. / sous le N°</b> .....	
6	<b>Year of manufacture / Année de construction</b> .....		
7	<b>Net weight of vehicle (kg) / Poids net du véhicule (kg)</b> .....		
8	<b>Value of vehicle / Valeur du véhicule</b> .....		
9	<b>Chassis no. /</b> .....	<b>Date of exportation /</b> Date de sortie	<b>Customs office of exportation</b> Bureau de douane de sortie
10	<b>Make / Marque</b> .....	<b>Voucher registered under no. /</b> Volet pris en charge sous le N° .....	
11	<b>Engine no. / Moteur N°</b> .....		
12	<b>Make / Marque</b> .....		
13	<b>No. of cylinders / Nombre de cylindres</b> .....	<b>Customs officer's signature /</b> Signature de l'agent de la douane .....	
14	<b>Horsepower / Nb. de chevaux</b> .....		
15	<b>Coachwork / Carrosserie</b> .....		
16	<b>Type (car, lorry ... / voiture, camion)</b> .....		
17	<b>Colour / Couleur</b> .....		
18	<b>Upholstery / Garnitures intérieures</b> .....		
19	<b>No. seats or carrying capacity / Nombre de places ou C. U.</b> .....		
20	<b>Equipment / Equipement</b> .....		
21	<b>Radio (make) / Appareil radio (marque)</b> .....	<b>To be returned to the customs office of importation at /</b> A retourner au bureau de douane d'entrée de .....	
22	<b>Spare tyres / Pneus de rechange</b> .....		
23	<b>Other particulars / Divers</b> .....	<b>Where the carnet was registered under no./</b> Ou le carnet a été pris en charge sous le N° .....	

1	<b>Holder (name, address) / Titulaire (nom, adresse)</b>	<b>CPD no.</b> <span style="background-color: #cccccc; display: inline-block; width: 100px; height: 15px;"></span>	<b>Valid until / Valable jusqu'au inclusive / inclus</b>
2			
3		<b>Issued by / Délivré par</b>	
4	<b>DESCRIPTION OF VEHICLE / SIGNALEMENT DU VÉHICULE</b>		
5	<b>Registered in / Immatriculé en</b> .....	<b>under no. / sous le N°</b> .....	
6	<b>Year of manufacture / Année de construction</b> .....	<div style="display: flex; justify-content: space-between;"> <div style="width: 45%;"> <b>Date of importation /</b>            Date d'entrée         </div> <div style="width: 45%;"> <b>Customs office of importation</b>            Bureau de douane d'entrée         </div> </div> <b>Voucher registered under no. /</b> Volet pris en charge sous le N° .....	
7	<b>Net weight of vehicle (kg) / Poids net du véhicule (kg)</b> .....		
8	<b>Value of vehicle / Valeur du véhicule</b> .....		
9	<b>Chassis no.</b> .....		
10	<b>Make / Marque</b> .....		
11	<b>Engine no. / Moteur N°</b> .....		
12	<b>Make / Marque</b> .....		
13	<b>No. of cylinders / Nombre de cylindres</b> .....		
14	<b>Horsepower / Nb. de chevaux</b> .....		
15	<b>Coachwork / Carrosserie</b> .....		
16	<b>Type (car, lorry ... / voiture, camion ...)</b> .....	<div style="border: 1px solid black; border-radius: 50%; width: 60px; height: 60px; margin: 0 auto; display: flex; align-items: center; justify-content: center;"> <b>Stamp</b>  <b>Timbre</b> </div>	
17	<b>Colour / Couleur</b> .....	<b>Customs officer's signature /</b> Signature de l'agent de la douane .....	
18	<b>Upholstery / Garnitures intérieures</b> .....		
19	<b>No. seats or carrying capacity / Nombre de places ou C. U.</b> .....		
20	<b>Equipment / Equipement</b> .....		
21	<b>Radio (make) / Appareil radio (marque)</b> .....		
22	<b>Spare tyres / Pneus de rechange</b> .....	<b>N. B. The customs officer must fill in the lines indicated on the above exportation voucher.</b> <i>La douane d'entrée doit remplir le volet de sortie ci-dessus aux lignes indiquées.</i>	
23	<b>Other particulars / Divers</b> .....		

## ANNEX B.1.

### ANNEX CONCERNING GOODS FOR DISPLAY OR USE AT EXHIBITIONS, FAIRS, MEETINGS OR SIMILAR EVENTS

#### CHAPTER I

##### Article 1

##### **Definitions**

For the purposes of this Annex, the term "event" means :

1. a trade, industrial, agricultural or crafts exhibition, fair, or similar show or display;
2. an exhibition or meeting which is primarily organized for a charitable purpose;
3. an exhibition or meeting which is primarily organized to promote any branch of learning, art, craft, sport or scientific, educational or cultural activity, to promote religious knowledge or worship, to promote tourism or to promote friendship between peoples;
4. a meeting of representatives of any international organization or international group of organizations; or
5. a representative meeting of an official or commemorative character;

except exhibitions organized for private purposes in shops or business premises with a view to the sale of foreign goods.

#### CHAPTER II

##### Article 2

##### **Scope**

1. The following goods shall be granted temporary admission in accordance with Article 2 of this Convention:
  - a) goods intended for display or demonstration at an event, including the materials referred to in the Annexes to the Agreement on the importation of educational, scientific and cultural materials, UNESCO, New York, 22 November 1950, and to the Protocol thereto, Nairobi, 26 November 1976;
  - b) goods intended for use in connection with the display of foreign products at an event, including :
    - i) goods necessary for the purpose of demonstrating foreign machinery or apparatus to be displayed,
    - ii) construction and decoration material, including electrical fittings, for the temporary stands of foreign exhibitors,
    - iii) advertising and demonstration material which is demonstrably publicity material for the foreign goods displayed, for example, sound and image recordings, films and lantern slides, as well as apparatus for use therewith;
  - c) equipment including interpretation equipment, sound and image recording apparatus and films of an educational, scientific or cultural character intended for use at international meetings, conferences or congresses.



### Miscellaneous provisions

#### Article 3

Unless the national legislation of the territory of temporary admission so permits, goods granted temporary admission shall not, whilst they are the subject of the facilities granted under this Convention :

- a) be loaned, or used in any way for hire or reward; or
- b) be removed from the place of the event.

#### Article 4

1. The period for the re-exportation of goods imported for display or use at exhibitions, fairs, meetings or similar events shall be at least six months from the date of temporary admission.
2. Notwithstanding the provisions of paragraph 1 of this Article the Customs authorities shall allow such goods which are to be displayed or used at a subsequent event to remain within the territory of temporary admission, subject to compliance with such conditions as may be required by the laws and regulations of that territory and provided that the goods are re-exported within one year of the date of temporary admission.

#### Article 5

1. Under the terms of Article 13 of this Convention, clearance for home use shall be granted free of import duties and taxes and without application of import prohibitions or restrictions in respect of the following goods:
  - a) small samples which are representative of foreign goods displayed at an event, including such samples of foods and beverages, either imported in the form of such samples or produced from imported bulk materials at that event, provided that :
    - i) they are supplied free of charge from abroad and are used solely for distribution free of charge to the visiting public at the event, for individual use or consumption by the persons to whom they are distributed,
    - ii) they are identifiable as advertising samples and are individually of little value,
    - iii) they are unsuitable for commercial purposes and are, where appropriate, packed in quantities appreciably smaller than the smallest retail package,
    - iv) samples of foods and beverages which are not distributed in packs as provided for in (iii) above are consumed at the event, and
    - v) the aggregate value and quantity of the samples are, in the opinion of the Customs authorities of the territory of temporary admission, reasonable having regard to the nature of the event, the number of visitors to it and the extent of the exhibitor's participation therein;
  - b) goods imported solely for demonstration or for the purpose of demonstrating the operation of a foreign machine or apparatus displayed at an event and consumed or destroyed on the course of such demonstration, provided that the aggregate value and quantity of such goods are, in the opinion of the Customs authorities of the territory of temporary admission, reasonable having regard to the nature of the event, the number of visitors to it and the extent of the exhibitor's participation therein;
  - c) products of low value used up in constructing, furnishing, or decorating the temporary stands of foreign exhibitors at an event, such as paint, varnish and wallpaper;

- d) printed matter, catalogues, trade notices, price lists, advertising posters, calendars, whether or not illustrated, and unframed photographs, which are demonstrably publicity material for the foreign goods displayed at an event, provided that :
    - i) they are supplied free of charge from abroad and are used solely for distribution free of charge to the visiting public at the event, and
    - ii) the aggregate value and quantity of such goods are, in the opinion of the Customs authorities of the territory of temporary admission, reasonable having regard to the nature of the event, the number of visitors to it and the extent of the exhibitor's participation therein;
  - e) files, records, forms and other documents which are imported for use as such at, or in connection with, international meetings, conferences or congresses.
2. The provisions of paragraph 1 of this Article shall not be applicable to alcoholic beverages, tobacco goods and fuels.

#### Article 6

1. Customs examination and clearance on the importation and re-exportation of goods which are to be, or have been, displayed or used at an event shall, whenever possible and appropriate, be effected at that event.
2. Each Contracting Party shall endeavour, wherever it deems it appropriate in view of the importance and size of the event, to establish a Customs office for a reasonable period on the premises of an event held within its territory.

#### Article 7

Products obtained incidentally during the event from temporarily imported goods, as a result of the demonstration of displayed machinery or apparatus, shall be subject to the provisions of this Convention.

#### Article 8

Each Contracting Party shall have the right to enter a reservation, in accordance with Article 29 of this Convention, in respect of the provisions of Article 5, paragraph 1 (a) of this Annex.

#### Article 9

Upon its entry into force, this Annex shall, in accordance with Article 27 of this Convention, terminate and replace the Customs Convention concerning facilities for the importation of goods for display or use at exhibitions, fairs, meetings or similar events, Brussels, 8 June 1961, in relations between the Contracting Parties which have accepted this Annex and are Contracting Parties to that Convention.

## ANNEX B.2.

### ANNEX CONCERNING PROFESSIONAL EQUIPMENT

#### CHAPTER I

##### Article 1

##### **Definition**

For the purposes of this Annex, the term "professional equipment" means:

1. equipment for the press or for sound or television broadcasting which is necessary for representatives of the press or of broadcasting or television organizations visiting the territory of another country for purposes of reporting or in order to transmit or record material for specified programmes. An illustrative list of such equipment is set out at Appendix I to this Annex;
2. cinematographic equipment necessary for a person visiting the territory of another country in order to make a specified film or films. An illustrative list of such equipment is set out at Appendix II to this Annex;
3. any other equipment necessary for the exercise of the calling, trade or profession of a person visiting the territory of another country to perform a specified task. It does not include equipment which is to be used for the industrial manufacture or packaging of goods or (except in the case of hand tools) for the exploitation of natural resources, for the construction, repair or maintenance of buildings or for earth moving and like projects. An illustrative list of such equipment is set out at Appendix III to this Annex;
4. ancillary apparatus for the equipment mentioned in Items 1, 2 and 3 of this Article, and accessories therefor.

#### CHAPTER II

##### Article 2

##### **Scope**

The following goods shall be granted temporary admission in accordance with Article 2 of this Convention:

- a) professional equipment;
- b) component parts imported for repair of professional equipment temporarily admitted under paragraph a) above.

#### CHAPTER III

##### **Miscellaneous provisions**

##### Article 3

1. For the facilities granted by this Annex to apply, the professional equipment shall be :
  - a) owned by a person established or resident outside the territory of temporary admission;
  - b) imported by a person established or resident outside the territory of temporary admission;

- c) used solely by or under the personal supervision of the person visiting the territory of temporary admission.
2. Paragraph 1 c) of this Article shall not apply in the case of equipment imported for the production of a film, television programme or audiovisual works, under a co-production contract to which a person established in the territory of temporary admission is a party and which is approved by the competent authorities of that territory under an inter-governmental agreement concerning co-production.
  3. The cinematographic equipment and equipment for the press or for sound or television broadcasting shall not be the subject of a hire contract or similar arrangement to which a person established in the territory of temporary admission is a party, provided that this condition shall not apply in the case of joint sound or television broadcasting programmes.

#### Article 4

1. Temporary admission of radio and television production and broadcasting equipment and specially adapted radio or television vans and their equipment, imported by public or private bodies approved for that purpose by the Customs authorities of the territory of temporary admission, shall be granted without a Customs document or security being required.
2. The Customs authorities may require the production of a list or detailed inventory of the equipment referred to in paragraph 1 of this Article together with a written undertaking to re-export.

#### Article 5

The period for the re-exportation of professional equipment shall be at least twelve months from the date of temporary admission. The period for the re-exportation of vehicles may, however, be determined with due regard to the purpose and the intended length of the stay in the territory of temporary admission.

#### Article 6

Each Contracting Party shall have the right to refuse or withdraw temporary admission in respect of vehicles referred to in Appendices I to III to this Annex, which, even on an occasional basis, embark persons for remuneration or load goods on its territory for disembarkation or unloading at a place within the same territory.

#### Article 7

The Appendices to this Annex shall be construed to be an integral part thereof.

#### Article 8

Upon its entry into force this Annex shall, in accordance with Article 27 of this Convention, terminate and replace the Customs Convention on the temporary importation of professional equipment, Brussels, 8 June 1961, in relations between the Contracting Parties which have accepted this Annex and are Contracting Parties to that Convention (1).

## APPENDIX I TO ANNEX B.2

### Equipment for the press or for sound or television broadcasting

#### Illustrative list

#### A. Equipment for the press, such as :

- personal computers;
- telefax equipment;
- typewriters;
- cameras of all kinds (film and electronic cameras);
- sound or image transmitting, recording or reproducing apparatus (tape and video recorders and video reproducers, microphones, mixing consoles, loudspeakers);
- sound or image recording media, blank or recorded;
- testing and measuring instruments and apparatus (oscillographs, tape and video recorder test systems, multimeters, tool boxes and bags, vectorscopes, video generators, etc.);
- lighting equipment (spotlights, converters, tripods);
- operational accessories (cassettes, exposure meters, lenses, tripods, accumulators, battery belts, battery chargers, monitors).

#### B. Sound broadcasting equipment, such as :

- telecommunication equipment such as broadcast transmitter-receivers or transmitters; terminals connectable to network or cable; satellite links;
- audio frequency production equipment (sound pick-up, recording or reproducing apparatus);
- testing and measuring instruments and apparatus (oscillographs, tape and video recorder test systems, multimeters, tool boxes and bags, vectorscopes, video generators, etc.);
- operational accessories (clocks, stop-watches, compasses, microphones, mixing consoles, sound tapes, generating sets, transformers, batteries and accumulators, battery chargers, heating, air-conditioning and ventilating apparatus, etc.);
- sound recording media, blank or recorded.

#### C. Television broadcasting equipment, such as :

- television cameras;
- telecinema;
- testing and measuring instruments and apparatus;
- transmission and retransmission apparatus;
- communication apparatus;
- sound or image recording or reproducing apparatus (tape and video recorders and video reproducers, microphones, mixing consoles, loudspeakers);

- lighting equipment (spotlights, converters, tripods);
- editing equipment;
- operational accessories (clocks, stop-watches, compasses, lenses, exposure meters, tripods, battery chargers, cassettes, generating sets, transformers, batteries and accumulators, heating, air-conditioning and ventilating apparatus, etc.);
- sound or image recording media, blank or recorded (credit titles, station call signs, music inserts, etc.);
- "film rushes";
- musical instruments, costumes, scenery and other stage properties, pedestals, make-up material, hairdryers.

D. Vehicles designed or specially adapted for the purposes specified above, such as :

- television transmitting vehicles;
- vehicles for television accessories;
- video tape recording vehicles;
- sound recording and reproducing vehicles;
- slow motion vehicles;
- light vehicles.

## APPENDIX II TO ANNEX B.2

### Cinematographic equipment

#### Illustrative list

#### A. Equipment, such as :

- cameras of all kinds (film and electronic cameras);
- testing and measuring instruments and apparatus (oscillographs, tape and video recorder test systems, multimeters, tool boxes and bags, vectorscopes, video generators, etc.);
- camera “dollies” and booms;
- lighting equipment (spotlights, converters, tripods);
- editing equipment;
- sound or image recording or reproducing apparatus (tape and video recorders and video reproducers, microphones, mixing consoles, loudspeakers);
- sound or image recording media, blank or recorded (credit titles, station call signs, music inserts, etc.);
- “film rushes”;
- operational accessories (clocks, stop-watches, compasses, microphones, mixing consoles, sound tapes, generating sets, transformers, batteries and accumulators, battery chargers, heating, air-conditioning and ventilating apparatus, etc.);
- musical instruments, costumes, scenery and other stage properties, pedestals, make-up material, hairdryers.

#### B. Vehicles designed or specially adapted for the purposes specified above.

**APPENDIX III TO ANNEX B.2****Other equipment**

## Illustrative list

- A. Equipment for erection, testing, commissioning, checking, control, maintenance or repair of machinery, plant, means of transport, etc., such as :
- tools;
  - measuring, checking or testing equipment and instruments (temperature, pressure, distance, height, surface, speed, etc.), including electrical instruments (voltmeters, ammeters, measuring cables, comparators, transformers, recording instruments, etc.) and jigs;
  - apparatus and equipment for taking photographs of machines and plant during or after erection;
  - apparatus for survey of ships.
- B. Equipment necessary for businessmen, business efficiency consultants, productivity experts, accountants and members of similar professions, such as :
- personal computers;
  - typewriters;
  - sound or image transmitting, recording or reproducing apparatus;
  - calculating instruments and apparatus.
- C. Equipment necessary for experts undertaking topographical surveys or geophysical prospecting work, such as :
- measuring instruments and apparatus;
  - drilling equipment;
  - transmission and communication equipment.
- D. Equipment necessary for experts combating pollution.
- E. Instruments and apparatus necessary for doctors, surgeons, veterinary surgeons, midwives and members of similar professions.
- F. Equipment necessary for archeologists, paleontologists, geographers, zoologists and other scientists.
- G. Equipment necessary for entertainers, theatre companies and orchestras, including all articles used for public or private performances (musical instruments, costumes, scenery, etc.).
- H. Equipment necessary for lecturers to illustrate their lectures.



- I. Equipment necessary for photography trips (cameras of all kinds, cassettes, exposure meters, lenses, tripods, accumulators, battery belts, battery chargers, monitors, lighting equipment, fashion goods and accessories for models, etc.).
  
- J. Vehicles designed or specially adapted for the purposes specified above, such as mobile inspection units, travelling workshops and travelling laboratories.

### ANNEX B.3.

#### ANNEX CONCERNING CONTAINERS, PALLETS, PACKINGS, SAMPLES AND OTHER GOODS IMPORTED IN CONNECTION WITH A COMMERCIAL OPERATION

##### CHAPTER I

##### Article 1

##### Definitions

For the purposes of this Annex, the term :

- a) "goods imported in connection with a commercial operation" means :

containers, pallets, packings, samples, advertising films and any other goods imported in connection with a commercial operation but whose importation does not in itself constitute a commercial operation;

- b) "packing" means :

all articles and materials used, or to be used, in the state in which they are imported, to pack, protect, stow or separate goods, excluding packing materials such as straw, paper, glasswool, shavings, etc., when imported in bulk. Containers and pallets, as defined in Items (c) and (d) of this Article respectively, are also excluded;

- c) "container" means :

an article of transport equipment (lift-van, movable tank or other similar structure) :

- i) fully or partially enclosed to constitute a compartment intended for containing goods,
- ii) of a permanent character and accordingly strong enough to be suitable for repeated use,
- iii) specially designed to facilitate the carriage of goods, by one or more modes of transport, without intermediate reloading,
- iv) designed for ready handling, particularly when being transferred from one mode of transport to another,
- v) designed to be easy to fill and to empty, and
- vi) having an internal volume of one cubic meter or more.

"container" shall include the accessories and equipment of the container, appropriate for the type concerned, provided that such accessories and equipment are carried with the container. The term "container" shall not include vehicles, accessories or spare parts of vehicles, or packaging or pallets. "Demountable bodies" shall be regarded as containers;

- d) "pallet" means :

a device on the deck of which a quantity of goods can be assembled to form a unit load for the purpose of transporting it, or of handling or stacking it with the assistance of mechanical appliances. This device is made up of two decks separated by bearers, or of a single deck supported by feet; its overall height is reduced to the minimum compatible with handling by fork lift trucks or pallet trucks; it may or may not have a superstructure;

- e) "samples" means :

articles which are representative of a particular category of goods already produced or are examples of goods the production of which is contemplated, but does not include identical articles brought in by the same individual, or sent to a single consignee, in such quantity that, taken as a whole, they no longer constitute samples under ordinary commercial usage;

f) "advertising films" means :

recorded visual media, with or without sound track, consisting essentially of images showing the nature or operation of products or equipment put up for sale or hire by a person established or resident outside the territory of temporary admission, provided that the films are of a kind suitable for exhibition to prospective customers but not for general exhibition to the public; and are imported in a packet which contains not more than one copy of each film and which does not form part of a larger consignment of films;

g) "internal traffic" means :

the carriage of goods loaded in the Customs territory of a Contracting Party for unloading at a place within the Customs territory of the same Contracting Party.

## CHAPTER II

### Scope

#### Article 2

The following goods imported in connection with a commercial operation shall be granted temporary admission in accordance with Article 2 of this Convention :

- a) packings which are imported filled for re-exportation empty or filled, or are imported empty for re-exportation filled;
- b) containers, whether or not filled with goods, and accessories and equipment for temporarily admitted containers, which are either imported with a container to be re-exported separately or with another container, or are imported separately to be re-exported with a container;
- c) component parts intended for the repair of containers granted temporary admission under Item (b) of this Article;
- d) pallets;
- e) samples;
- f) advertising films;
- g) any other goods imported for any of the purposes listed at Appendix I to this Annex in connection with a commercial operation but whose importation does not in itself constitute a commercial operation.

#### Article 3

The provisions of this Annex do not affect the Customs legislation of Contracting Parties in respect of the importation of goods carried in containers or packings, or on pallets.

#### Article 4

1. For the facilities granted by this Annex to apply :

- a) packings can be re-exported only by the person to whom the temporary admission facilities were granted. They shall not, even occasionally, be used in internal traffic;

- b) containers must be marked in the manner prescribed in Appendix II to this Annex. They may be used for the carriage of goods in internal traffic, in which case each Contracting Party shall be entitled to impose the following conditions :
    - the journey shall bring the container by a reasonably direct route to, or nearer to, the place where export cargo is to be loaded or from where the container is to be exported empty;
    - the container will be used only once in internal traffic before being re-exported;
  - c) pallets or an equal number of pallets of the same type and substantially the same value must have been previously exported or will be subsequently exported or re-exported;
  - d) samples and advertising films must be owned by a person established or resident outside the territory of temporary admission and must be imported solely for the purpose of being shown or demonstrated in the territory of temporary admission, for the soliciting of orders for goods to be imported into that territory. They may not be sold or put to normal use except for the purposes of demonstration, or used in any way for hire or reward while in the territory of temporary admission;
  - e) the goods referred to in Items 1 and 2 of Appendix I to this Annex shall not be used for gainful activity.
2. Each Contracting Party shall have the right to refuse temporary admission to containers, pallets or packings which have been the subject of purchase, hire-purchase, lease or a contract of a similar nature, concluded by a person established or resident in its territory.

#### Article 5

1. Temporary admission of containers, pallets and packings shall be granted without a Customs document or security being required.
2. In lieu of a Customs document and security for containers, the person to whom the temporary admission facilities are granted may be required to undertake in writing :
  - i) to supply to the Customs authorities, at their request, detailed information concerning the movements of each container granted temporary admission including the dates and places of entry into and exit from the territory of temporary admission; or a list of containers with an undertaking to re-export,
  - ii) to pay such import duties and taxes as may be required in cases where the conditions of temporary admission have not been fulfilled.
3. In lieu of a Customs document and security for pallets and packings, the person to whom the temporary admission facilities are granted may be required to produce to the Customs authorities a written undertaking to re-export.
4. Persons who regularly use the temporary admission procedure shall be authorized to provide a general undertaking.

#### Article 6

The period for the re-exportation of goods imported in connection with a commercial operation shall be at least six months from the date of temporary admission.

#### Article 7

Each Contracting Party shall have the right to enter a reservation, in accordance with Article 29 of this Convention, in respect of :

- a) no more than three groups of goods listed in Article 2;
- b) Article 5, paragraph 1; of this Annex.

#### Article 8

The Appendices to this Annex shall be construed to be an integral part thereof.

#### Article 9

Upon its entry into force this Annex shall, in accordance with Article 27 of this Convention, terminate and replace the following Conventions and provisions :

- European Convention on Customs treatment of pallets used in international transport, Geneva, 9 December 1960
- Customs Convention on the temporary importation of packings, Brussels, 6 October 1960
- Articles 2-11 and Annexes 1 (paragraphs 1 and 2) -3 to the Customs Convention on Containers, Geneva, 2 December 1972
- Articles 3, 5 and 6 (1.b and 2) to the International Convention to facilitate the importation of commercial samples and advertising material, Geneva, 7 November 1952

in relations between the Contracting Parties which have accepted this Annex and are Contracting Parties to those Conventions.

**APPENDIX I TO ANNEX B.3****List of goods under Article 2 g)**

1. Goods imported for testing, checking, experiments or demonstrations.
2. Goods for use in testing, checking, experiments or demonstrations.
3. Printed and developed cinematographic film, positives and other recorded image-bearing media intended for viewing prior to their commercial use.
4. Films, magnetic tapes, magnetized films and other sound- or image-bearing media intended for sound tracking, dubbing or reproduction.
5. Data-carrying media, sent free of charge, for use in automatic data processing.
6. Articles (including vehicles) which, by their nature, are unsuitable for any purpose other than advertising of specific articles or publicity for a specific purpose.

## APPENDIX II TO ANNEX B.3

### Provisions concerning the marking of containers

1. The following information shall be durably marked in an appropriate and clearly visible place on containers :
  - a) the identification of the owner or principal operator;
  - b) the identification marks and numbers of the container, given by the owner or operator; and
  - c) the tare weight of the container, including all its permanently fixed equipment.
2. The country to which the container belongs may be shown either in full, or by means of the ISO Alpha-2 country code provided for in International Standard ISO 3166, or by the distinguishing sign used to indicate the country of registration of motor vehicles in international road traffic. Each country may subject the use of its name or distinguishing sign on the container to its national legislation. The identity of the owner or operator may be shown either by his full name or by an established identification, symbols such as emblems or flags being excluded.
3. For identification marks and numbers on containers to be considered durably marked when plastic film is used, compliance with the following specifications is required :
  - a) a high-quality adhesive shall be used. The film, once applied, shall have a tensile strength lower than its final adhesion so that removal of the film without destroying it is impossible. Film produced by the cast method of production meets these requirements. Film produced by the calender method of production shall not be used;
  - b) when identification marks and numbers have to be changed, the film to be replaced shall be removed completely prior to the affixing of the new film; placing of new film over an existing film shall not be permitted.
4. The specifications for the use of plastic film for marking containers set out in paragraph 3 of this Appendix do not exclude the possibility of using other durable marking methods.

## ANNEX B.4.

### ANNEX CONCERNING GOODS IMPORTED IN CONNECTION WITH A MANUFACTURING OPERATION

#### CHAPTER I

##### Article 1

##### **Definitions**

For the purposes of this Annex:

1. the term "goods imported in connection with a manufacturing operation" means :
  - a) matrices, blocks, plates, moulds, drawings, plans, models and other similar articles,
  - b) measuring, controlling and checking instruments and other similar articles,
  - c) special tools and instruments,imported for use during a manufacturing process; and
2. "replacement means of production" :  
instruments, apparatus and machines made available to a customer by a supplier or repairer, pending the delivery or repair of similar goods.

#### CHAPTER II

##### Article 2

##### **Scope**

Goods imported in connection with a manufacturing operation shall be granted temporary admission in accordance with Article 2 of this Convention.

#### CHAPTER III

##### **Miscellaneous provisions**

##### Article 3

For the facilities granted by this Annex to apply :

- a) goods imported in connection with a manufacturing operation must be owned by a person established outside the territory of temporary admission and intended for a person established in that territory;
- b) all or part, as national legislation may require, of the production resulting from the use of the goods imported in connection with a manufacturing operation, as referred to in Article 1, paragraph 1, of this Annex, must be exported from the territory of temporary admission;
- c) replacement means of production must be made available, temporarily and free of charge, to the person established in the territory of temporary admission by or through the supplier of the means of production the delivery of which is delayed or which must be repaired.

##### Article 4

1. The period for the re-exportation of the goods included in Article 1, paragraph 1, of this Annex shall be at least twelve months from the date of temporary admission.
2. The period for the re-exportation of replacement means of production shall be at least six months from the date of temporary admission.



## ANNEX B.5.

### ANNEX CONCERNING GOODS IMPORTED FOR EDUCATIONAL, SCIENTIFIC OR CULTURAL PURPOSES

#### CHAPTER I

##### Article 1

##### **Definitions**

For the purposes of this Annex :

- a) the term "goods imported for educational, scientific or cultural purposes" means :  
scientific equipment, pedagogic material, welfare material for seafarers, and any other goods imported in connection with educational, scientific or cultural activities;
- b) in paragraph (a) above :
  - 1. the term "scientific equipment and pedagogic material" means :  
any models, instruments, apparatus, machines or accessories therefor used for purposes of scientific research or educational or vocational training;
  - 2. the term "welfare material for seafarers" means :  
material for the pursuit of cultural, educational, recreational, religious or sporting activities by persons charged with duties in connection with the working or service at sea of a foreign ship engaged in international maritime traffic.

Illustrative lists of "pedagogic material", "welfare material for seafarers" and "any other goods imported in connection with educational, scientific or cultural activities" are reproduced at Appendices I, II and III, respectively, to this Annex.

#### CHAPTER II

##### Article 2

##### **Scope**

The following goods shall be granted temporary admission in accordance with Article 2 of this Convention:

- a) goods imported exclusively for educational, scientific or cultural purposes;
- b) spare parts for scientific equipment and pedagogic material which has been granted temporary admission under paragraph (a) above, and tools specially designed for the maintenance, checking, gauging or repair of such equipment.

#### CHAPTER III

##### **Miscellaneous provisions**

##### Article 3

For the facilities granted by this Annex to apply :

- a) goods imported for educational, scientific or cultural purposes must be owned by a person established outside the territory of temporary admission and must be imported by approved institutions in

reasonable quantities having regard to the purpose of the importation. They must not be used for commercial purposes;

- b) welfare material for seafarers must be used on board foreign ships engaged in international maritime traffic, or must be unloaded from the ship to be temporarily used ashore by the crew, or must be imported for use in hostels, clubs or recreation centres for seafarers, managed either by official organizations or by religious or other non-profit making organizations, and places of worship where services for seafarers are regularly held.

#### Article 4

Temporary admission of scientific equipment, pedagogic material and welfare material for seafarers used on board ships shall be granted without a Customs document or security being required. Where necessary, an inventory together with a written undertaking to re-export, may be required for scientific equipment and pedagogic material.

#### Article 5

The period for the re-exportation of goods imported for educational, scientific or cultural purposes shall be at least twelve months from the date of temporary admission.

#### Article 6

Each Contracting Party shall have the right to enter a reservation, in accordance with Article 29 of this Convention, in respect of the provisions of Article 4 of this Annex, insofar as they relate to scientific equipment and pedagogic material.

#### Article 7

The Appendices to this Annex shall be construed to be an integral part thereof.

#### Article 8

Upon its entry into force this Annex shall, in accordance with Article 27 of this Convention, terminate and replace the Customs Convention on welfare material for seafarers, Brussels, 1 December 1964, the Customs Convention on the temporary importation of scientific equipment, Brussels, 11 June 1968, and the Customs Convention on the temporary importation of pedagogic material, Brussels, 8 June 1970, in relations between the Contracting Parties which have accepted this Annex and are Contracting Parties to those Conventions.

**APPENDIX I TO ANNEX B.5****Illustrative list**

- a) Sound or image recorders or reproducers, such as :
- Slide and filmstrip projectors;
  - Cinematographic projectors;
  - Back-projectors and episcopes;
  - Magnetophones, magnetoscopes and video equipment;
  - Closed-circuit television equipment.
- b) Sound and image media, such as :
- Slides, filmstrips and microfilms;
  - Cinematographic films;
  - Sound recordings (magnetic tapes, discs);
  - Videotapes.
- c) Specialized material, such as :
- Bibliographic equipment and audio-visual material for libraries;
  - Mobile libraries;
  - Language laboratories;
  - Simultaneous interpretation equipment;
  - Programmed teaching machines, mechanical or electronic;
  - Material specially designed for the educational or vocational training of handicapped persons.
- d) Other material, such as :
- Wall charts, models, graphs, maps, plans, photographs and drawings;
  - Instruments, apparatus and models designed for demonstrational purposes;
  - Collections of items with visual or audio pedagogic information, prepared for the teaching of a subject (study kits);
  - Instruments, apparatus, tools and machine-tools for learning a trade or craft;
  - Equipment, including specially adapted or designed vehicles for use in relief operations, which is imported for the training of persons involved in relief operations.

**APPENDIX II TO ANNEX B.5****Illustrative list**

- a) Reading material, such as :
- Books;
  - Correspondence courses;
  - Newspapers, journals and periodicals;
  - Pamphlets on welfare facilities in ports.
- b) Audio-visual material, such as :
- Sound and image reproducing instruments;
  - Tape-recorders;
  - Radio sets, television sets;
  - Cinematographic and other projectors;
  - Recordings on tapes or discs (language courses, radio programmes, greetings, music and entertainment);
  - Films, exposed and developed;
  - Film slides;
  - Videotapes.
- c) Sports gear, such as :
- Sports wear;
  - Balls;
  - Rackets and nets;
  - Deck games;
  - Athletic equipment;
  - Gymnastic equipment.
- d) Hobby material, such as :
- Indoor games;
  - Musical instruments;
  - Material for amateur dramatics;
  - Materials for painting, sculpture, woodwork and metalwork, carpet making, etc.
- e) Equipment for religious activities.
- f) Parts and accessories for welfare material.

**APPENDIX III TO ANNEX B.5****Illustrative list**

Goods, such as :

1. Costumes and scenery items sent on loan free of charge to dramatic societies or theatres;
2. Music scores sent on loan free of charge to music theatres or orchestras.

## ANNEX B.6.

### ANNEX CONCERNING TRAVELLERS' PERSONAL EFFECTS AND GOODS IMPORTED FOR SPORTS PURPOSES

#### CHAPTER I

##### Article 1

##### **Definitions**

For the purposes of this Annex, the term :

a) "traveller" means :

any person who temporarily enters the territory of a Contracting Party in which he or she does not normally reside, for the purposes of tourism, sports, business, professional meetings, health, study, etc.;

b) "personal effects" means :

all articles, new or used, which a traveller may reasonably require for his or her personal use during the journey, taking into account all the circumstances of the journey, but excluding any goods imported for commercial purposes. An illustrative list of personal effects is reproduced at Appendix I to this Annex;

c) "goods imported for sports purposes" means :

sports requisites and other articles for use by travellers in sports contests or demonstrations or for training in the territory of temporary admission. An illustrative list of such goods is reproduced at Appendix II to this Annex.

#### CHAPTER II

##### Article 2

##### **Scope**

Personal effects and goods imported for sports purposes shall be granted temporary admission in accordance with Article 2 of this Convention.

#### CHAPTER III

##### **Miscellaneous provisions**

##### Article 3

For the facilities granted by this Annex to apply :

- a) personal effects must be imported on the person or in the baggage (whether or not accompanied) of the traveller;
- b) goods imported for sports purposes must be owned by a person established or resident outside the territory of temporary admission, and must be imported in reasonable quantities in the light of their intended use.

## Article 4

1. Temporary admission of personal effects shall be granted without a Customs document or security being required. However, in the case of articles which involve a high amount of import duties and taxes, a Customs document and security may be required.
2. Whenever possible, an inventory of the goods together with a written undertaking to re-export, may be accepted for goods imported for sports purposes, in lieu of a Customs document and security.

## Article 5

1. Personal effects shall be re-exported at the latest when the person who imported them leaves the territory of temporary admission.
2. The period for the re-exportation of goods imported for sports purposes shall be at least twelve months from the date of temporary admission.

## Article 6

The Appendices to this Annex shall be construed to be an integral part thereof.

## Article 7

Upon its entry into force this Annex shall, in accordance with Article 27 of this Convention, terminate and replace the application of Articles 2 and 5 of the Convention concerning Customs facilities for touring, New York, 4 June 1954, in relations between the Contracting Parties which have accepted this Annex and are Contracting Parties to that Convention.

**APPENDIX I TO ANNEX B.6****Illustrative list**

1. Clothing.
2. Toilet articles.
3. Personal jewellery.
4. Still and motion picture cameras together with a reasonable quantity of film and accessories therefor.
5. Portable slide or film projectors and accessories therefor together with a reasonable quantity of slides or films.
6. Video cameras and portable video recorders, with a reasonable quantity of tapes.
7. Portable musical instruments.
8. Portable gramophones with records.
9. Portable sound recorders and reproducers (including dictating machines), with tapes.
10. Portable radio receivers.
11. Portable television sets.
12. Portable typewriters.
13. Portable calculators.
14. Portable personal computers.
15. Binoculars.
16. Perambulators.
17. Wheel-chairs for invalids.
18. Sports equipment such as tents and other camping equipment, fishing equipment, climbing equipment, diving equipment, sporting firearms with ammunition (1), non-motorized bicycles, canoes or kayaks less than 5.5 metres long, skis, tennis rackets, surfboards, windsurfers, hang-gliders and delta wings, golfing equipment.
19. Portable dialysis and similar medical apparatus, and the disposable items imported for use therewith.
20. Other articles clearly of a personal nature.



**APPENDIX II TO ANNEX B.6****Illustrative list**

- A. Track and field equipment, such as :
- hurdles;
  - javelins, discuses, poles, shots, hammers.
- B. Ball game equipment, such as :
- balls of any kind;
  - rackets, mallets, clubs, sticks and the like;
  - nets of any kind;
  - goalposts.
- C. Winter sports equipment, such as :
- skis and sticks;
  - skates;
  - bobsleighs;
  - curling equipment.
- D. Sports wear, shoes, gloves, headgear, etc., of any kind.
- E. Water sports equipment, such as :
- canoes and kayaks;
  - sail and row boats, sails, oars and paddles;
  - surf boards and sails.
- F. Motor vehicles and craft, such as :
- cars;
  - motor bicycles;
  - motor boats.
- G. Equipment for miscellaneous events, such as :
- sports arms and ammunition;
  - non-motorized bicycles;
  - archer's bows and arrows;
  - fencing equipment;

- gymnastics equipment;
- compasses;
- wrestling mats and tatamis;
- weight-lifting equipment;
- riding equipment, sulkies;
- hang-gliders, delta wing, windsurfers;
- climbing equipment;
- music cassettes to accompany the performance.

H. Auxiliary equipment, such as :

- measuring and score display equipment;
- blood and urine test apparatus.

## ANNEX B.7.

### ANNEX CONCERNING TOURIST PUBLICITY MATERIAL

#### CHAPTER I

##### Article 1

##### **Definition**

For the purposes of this Annex the term "tourist publicity material" means :

Goods imported for the purpose of encouraging the public to visit another foreign country, in particular in order to attend cultural, religious, touristic, sporting or professional meetings or demonstrations held there. An illustrative list of such material is reproduced at the Appendix to this Annex.

#### CHAPTER II

##### Article 2

##### **Scope**

Except for the material referred to in Article 5 of this Annex for which outright importation free of import duties and taxes shall be granted, tourist publicity material shall be granted temporary admission in accordance with Article 2 of this Convention.

#### CHAPTER III

### **Miscellaneous provisions**

##### Article 3

For the facilities granted by this Annex to apply, tourist publicity material must be owned by a person established outside the territory of temporary admission, and must be imported in reasonable quantities in the light of its intended use.

##### Article 4

The period for the re-exportation of tourist publicity material shall be at least twelve months from the date of temporary admission.

##### Article 5

Outright importation free of import duties and taxes shall be granted for the following publicity material:

- a) Documents (folders, pamphlets, books, magazines, guides, posters framed or unframed, unframed photographs and photographic enlargements, maps whether illustrated or not, printed window transparencies) for free distribution, provided these documents do not contain more than 25 % private commercial advertising and are obviously designed for general publicity purposes;
- b) Lists and year-books of foreign hotels published or sponsored by official tourist agencies and time-tables of transport services operating abroad, when such documents are for free distribution and do not contain more than 25 % private commercial advertising;

- c) Technical material sent to the accredited representatives or correspondents appointed by national official tourist agencies, not intended for distribution, i.e., year-books, telephone directories, lists of hotels, catalogues of fairs, samples of negligible value of handicraft, documentation about museums, universities, spas and similar institutions.

Article 6

The Appendix to this Annex shall be construed to be an integral part thereof.

Article 7

Upon its entry into force this Annex shall, in accordance with Article 27 of this Convention, terminate and replace the Additional Protocol to the Convention concerning Customs facilities for touring, relating to the importation of tourist publicity documents and material, New York, 4 June 1954, in relations between the Contracting Parties which have accepted this Annex and are Contracting Parties to that Protocol.

**APPENDIX TO ANNEX B.7****Illustrative list**

1. Material intended for display in the offices of the accredited representatives or correspondents appointed by the official national tourist agencies or in other places approved by the Customs authorities of the territory of temporary admission: pictures and drawings, framed photographs and photographic enlargements, art books, paintings, engravings or lithographs, sculptures and tapestries and other similar works of art;
2. Display material (show-cases, stands and similar articles), including electrical and mechanical equipment required for operating such display;
3. Documentary films, records, tape recordings and other sound recordings intended for use in performances at which no charge is made, but excluding those whose subjects lend themselves to commercial advertising and those which are on general sale in the territory of temporary admission;
4. A reasonable number of flags;
5. Dioramas, scale models, lantern-slides, printing blocks, photographic negatives;
6. Specimens, in reasonable numbers, of articles of national handicrafts, local costumes and similar articles of folklore.

## ANNEX B.8.

### ANNEX CONCERNING GOODS IMPORTED AS FRONTIER TRAFFIC

#### CHAPTER I

##### Article 1

##### **Definitions**

For the purposes of this Annex :

- a) the term "goods imported as frontier traffic" means :
- those carried by frontier zone inhabitants in the performance of their profession or trade (doctors, craftsmen, etc.);
  - personal or household effects of frontier zone inhabitants imported by them for repair, manufacture or processing;
  - equipment intended for working on land located within the frontier zone of the territory of temporary admission;
  - equipment owned by an official body, imported in connection with a relief operation (fire, floods, etc.);
- b) the term "frontier zone" means :
- an area of the Customs territory adjacent to the land frontier, the extent of which is determined in national legislation and whose limits serve to distinguish frontier traffic from other traffic;
- c) the term "frontier zone inhabitants" means :
- persons established or resident in a frontier zone;
- d) the term "frontier traffic" means :
- importations carried out by frontier zone inhabitants between two adjacent frontier zones.

#### CHAPTER II

##### Article 2

##### **Scope**

Goods imported as frontier traffic shall be granted temporary admission in accordance with Article 2 of this Convention.

#### CHAPTER III

##### **Miscellaneous provisions**

##### Article 3

For the facilities granted by this Annex to apply :

- a) goods imported as frontier traffic must be owned by a frontier zone inhabitant of the frontier zone adjacent to that of temporary admission;

- b) equipment for working on land must be used by frontier zone inhabitants of the frontier zone adjacent to that of temporary admission who work on land located in the latter frontier zone. This equipment must be used for the performance of agricultural work or forestry work such as the unloading or transport of timber, or for pisciculture;
- c) frontier traffic for repair, manufacture or processing must be of a strictly non-commercial nature.

#### Article 4

1. Temporary admission of goods imported as frontier traffic shall be granted without a Customs document or security being required.
2. Each Contracting Party may make the granting of temporary admission of goods imported as frontier traffic subject to the production of an inventory of the goods, together with a written undertaking to re-export.
3. Temporary admission may also be granted on the basis of a simple entry in a register held by the Customs office.

#### Article 5

1. The period for the re-exportation of goods imported as frontier traffic shall be at least twelve months from the date of temporary admission.
2. Equipment intended for working on land shall, however, be re-exported once the work has been carried out.

## ANNEX B.9.

### ANNEX CONCERNING GOODS IMPORTED FOR HUMANITARIAN PURPOSES

#### CHAPTER I

##### Article 1

##### **Definitions**

For the purposes of this Annex :

- a) the term "goods imported for humanitarian purposes" means :  
medical, surgical and laboratory equipment and relief consignments;
- b) the term "relief consignments" means :  
all goods, such as vehicles and other means of transport, blankets, tents, prefabricated houses or other goods of prime necessity, forwarded as aid to those affected by natural disaster and similar catastrophes.

#### CHAPTER II

##### Article 2

##### **Scope**

Goods imported for humanitarian purposes shall be granted temporary admission in accordance with Article 2 of this Convention.

#### CHAPTER III

##### **Miscellaneous provisions**

##### Article 3

For the facilities granted by this Annex to apply :

- a) goods imported for humanitarian purposes must be owned by a person established outside the territory of temporary admission and must be loaned free of charge;
- b) medical, surgical and laboratory equipment must be intended for use by hospitals and other medical institutions which, finding themselves in exceptional circumstances, have urgent need of it, provided this equipment is not available in sufficient quantity in the territory of temporary admission;
- c) relief consignments must be dispatched to persons approved by the competent authorities in the territory of temporary admission.

##### Article 4

- 1. Whenever possible, an inventory of the goods together with a written undertaking to re-export, may be accepted for medical, surgical and laboratory equipment, in lieu of a Customs document and security.



2. Temporary admission of relief consignments shall be granted without a Customs document or security being required. However, the Customs authorities may require an inventory of the goods, together with a written undertaking to re-export.

#### Article 5

1. The period for the re-exportation of medical, surgical and laboratory equipment shall be determined in accordance with the needs.
2. The period for the re-exportation of relief consignments shall be at least twelve months from the date of temporary admission.

## ANNEX C

### ANNEX CONCERNING MEANS OF TRANSPORT

#### CHAPTER I

##### Article 1

##### **Definitions**

For the purposes of this Annex :

- a) the term "means of transport" means :

any vessel (including lighters and barges, whether or not shipborne, and hydrofoils), hovercraft, aircraft, motor road vehicles (including cycles with engines, trailers, semi-trailers and combinations of vehicles) and railway rolling stock; together with their normal spare parts, accessories and equipment carried on board means of transport (including special equipment for the loading, unloading, handling and protection of cargo);

- b) the term "commercial use" means :

the transport of persons for remuneration or the industrial or commercial transport of goods, whether or not for remuneration;

- c) the term "private use" means :

the transport exclusively for personal use by the person concerned excluding commercial use;

- d) the term "internal traffic" means :

the carriage of persons or goods picked up or loaded in the territory of temporary admission for setting down or unloading at a place within the same territory;

- e) the term "normal tanks" means :

the tanks designed by the manufacturer for all means of transport of the same type as the means of transport in question and whose permanent fitting enables a fuel to be used directly, both for the purpose of propulsion and, where appropriate, for the operation, during transport, of refrigeration systems and other systems. Tanks fitted to means of transport designed for direct use of other types of fuel and tanks fitted to the other systems with which the means of transport may be equipped shall also be considered to be normal tanks.

#### CHAPTER II

##### **Scope**

##### Article 2

The following shall be granted temporary admission in accordance with Article 2 of this Convention :

- a) means of transport for commercial use or for private use;
- b) spare parts and equipment imported for the repair of a means of transport already temporarily admitted. Replaced parts and equipment which are not re-exported shall be liable to import duties and taxes except where they are disposed of as provided for in Article 14 of this Convention.

## Article 3

Routine maintenance operations and repairs to the means of transport which have become necessary during the journey to or within the territory of temporary admission and which are carried out during the period of temporary admission, shall not be deemed to involve a change within the meaning of Article 1, paragraph (a) of this Convention.

## Article 4

1. The fuel contained in the normal tanks of the means of transport temporarily admitted as well as lubrication oils for the normal use of such means of transport shall be admitted without payment of import duties and taxes and without application of import prohibitions or restrictions.
2. In the case of motor road vehicles for commercial use, each Contracting Party shall have the right, however, to fix maximum quantities for the fuel which can be admitted into its territory free of import duties and taxes and without application of import prohibitions or restrictions in the normal tanks of such temporarily admitted motor road vehicles.

## CHAPTER III

**Miscellaneous provisions**

## Article 5

For the facilities granted by this Annex to apply :

- a) means of transport for commercial use must be registered in a territory other than that of temporary admission, in the name of a person established or resident in a territory other than that of temporary admission, and be imported and used by persons operating from such a territory;
- b) means of transport for private use must be registered in a territory other than that of temporary admission, in the name of a person established or resident in a territory other than that of temporary admission, and be imported and used by persons resident in such a territory.

## Article 6

Temporary admission of means of transport shall be granted without a Customs document or security being required.

## Article 7

Notwithstanding the provisions of Article 5 of this Annex,

- a) means of transport for commercial use may be used by third persons, even if established or resident in the territory of temporary admission, who are duly authorized by the persons granted temporary admission and who operate on their behalf;
- b) means of transport for private use may be used by third persons who are duly authorized by the persons granted temporary admission. Each Contracting Party may permit the use by a person resident in its territory, in particular, where the means of transport is used on behalf and on the instructions of the person granted temporary admission.

## Article 8

Each Contracting Party shall have the right to deny the benefit of temporary admission to, or to withdraw that benefit from:

- a) means of transport for commercial use which are used in internal traffic;
- b) means of transport for private use which are used for commercial use in internal traffic;
- c) means of transport which are hired after importation or, if imported on hire, are re-hired or sublet for a purpose other than immediate re-exportation.

#### Article 9

1. Means of transport for commercial use shall be re-exported once the transport operations for which they were imported have been completed.
2. Means of transport for private use may remain in the territory of temporary admission for a period, continuous or not, of six months in every period of twelve months.

#### Article 10

Each Contracting Party shall have the right to enter a reservation, in accordance with Article 29 of this Convention in respect of :

- a) Article 2, subparagraph (a), insofar as it relates to temporary admission of motor road vehicles and railway rolling stock;
  - b) Article 6, insofar as it relates to motor road vehicles for commercial use and to means of transport for private use;
  - c) Article 9, paragraph 2;
- of this Annex.

#### Article 11

Upon its entry into force this Annex shall, in accordance with Article 27 of this Convention, terminate and replace the Customs Convention on the temporary importation of private road vehicles, New York, 4 June 1954, the Customs Convention on the temporary importation of commercial road vehicles, Geneva, 18 May 1956, and the Customs Convention on the temporary importation for private use of aircraft and pleasure boats, Geneva, 18 May 1956, in relation between the Contracting Parties which have accepted this Annex and are Contracting Parties to those Conventions.

## ANNEX D

### ANNEX CONCERNING ANIMALS

#### CHAPTER I

##### Article 1

##### **Definitions**

For the purposes of this Annex :

- a) the term "animals" means :  
live animals of any species;
- b) the term "frontier zone" means :  
an area of the Customs territory adjacent to the land frontier, the extent of which is determined in national legislation and whose limits serve to distinguish frontier traffic from other traffic;
- c) the term "frontier zone inhabitants" means :  
persons established or resident in a frontier zone;
- d) the term "frontier traffic" means :  
importations carried out by frontier zone inhabitants between two adjacent frontier zones.

#### CHAPTER II

##### Article 2

##### **Scope**

Animals imported for the purposes specified in the Appendix to this Annex shall be granted temporary admission in accordance with Article 2 of this Convention.

#### CHAPTER III

##### **Miscellaneous provisions**

##### Article 3

For the facilities granted by this Annex to apply :

- a) animals must be owned by a person established or resident outside the territory of temporary admission;
- b) draught animals which are to be used for working on land situated in the frontier zone of the territory of temporary admission, must be imported by frontier zone inhabitants of the frontier zone adjacent to that of temporary admission.

##### Article 4

1. Temporary admission of the draught animals referred to in Article 3 (b) of this Annex and of animals imported for transhumance or grazing on land situated in the frontier zone shall be granted without a Customs document or security being required.

2. Each Contracting Party may make the granting of temporary admission of the animals referred to in paragraph 1 of this Article subject to the production of an inventory, together with a written undertaking to re-export.

#### Article 5

1. Each Contracting Party shall have the right to enter a reservation, in accordance with Article 29 of this Convention, in respect of Article 4, paragraph 1 of this Annex.
2. Each Contracting Party shall also have the right to enter a reservation, in accordance with Article 29 of this Convention, in respect of Items 12 and 13 in the Appendix to this Annex.

#### Article 6

The period for the re-exportation of animals shall be at least twelve months from the date of temporary admission.

#### Article 7

The Appendix to this Annex shall be construed to be an integral part thereof.

**APPENDIX TO ANNEX D****List as per Article 2**

1. Dressage
2. Training
3. Breeding
4. Shoeing or weighing
5. Veterinary treatment
6. Testing (for example, with a view to purchase)
7. Participation in shows, exhibitions, contests, competitions or demonstrations
8. Entertainment (circus animals, etc.)
9. Touring (including pet animals of travellers)
10. Exercise of function (police dogs or horses; detector dogs, dogs for the blind, etc.)
11. Rescue operations
12. Transhumance or grazing
13. Performance of work or transport
14. Medical purposes (delivery of snake poison, etc.)

## ANNEX E

### ANNEX CONCERNING GOODS IMPORTED WITH PARTIAL RELIEF FROM IMPORT DUTIES AND TAXES

#### CHAPTER I

##### Article 1

##### **Definitions**

For the purposes of this Annex :

a) the term "goods imported with partial relief" means :

goods which are mentioned in the other Annexes to this Convention but which do not fulfil all the conditions stipulated therein for the granting of temporary admission with total relief from import duties and taxes, and goods which are not mentioned in such other Annexes and which are imported to be temporarily used for, for example, production or work projects;

b) the term "partial relief" means :

relief from payment of a part of the total amount of import duties and taxes which would otherwise be payable had the goods been cleared for home use on the date on which they were placed under the temporary admission procedure.

#### CHAPTER II

##### Article 2

##### **Scope**

The goods referred to in Article 1, paragraph (a) of this Annex shall be granted temporary admission with partial relief in accordance with Article 2 of this Convention.

#### CHAPTER III

##### **Miscellaneous provisions**

##### Article 3

For the facilities granted by this Annex to apply, goods imported with partial relief must be owned by a person established or resident outside the territory of temporary admission.

##### Article 4

Each Contracting Party may draw up a list of goods which are entitled to or excluded from the benefit of temporary admission with partial relief. The depositary of this Convention shall be notified of the content of this list.

##### Article 5

The amount of import duties and taxes chargeable under this procedure may not exceed 5 %, for every month or fraction of a month during which the goods have been placed under the temporary admission procedure.



## Article 6

The amount of import duties and taxes to be charged shall in no case exceed that which would have been charged if the goods concerned had been cleared for home use on the date on which they were placed under the temporary admission procedure.

## Article 7

1. The amount of import duties and taxes due under this Annex shall be levied by the competent authorities when the procedure is discharged.
2. Where, in accordance with Article 13 of this Convention, the temporary admission procedure is terminated by clearance for home use, the amount of any import duties and taxes already charged on partial relief shall be deducted from the amount of import duties and taxes to be paid as a result of clearance for home use.

## Article 8

The period for the re-exportation of goods imported with partial relief shall be determined taking into account the provisions of Articles 5 and 6 of this Annex.

## Article 9

Each Contracting Party shall have the right to enter a reservation, in accordance with Article 29 of this Convention, in respect of Article 2 of this Annex, insofar as it relates to partial relief from import taxes.

---

**Finančný spravodajca • Vydavateľ: Ministerstvo financií Slovenskej republiky** • Redakcia: Štefanovičova 5, 817 82 Bratislava, telefón 02/59 58 22 09, web: [www.finance.gov.sk](http://www.finance.gov.sk) • **Administrácia, distribúcia a objednávky: Poradca podnikateľa, spol. s r. o.**, Národná 18, 010 01 Žilina, telefón: 041/70 53 800, 041/70 53 888, fax: 041/70 53 426, e-mail: [distribucia@pp-holding.sk](mailto:distribucia@pp-holding.sk), web: [www.epi.sk](http://www.epi.sk) • **Reklamácie** vybavuje administrácia na telefónnom čísle 041/70 53 600 • **Predajňa Finančného spravodajcu:** Jesenského 5, 811 01 Bratislava, telefón: 02/54 41 29 06 • **Ďalší predaj zabezpečujú:** SÚVAHA, spol. s r. o., Prievozska 14/A, 821 09 Bratislava 2 • ŠEVT, a. s., Plynárenská 6, 821 09 Bratislava • Ľudoprint, s. r. o., Červeňova 29, 816 08 Bratislava 1 • MEDIA TRADE, s. r. o., Krížna 28, 811 07 Bratislava • Kapcová Anna, Štefánikova 10, 902 01 Pezinok • Kníhkupectvo Amicus, Boriny 1383/43, 929 01 Dunajská Streda • DOM KNIHY - MODUL, s. r. o., Branekého 7, 911 01 Trenčín • Ekonomická kancelária - Vladimír Chlebec, Štefánikova 51, 949 01 Nitra • ŠEVT-Kniha, Daniel Smatana, Kmeľkova 26, 949 01 Nitra • Kníhkupectvo DUMA, Dolná 35, 974 01 Banská Bystrica • Krupa s. r. o. - Kníhkupectvo, ČSA 25, 974 01 Banská Bystrica • Tomusová Zlatica - „A JE TO!“, Križovatka, 969 01 Banská Štiavnica • Kníhkupectvo - Mária Frgolcová, ČSA 7, 977 01 Brezno • ROSETTE-HORIZONT, Hlavná 5, 040 01 Košice • Journal - Sýkora Jozef, Ružová 50, 040 11 Košice • Technická normalizácia - Ladislav Tkáčik, Masarykova 16, 080 01 Prešov • LUMA - PRESS, 26. novembra, 066 01 Humenné.

### **Informácia odberateľom:**

Finančného spravodajcu obdrží odberateľ do 10 dní odo dňa pripísania platby na účet distribútora. Finančný spravodajca vychádza podľa potreby. Cena Finančného spravodajcu sa vyberá formou preddavkov vo výške určenej distribútorom. V cene nie je zahrnuté poštovné. Záverečné vyúčtovanie sa vykoná po dodaní posledného čísla ročníka na základe skutočného počtu a rozsahu všetkých čísiel Finančného spravodajcu. Pri kontakte s administráciou vždy uvádzajte číslo zákazníka. Distribútor sa zaväzuje odpovedať na reklamácie do 10 dní od dátumu ich zaevidovania. Reklamácie týkajúce sa nedodania niektorého čísla Finančného spravodajcu treba uplatniť do 30 dní od dátumu doručenia nasledujúceho čísla Finančného spravodajcu.